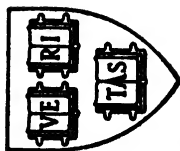



A.D.
1907
ДОМАШНЯЯ БИБЛIОТЕКА Г.В.ЮДИНА


THE LIBRARY OF CONGRESS
1800


VE
RI
TAS

СЛАВЯНОРУСКІЯ СОЧИНЕНІЯ

ВЪ

ПЕРГАМЕННОМЪ СБОРНИКѢ

И. Н. Царскаго.

МОСКВА.

1848.

Bodianskii, Osip Maksimovich

СЛАВЯНОРУСКІЯ СОЧИНЕНІЯ

ВЪ

ПЕРГАМЕННОМЪ СБОРНИКѢ

И. Н. Царскаго.

Ivan Nikitich Tsarskii

57/10

МОСКВА.
Въ Университетской Типографіи.
1848.

По опредѣленію Общества. Генваря 31-го дня, 1848 г. Москва.

Секретарь О. Бодянскій.

ИЗДАНІЕ

ИМПЕРАТОРСКАГО Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Сборникъ этотъ, принадлежащій Ивану Никитичу *Царскому*, одинъ изъ самыхъ замѣчательныхъ для насъ въ своемъ родѣ Сборниковъ. Сперва опишу внѣшнюю сторону его. Онъ на пергаменѣ, въ небольшую четвертку; всѣхъ листовъ (собственно четвертокъ) 329-ть; писанъ сначала полууставомъ, который чѣмъ далѣе, тѣмъ болѣе приближается къ скорописи, но вездѣ рукою твердою, четкою и довольно красивою; строкъ на каждой страницѣ почти всюду 30-ть; чернила отъ времени пожелтѣли, но заглавія во всѣхъ статьяхъ киноварью. Начинается на оборотѣ 1-го листа, а кончается тоже на оборотѣ 329-го. Теперь Сборникъ этотъ переплетенъ въ обыкновенную (некрашеную) кожу, по дереву, но первая доска покрыта, сверхъ того, еще черной кожей, составлявшей переплетъ какойто книги, можетъ быть даже этой самой; застежки обыкновенныя, съ мѣдными наконечниками; на корешкѣ выставлено заглавіе, по зеленому сафьяну, золотыми буквами: «Сборникъ.»; пониже приклеенъ бумажный цвѣта Венецейской яри билетецъ или ярлычекъ съ № 362; тоже и на внутренней сторонѣ первой доски, съ означеніемъ имени хозяина Сборника, именно: «Почетнаго Гражданина И. Н. Царскаго. № 362;» равнымъ образомъ и на бумажной чет-

верткѣ, тутъ же, передъ началомъ самого Сборника, выставлена слѣдующая помѣта рукою нашего библіографа, П. М. Строева: «N° 362 нов. Кат. Сборникъ, пис. въ исх. XV вѣк. 329 лист.»

Содержаніе этого Сборника составляетъ 69-ть статей, въ числѣ коихъ встрѣчаемъ 6-ть *Славянорускихъ*, т. е., писанныхъ на языкѣ, такъ называемомъ, Славянорускомъ, собственно *Славянобулгарскомъ*, но у насъ, на Руси, получившемъ другой оттѣнокъ, приспособленномъ, въ граматическомъ и лексическомъ отношеніяхъ, болѣе, менѣе, къ нашему родному языку, и составлявшемъ, въ продолженіе нѣсколькихъ вѣковъ, наше письменное, книжное, слово, которое и теперь имѣетъ на насъ такое сильное и благодѣтельное вліяніе въ самой области словесности, не говоря уже ничего о Церкви. Разумѣется, NN° 10, 14, 31, 33 и начало 66-го (см. ниже) писаны нашими соплеменниками, Булгарами, но подъ перомъ Рускихъ переписчиковъ, со временемъ, подобно всѣмъ прочимъ одинакаго съ ними происхожденія, утратили свои родовые признаки. И за это не пристало намъ слишкомъ сердиться на нихъ. Конечно, филологи и лингвисты всегда рады видѣть письменные памятники какого либо языка въ ихъ первобытномъ, безпримѣсномъ, видѣ; такова ужь природа ихъ занятій, професіи; но не все, что важно и желанно для языковѣдцевъ, таково для большинства людей, въ житейскомъ мірѣ. Сдѣсь прямая, непосредственная польза, дѣйствительность, практичность—выше всего. Потому и памятники Славянобулгарской письменности рѣдко встрѣчаются въ своемъ настоящемъ видѣ въ спискахъ, снятыхъ Рускими писцами съ Булгарскихъ рукописей; послѣдніе по неволѣ должны были особенности языка Булгарскаго, несходныя съ ихъ языкомъ, уничтожать и ставить на ихъ мѣсто болѣе сходное съ духомъ языка Рускаго. Такой же участи подверглись и тѣ слова, которыя составляли особенность языка Булгарскаго и были неизвѣстны Рускимъ, слова, по выраженію переписчика Изборника Святославова,

строптивыя. Все же, что сколько ни буди ужилялося съ языкомъ Рускимъ, оставалось не тронутымъ. Конечно, при всей доброй волѣ и охотѣ, не всегда удавалось переписчикамъ сгладить эту строптивость другий, хотя и родственной, рѣчи; нерѣдко глаженье продолжалось довольно долго, мѣкъ другой; отсюда сама собой происходила неровность, нестрога въ спискахъ Рускихъ съ подлинниковъ Булгарскихъ, которую замѣчаете уже въ самыхъ древнѣйшихъ изъ нихъ. Одинъ только неопытный можетъ смѣшать ее съ неровностью, пестротой рукописей чисто Булгарскихъ, писанныхъ во второмъ періодѣ Булгарской словесности (927—1018), а и того менѣе третьемъ (съ 1018 и д.), которыя происходили совсѣмъ отъ другихъ, домашнихъ, такъ сказать, причинъ. Что дѣлали наши переписчики съ Булгарскими подлинниками, то самое дѣлали и прочіе соплеменники и единовѣрцы наши, у коихъ языкъ Славянобулгарскій былъ языкомъ Церкви и Школы, на примѣръ, Сербы всѣхъ оттѣнковъ. Предкамъ нашимъ не столько было объ языкѣ Славянобулгарскомъ, въ его особности и присности, сколько объ его понятности, ясности для себя. Это было въ природѣ самаго дѣла, и потому, повторяю, намъ не пристало слишкомъ сердиться на нихъ за то, честить ихъ именемъ Вандаловъ, невѣждъ, не умѣвшихъ оцѣнить самороднаго, національнаго другихъ, но налагавшихъ на все печать свою. Не мѣряйте стараго мѣриломъ новымъ; перенеситесь лучше сами въ то время, вникните въ положеніе и потребности осуждаемыхъ вами, поставьте себя на ихъ мѣстѣ и скажите, что бы вы сдѣлали? Вотъ почему и упомянутыя выше статьи Булгарскаго происхожденія являются въ нашемъ Сборникѣ нѣсколько въ Рускомъ платьѣ, то есть, сколько то Рускій писецъ нашелъ нужнымъ сдѣлать, приспособить къ Рускому уху и разуму.

Теперь перехожу къ исторіи моего знакомства съ этими статьями.

Возвратившись изъзаграницы, я, въ 1842-мъ году, узналъ отъ А. М. *Кубарева* объ его открытіи, въ Сборникѣ И. Н. Царскаго, одного чисто Рускаго сочиненія, относящагося ко времени Ярослава Владиміровича. Сочиненіе это было тутъ же сообщено имъ мнѣ въ спискѣ, а въ свое время и самому Московскому Обществу Исторіи и Древностей Россійскихъ (см. Протоколъ его 1839 г., окт. 20 дня, V.), и тогда же опредѣлено было издать; потомъ упомянуто о немъ несколько издателемъ Москвитянина въ N° 6-мъ, 1843, стр. 381, N° 7 того же года, стр. 220-я; напослѣдокъ, въ 1844 г., оно издано въ «Прибавленіяхъ къ твореніямъ Святыхъ Отцевъ въ Русскомъ переводѣ, части II-й,» и особо подъ общимъ заглавіемъ: «Памятники духовной литературы временъ Великаго Князя Ярослава I-го;» собственное же названіе: «Слово Иларіона, Митрополита Кіевскаго, и его же Исповѣданіе Вѣры,» съ Рускимъ переводомъ и предисловіемъ, въ коемъ изложенъ подробный отчетъ о спискахъ, бывшихъ подъ рукою у издателя, и умное изслѣдованіе его о самомъ сочинителѣ этого Слова. Уже исторіографу Карамзину памятникъ этотъ былъ извѣстенъ, судя по приводимымъ имъ словамъ изъ него въ примѣчаніи 284-мъ, т. I-го И. Г. Р. («Похвалимъ же великаго Кагана нашей земли, Володимера.»), гдѣ онъ называетъ его «Житіе Владиміра», харатейная рукопись XIII или XV вѣка, принадлежавшая библіотекѣ графа А. И. Мусина-Пушкина, если только эта похвала кагану Володимеру не составляла дополненія къ другому, самостоятельному, Житію его. Чтеніе этого произведенія, дышащаго такой безыскуственностью мысли и слова, полнаго важныхъ для насъ данныхъ изъ глубокой древности, заставило меня отнестись къ самому владѣльцу его и просить о сообщеніи Сборника на нѣкоторое время. И что же? Пересматривая весь Сборникъ съ начала до конца (это было въ послѣднихъ числахъ генваря, 1845 года), я нашелъ въ немъ многое другое, не менѣе новое и любопытное. Это были:

Стр. 49—52: І. Вожe днь іоа презвитера. екзарха болгарска. слово на въшествие га наше. Начало: Веселите ниа. рдущиа земле.

Стр. 72—75: ді. Похвалное безплотны Михаилу и Гавріилу. створено Клименто еппмъ. Начало: Наста празнолюбци пресвѣтлое тръжьство.

Стр. 140—145: лд. Тже днь іоа презвитера. сло. на Преображение га наше іса ха. Начало: Въ члка пръваго створи. и раи введе і.

Стр. 152—154: лг. Въ тъ днь. похва. на прѣставленье прчтыа влца нашеи бца. створено Климентомъ еппмъ. Начало: Се нинѣ свѣтло празньство.

Стр. 159—169: лз. Мца июла еі. о законѣ Моисѣомъ данѣѣ и о блгти и истіннѣ іс хмь бывши. и како зако ѿиде. блгть і істина всю землю исполни. и вѣра въ вся языки простръся. и до наше языка руськаго. и похвала кагану нашему. Владимеру. ѿ него же крщени быхомъ. Начало: Блгнъ бъ изралевъ. бъ христианескъ.

Стр. 299—301: ѕз. Во же днь. о четвертѣмь сборѣ. иже въ халкид. слово стыхъ оць. шьстисотъ. и тридесятъ. Начало: Стыи же и вселеньскыи четвертыи зборъ бы въхалкидонѣ.

За симъ, съ стр. 301 по 310, слѣдуетъ, непосредственно изъ него вытекающее,

Оказание рское митроп. и блжнаго папы леонта епистолиы.

N° 10 й «Слово на Въшествие (Вознесеніе) Господа нашего, Іоанна Презвитера, Ексарха Болгарскаго,» изданное незабвеннымъ К. Ф. Калайдовичемъ (въ Іоаннѣ Ексархѣ Болгарскомъ, стр. 174—177) по бумажному списку Іосифской Волоколамской библіотеки, составляющему сборникъ въ д., N° 17-й, 1535 г., съ разнорѣчіями изъ другаго такого же списка XVI-го в., принадлежавшаго графу Толстому, подъ названіемъ «Пятдесятница (Отд. I. N° 106),» предлагается здѣсь по *пергаменному* списку, отступающему во многомъ отъ обоихъ бумажныхъ Калайдовича, какъ это видно изъ разнословій, выставленныхъ мною. Текстъ нашего пергаменнаго списка, не смотря на всѣ мытарства, коимъ подвергся подъ перомъ Русскихъ переписчиковъ, коегдѣ больше напоминаетъ свое происхожденіе, нежели текстъ бумажныхъ списковъ.

N° 31-й «Слово на Преображение Господа нашего Іисуса Христа Іоанна Презвитера», по нашему мнѣнію, есть произведеніе того же презвитера Іоана, екзарха Болгарскаго. Калайдовичь не рѣшался по одному имени и сану приписать его и другое, отъ сказанія Евангельскаго, на текстъ: Отъидоста пакы къ себѣ ученика, дивящася, и проч., находящийся въ упомянутомъ выше Волоколамскомъ Сборникѣ 1535 г.; но насъ къ этому побуждаютъ, кромѣ имени и сана, больше всего языкъ и составъ самаго Слова, во всемъ сходные съ первымъ Словомъ екзарха и другими его твореніями. Что сдѣсь пропущено указаніе на его родину, то не должно смущать насъ. Сей часъ мы увидимъ подобный же тому примѣръ, и, однако же, истина въ противномъ. Ближайшее опредѣленіе личности писателя, какъ лишнее при другомъ, прямо указывавшемъ на него, а не на кого другаго, часто опускается нашими и другими писцами въ древности. Іоанъ презвитеръ, Климентъ епископъ всѣмъ и каждому были извѣстны и безъ словъ «Болгарскій», «Словѣньскій». По-

тому последнія при первыхъ сами собою подразумѣвалися. Впрочемъ, бывали и злоупотребленія имени знаменитаго. Такъ, сколько у насъ Словъ нашего издѣлія съ именемъ одного Златоустаго? А Слова Кирила, Константина философа, Климента, папы Римскаго, и т. п.? Стало быть, всегда желательно будетъ найти списокъ того, или другаго, сочинителя съ указаніемъ, не оставляющимъ никакого уже мѣста сомнѣнію объ его личности.

№ 14 и 55 «Похвальное безплотнымъ Михаилу и Гаврилу», и «Похвала на преставленіе Пресвятыя Владычицы нашея Богородицы», твореніе епископа Климента, найдены мною списокомъ за два мѣсяца до письма Шафарика, отъ 25-го марта, къ г. Погодину, напечатавшему его въ № 6-мъ Москвитянина 1845 г., гдѣ извѣщаетъ первый послѣдняго, между прочимъ, и о томъ, что «и сочиненія Климента, Болгарскаго епископа (916), должны лежать гдѣ ни будь у насъ, въ Россіи. Quaere et invenies. Климентъ написалъ по Славянски: 1) Слова на всѣ праздники; 2) Похвалы и Сказанія о чудесахъ Непорочной Богородицы на дни Ея празднествъ; 3) Похвалу Іоанну Крестителю; 4) Житія Пророковъ и Апостоловъ; 5) о борьбахъ Мучениковъ и непорочномъ житіи Св. Отцевъ. Quaere et habebis». А въ письмѣ отъ 17-го Апрѣля извѣщаетъ уже и о самомъ открытіи нѣкоторыхъ изъ твореній Климента: «При обработываніи Церковной литтературы попадаю я и на открытія. Похвалы Болгарскаго Епископа, Климента, помощника Меѳодіева, изгнаннаго ок. 885 г. изъ Моравіи, нашедшаго убѣжище у Михаила Бориса и скончавшагося въ Велицѣ, въ верхней Македоніи, я нашелъ и писалъ о томъ къ Г. Востокову. Эти Похвалы находятся въ рукописяхъ въ Россіи: вы найдете ихъ въ Востоковскомъ Описаніи Румянцовскаго Музея, по Указателю, подъ именемъ Епископа Климента, и подъ именемъ Климента Папы, въ Описаніи Калайдовича и Строева. Доказательства свои сообщилъ я въ подробности Г. Востокову, отъ котораго можете

Вы получить ихъ». Къ этому издатель Москвитянина сдѣлалъ выноску, что и онъ «нашелъ ихъ (Похвалы) въ своихъ Сборникахъ», т. е., уже *послѣ* того, какъ объяснилось дѣло, кто таковъ этотъ Климентъ. Востоковъ, Строевъ и Калайдовичь прежде всѣхъ знали ихъ, но не знали только, *кто именно Климентъ*, и, придерживаясь своихъ списковъ, называли его то просто епископомъ Климентомъ, то даже папой Римскимъ. Въ первыхъ числахъ марта извѣстилъ я о своей находкѣ Шафарика, но письмо мое разошлось съ письмомъ его о томъ же. Впрочемъ, и Шафарикъ, и я, были *упреждены* открытіемъ твореній Климента (бывшимъ чиновникомъ Главнаго Московскаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ), В. М. *Ундольскимъ*, нашедшимъ въ пергаменномъ Сборникѣ, писанномъ полууставомъ (въ 4-ку) по Описи 1795 г. N°. 11, и принадлежащемъ библіотекѣ Троицко-Сергіевой Лавры, одно изъ Поученій Климента, съ означеніемъ самаго слова «Словѣньска», именно на оборотѣ 23 л. читаемъ (киноварью):

«Запов҃ѣданиꙗ о праздьниц҃ѣхъ. климента еп҃па словѣньска. егда хотѧще въ ст҃ыꙗ дни. ап҃лъ. ли м҃чнкъ. ли ст҃лꙗ поѹчение къ людьмъ. г҃и благослови.» Начало: «Да вѣсте вѣдоуще брат҃ие. ꙗко дн҃ь есть праздьникъ», и пр.

Слово оканчивается на оборотѣ 24-го л., на 5-й строкѣ снизу, и заключаетъ въ себѣ всего 87 строкъ, не считая 3-хъ заглавія. Впрочемъ, лучше всего выслушаемъ разсказъ объ этомъ изъ устъ самаго нашедшаго. Вотъ что онъ пишетъ мнѣ въ письмѣ своемъ о томъ:

«Открытіе трехъ (доселѣ никому неизвѣстныхъ) Словъ Климента сдѣлано мною еще въ 1840 г., когда я, по окончаніи Академическаго курса, получилъ дозволеніе пользоваться рукописями Сергіево-Лаврской библіотеки.

Въ ней пергаменныя книги поставлены особо. Съ нихъ, какъ съ древнѣйшихъ, я началъ свои занятія и, по принятому плану, дѣлая выписки изъ каждой, обрѣлъ и заповѣданія о праздьницѣхъ Климента, Епископа Словѣньска, егда хотяще въ святыя дни апостолъ, ли мученикъ, ли святителя, поученіе къ людьмъ, въ извѣстномъ Вамъ пергаменномъ Сборникѣ XII вѣка. По справкѣ оказалось, что эти Слова не были извѣстны ни тогдашнему Ректору Академіи, Филарету, ни Г. Проф. Горскому. Думаю, что ни тотъ, ни другой не видали этого Сборника и доселѣ.

Ясное названіе Климента Словѣньскымъ, съ одной стороны, съ другой выправки у Фабриція, Удина и Каве, не оставляли сомнѣнія, что это былъ не Грекъ, а именно Словѣнинъ. Притомъ и содержаніе ихъ очень мало походило на Греческій складъ поученій; а самое главное, что одно изъ нихъ близко было къ знаменитымъ Фрейзингенскимъ отрывкамъ.

Въ такомъ положеніи было это дѣло въ Лаврѣ; огласить его я робѣлъ и не имѣлъ ни какой возможности; я не знакомъ былъ ни съ кѣмъ изъ Гг. Археологовъ и Литтераторовъ. Въ 1841 г., въ Августѣ, я перемѣстился въ Москву; хлопоты объ увольненіи изъ Дух. званія заставили, въ концѣ Сентября, ѣхать во Владиміръ, гдѣ и пробылъ я до послѣднихъ чиселъ Декабря. Тутъ было не до Климента. Въ 1842 г. объ нѣкоторыхъ своихъ занятіяхъ и открытіяхъ объяснилъ я своему тогдашнему Начальнику, между прочимъ и о *Климентѣ*, прочиталъ ему всѣ эти три Слова и просилъ довести до свѣдѣнія Общеста. Но Вамъ извѣстно, что въ прежнія времена оно собиралось очень рѣдко и притомъ неожиданно. Съ Секретаремъ Общества я еще не былъ знакомъ.

Въ исходѣ 1842 г. вышло описаніе Рум. Музея, сост. А. Х. Востоковымъ; къ Г. Шафарику дошло оно вѣрно не раньше Февраля 1843 г. Прочитавъ разборъ Торжественниковъ и Соборниковъ, ученый Славянистъ замѣтилъ, что Слова *Климента* святаго, епископа, мученика, препод. и проч., должны быть не переводныя. О соображеніяхъ своихъ онъ тогда же извѣстилъ А. Х. Востокова и М. П. Погодина.

Около Марта или Апрѣля, увидѣвшись съ послѣднимъ у Князя М. А. Оболенскаго, я, между прочими разсказами объ открытіяхъ въ Славянскомъ мірѣ, услышалъ отъ него и о письмѣ Шафарика о Словахъ *Климента*. Выслушавши это, я показалъ Г. Погодину мое открытіе, сказавши, что нашелъ его въ здѣшней Синодальной библ. (такъ онъ и напеч. во 2 т. своихъ Изслѣд.) Радость была обоюдная, всеобщая. Казалось, что Г. Погодинъ тотъ же часъ объяснитъ о соображеніяхъ Шафарика и моей находкѣ; но вышло иначе. Письма Шафарика были напечатаны, а обо мнѣ ни слова. Изслѣдованіе мое о Климентѣ представлено Обществу только 16-го Октября, и занесено въ Протоколъ, что я представилъ *Разсужденіе о Климентѣ Словѣньскомъ*. Читано сіе Разсужденіе не было; Протоколъ напечатанъ болѣе чѣмъ черезъ годъ. Однако меня избрали тогда въ Соревнователи.

Не смотря на всѣ мои усилія, чтобы напечатать мой трудъ, мнѣ не удалось ничего сдѣлать.

Между тѣмъ, въ 1844 г., я нашелъ, въ купленномъ мною Соборникѣ XVII вѣка, и похвалу святому учителю Словѣньску языку. «Сътворено Климентомъ епископомъ.» Въ послѣдствіи А. В. Горскій отыскалъ ее въ Прилуцкомъ монастырѣ, а недавно Г. Григоровичъ въ Софійскомъ Новгородскомъ соборѣ. Это рѣшило окончательно, что и житія Кирилла и Меѳодія должны принадлежать Клименту.

Остальное Вамъ хорошо извѣстно. Снесшись съ Вами, я получилъ лестное дозволеніе явиться въ Общество и читать о Климентѣ. Это было, кажется, въ ноябрѣ 1845 г.

Въ Мартѣ 1847 г., принимая рукописи отъ Г. Строева, въ одномъ изъ Сборниковъ, описанномъ въ Каталогѣ, нахожу я, что же бы Вы думали? «Во утріи Бо-

2

гоявленіяхъ, Слово похвальное Іоанна Крестителя, сотворено Климентомъ еписк.» Слово, дотолѣ мнѣ неизвѣстное. Г. Строевъ сказалъ, что оно прежде ему было извѣстно по другимъ спискамъ. Я просилъ его указать мнѣ хоть на одинъ такой, но дѣло по сю пору осталось за нимъ.

При семъ сообщаю вамъ полный реестръ Словъ Климента, съ началами. Быть можетъ кому либо попадется и то, чего я не знаю.

Вамъ обязано это дѣло извѣстностію и движеніемъ, почему и теперь представляю его на Ваше усмотрѣніе.

Извѣстныя мнѣ сочиненія Св. Климента, Еписк. Словѣньска.

I. „Заповѣданія о праздницѣхъ Климента Еписк. Словѣньска, егда хотяще къ святыя дни Апостолъ, ли Мученикъ, ли святителя, поученіе къ людьмъ." Нач. „Да есте вѣдуще братіе."

II. „Поученіе на память Апостола или Мученика." Нач. „Братіе присно жадая."

III. „Поученіе Епископа Климента на св. Въскресеніа." Нач. „Дожны есмы братіа."

Всѣ три въ пергам. Сборн. XII в. въ Лаврск. библ.

IV. „Поученіе Св. Климента на Преображеніе Господа нашего І. Христа." Нач. „Послушайте братіе."

Въ пергам. списк. XIII вѣка.

V. „Похвалы на преставленіе Пресв. Влад. Богородицы, створено Климентомъ Еписк." Нач. „Се нынѣ свѣтло праздньство."

Въ пергам. спискѣ нач. XIV вѣка.

VI. „Слово похвально, списано Климентомъ Епископомъ, на памятъ блаж. прор. Захаріа, и о родьствѣ Іоанна Крестителя." Нач. „Свѣтъ всія праведнику."

Въ бомбиц. списк. исх. XIV вѣка.

VII. „Во утріи Богоявленіихъ, слово похв. Іоанна Крестителя, сотворено Климентомъ Епископомъ." Нач. „Пріиде Іисусъ отъ Галилеа."

Въ одномъ сп. XVI вѣка, Библ. Общ. Ист. и Древн. Росс. по печ. Катал. Г. Строева N. 320.

VIII. „Климента Еписк. слово похвално о четверодневномъ Лазарѣ." Нач. „Се предтечеть свѣтозарное торжьство."

Въ бомбиц. сп. XIV в.

IX. „Климента Еписк. похвала Св. и славному Христову Муч. и Побѣдоносцу Димитрію Мироточцу." Нач. „Наста братіе свѣтло празднество."

Въ сп. XVII вѣка.

X. „Похвала Архистр. Михаилу и Гавріилу, створено Климентомъ." Нач. Наста праздколюбци...

Въ пергам. Сборн. XIV вѣка.

XI. „Похвала св. Клименту Патр. Римьскому, списана Климентомъ Єписк." Нач. „Небо радостно веселиться."
Въ перг. Сборн. XIV вѣка.

XII. „Похвала св. Кириллу учителю Словѣньску языку, сътворено Климентомъ Єписк." Нач. „Се повѣда намъ Христолюбци".
Въ спискѣ XVI вѣка.

XIII. „Житїе и жизнь и подвиги иже въ св. отца нашего Константина философа, прьваго наставника и учителя Словѣньску языку." Нач. „Богъ милостивый и щедръ".
Въ спискѣ XVI вѣка.

XIV. „Памать и житїе блаж. отца нашего и учителя Мефодїа Архїеп. Моравьска." Нач. „Богъ благъ и всемогїй".
Въ перг. сп. XII вѣка, Моск. Успенск. Собора.

XV. „Слово похвално на памать святыма и прѣславныма учителема Словѣньску языку, сътворшему писмены ему, прѣложьшема Новый и Ветхый Законъ въ языкъ ихъ, блаж. Кириллу и Архїеп. Панонську Мефодїю." Нач. „Богу и Спасу нашему І. Христу".
Въ томъ же перг. сп. XII вѣка.

Вашъ, М. Г., и проч.
В. Ундольскій.

23 марта,
1848 г.

Зная, что распредѣленіе труда и занятій и въ ученомъ мірѣ, какъ и вездѣ, великое дѣло и одинъ изъ главныхъ виновниковъ успѣховъ человѣческихъ предпріятій, я предоставилъ и открытыя мною въ Сборникѣ Царскаго два Слова Климента, епископа Словѣньскаго, въ полное распоряженіе перваго находчика ихъ, что тѣмъ болѣе важно, что они находятся въ пергаменномъ спискѣ. Это меня теперь потому увольняетъ отъ всякаго дальнѣйшаго извѣстія, какъ о твореніи этомъ, такъ и творцѣ его, пологая, что о томъ и другомъ въ свое время получимъ отъ издателя сочиненій Климента Словѣньскаго, по порученію нашего Общества, самое точное и основательное свѣдѣніе.

№ 37: «О законѣ Моисѣомъ данѣемъ.... и Похвала Кагану нашему, Владимеру, отъ негоже крещени быхомъ,» какъ сказано выше, собственно открыто *А. М. Кубаревымъ*, которому Обществомъ Исторіи и Древностей Россійскихъ поручено было даже и издать особо, въ чемъ, однако же, предупрежденъ онъ редакціей Твореній Св. Отцевъ въ Русскомъ переводѣ. Тѣмъ не менѣе я рѣшился это открытіе А. М. обнародовать, во первыхъ, по тому, что оно принадлежитъ *пергаменной* рукописи, а изданное въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ Св. Отцевъ въ Русскомъ переводѣ, не смотря на сводъ его съ другими тремя списками, взято изъ рукописи бумажной, равно какъ и разнорѣчія къ нему; во вторыхъ, оно чрезвычайно *разнорѣчитъ* всѣмъ этѣмъ бумажнымъ спискамъ, и разнорѣчитъ, большею частію, очень дѣльно, для филолога въ высшей степени замѣчательно, какъ показываютъ то выставленныя мною въ концѣ, особо, *разнословія*, числомъ 751 на листъ и три страницы; въ третьихъ, онъ оканчивается именно тамъ, гдѣ и прочіе три бумажные списка, т. е., Лаврскій (въ Четь Минеи на іюнь мѣсяцъ, въ 4-ку. В.), Академическій 1-й (въ Сборникѣ № 198, въ 4-ку. С.) и 2-й (въ Четь Минеѣ на іюнь мѣсяцъ, въ л. Д.), коимъ, какъ и ему, «недостаетъ обширнаго заключенія, въ которомъ проповѣдникъ, обращаясь къ Св. Владиміру, «проситъ его возэрѣть на украшающаго престолъ земли Русской сына Владимірова, Георгія или Ярослава, супругу его, Ирину, ихъ дѣтей и внуковъ, и приноситъ молитву Господу Іисусу Христу о благоденствіи новопросвѣщеннаго народа Русскаго.» Изданіе его необходимо, по нашему мнѣнію, для исторіи Славяноцерковной письменности и языка на Руси, воздѣлывавшихся природными Рускими. Имѣя его теперь сличеннымъ съ тремя бумажными списками XVI-го в., одинакой съ нимъ величины, и однимъ, также бумажнымъ того же вѣка, но превышающимъ его и прочія почти цѣлой третью (съ 45 по 52-ю стран., по изд. въ Твореніяхъ Св.

Отцевъ), который находится въ рукописи Синодальной библіотеки подъ N° 591-мъ, въ 4-ку (со 168 листа) и писанъ разными почерками, можно сдѣлать довольно любопытные выводы о взаимномъ отношеніи языка въ каждомъ изъ этѣхъ списковъ и вообще къ прочимъ, подобнымъ памятникамъ. Такія сравненія чрезвычайно полезны для уясненія себѣ историческаго видоизмѣненія нашего Церковнокнижнаго языка и вліянія его на языкъ народный, и на оборотъ. Само собою разумѣется, что о томъ я нынѣ не могу входить ни въ какія разсужденія, ограничиваясь только на этотъ разъ однимъ представленіемъ «матеріяла» къ тому и предоставляя себѣ, въ свое время и въ своемъ мѣстѣ, воспользоваться имъ. Замѣчу, въ заключеніе, объ этой статьѣ, что въ полномъ Синодальномъ бумажномъ спискѣ ея, «въ слѣдъ за симъ Словомъ Иларіона, Митрополита Русскаго (сочинителя его, по изслѣдованію издателя онаго), въ той же рукописи помѣщены: Символъ Никейско-Цареградскій и другое, болѣе пространное изложеніе Вѣры, подписанное Иларіономъ, при священіи и настолованіи его въ Митрополиты Кіевскіе, въ 1051 г., и что всѣ этѣ статьи писаны одною рукою, и такъ, какъ бы составляли одну статью, безъ всякаго отдѣленія одной отъ другой, исключая того, что только надъ второю надписано киноварью: *Молитва* (Творенія Отцевъ въ Русск. переводѣ, Прибавленія, стр. 4.)»

Слово Иларіона, кромѣ указанныхъ уже достоинствъ его первымъ издателемъ, т. е., «глубокаго познанія догматовъ Вѣры, обширной начитанности въ Св. Писаніи, знанія Исторіи Церкви, сильнаго Христіянскаго чувства, свѣтлаго ума, живаго воображенія, умѣнья пользоваться словами Ветхаго и Новаго Завѣтовъ (что, между прочимъ, указываетъ на существованіе у насъ уже въ то время всей Библіи въ переводѣ), правильности расположенія мыслей, остроумныхъ сравненій и оборотовъ рѣчи, силы и обилія слова, короче,

достоинствъ вообще великаго духовнаго оратора», въ особенности драгоцѣнно для насъ взглядомъ его на юное Христіянство у нашихъ предковъ, отношеніемъ крещенія Руси къ прочимъ Христіянскимъ странамъ и Царству благодати, равно какъ и сужденіемъ о виновникѣ всего этого.

«Вѣра бо благодатная по всей земли распрострѣсь и до нашего языка Русьскаго дойде; се бо уже и мы съ всѣми Християнми славимъ Святую Троицу. И уже не капищь съграждаемъ, но Христовы церкви зиждемъ; уже не *закалаемъ бѣсомъ другъ друга*, но Христосъ за ны закалаемъ бываеть; странни суще, людіе Божии нарекохомся. Помилова ны Богъ и въсия на насъ свѣтъ разума, еже познати его; посѣти насъ человѣколюбіе Божие, уже не послѣдуемъ бѣсомъ, но ясно славимъ Христа Бога нашего. Вся страны, гради и людие чтуть и славять коегождо ихъ учителя, иже научища Православнѣй Вѣрѣ; похвалимъ же и мы, по силѣ нашей, малыми похвалами, великая и дивная сотворшаго, нашего учителя и наставника, Великаго Кагана нашея земля, Владимера, внука стараго Игоря, сына же славнаго Святослава, иже въ своя лѣта владычествующа, мужествомъ же и храбрьствомъ прослуша въ странахъ многахъ, и поминаютсь нынѣ и словуть. *Не въ худѣ бо и не въ невѣдомѣ земли владычествоваша, но въ Русьской, яже вѣдома и слышима есть всѣми конци земля.* Сій славный, отъ славныихъ рождейся, благородный отъ благородныихъ, Каганъ нашь, Владимеръ, и въздрастъ и укрѣпивъ отъ дѣтьскыа младости, паче възмуждавъ крѣпостию, и силою свершаяся, мужьствомъ же и смысломъ прѣдспѣя, и *единодержець* бывъ земли своей, покоривъ подъ ея округныа страны, овы миромъ, а непокоривыа мечемъ. И тако ему живущу въ дни своя и землю свою пасущу правдою, мужьствомъ же и смысломъ, приниде нань посѣщение Вышняаго, призрѣ нань всемилостивное око благааго Бога, и въсиа разумъ въ сердци его, яко разумѣти суету идольскыа лсти и взыскати единого Бога, створшаго всю тварь, видимую и невидимую. Паче же слышано ему бѣ всегда о *благовѣрнѣй* земли Гречьстѣй, Христолюбивѣй же и *сильнѣй Вѣрою*, како единого Бога въ трехъ чтуть и кланяютьсь, каковии дѣютьсь силы и чюдеса, и знамениа; како церкви людій исполнены, како веси и гради благовѣрніи вьси въ молитвахъ прилежатъ, вси готови предстоять; и си слышавъ, въжела сердцемь и взгорѣся духомъ, яко же быти ему Крестьяну и земли его, еже и бысть, Богу тако изволившу и взлюбившу человѣчьское естьство. Съвлечежесь убо Каганъ и съ ризами ветхаго человѣка, сложи тлѣныа, отрясе прахъ невѣрствіа, и вшедъ въ святую купѣль, породись отъ духа и воды, въ Христа крестися, въ Христа облечеся, и изыде бѣлообразуяся, сынъ бывъ нетлѣнья, имя приимь вѣчно и имянито въ роды и роды, Василій. Сему жь бывшу, не доселѣ стави подвига благовѣрья, но подвижися паче и заповѣда по всей земли своей креститись въ имя Отца, и Сына, и Святаго Духа, и ясно, и велегласно во всѣхъ градѣхъ славитись Святѣй Троицѣ, и всѣмъ быти Крестьяномъ, малымъ и великимъ, рабомъ и свободнымъ, уныимъ и старыимъ, богатымъ и убогимъ; и не бысть ни единого же противящесь благочестному его

повелѣнию, да аще кто и не любовью, но страхомъ повелѣвшаго крещаахуся, понеже бѣ благовѣрие его *св властію спряжено*, и въ едино врѣмя вся земля наша въслави Христа, съ Отцемъ и Святымъ Духомъ. Тогда солнце Евангельское землю нашу осия, капища раздрушишась, идоли скрушаються, монастыреве на горахъ сташа, темианъ Богу въспущаемъ, вздухъ освяти; мужи и жены, малии и велии, вси людье, испълнише святыя церкви, вславиша, глаголюще: Единъ свитъ, единъ Господь, Іисусъ Христосъ, въ славу Богу Отцу, аминь.»

Послѣ сего слѣдуетъ, не менѣе образцовая, похвала «славному въ земленыхъ владыкахъ, подобнику великаго Коньстянтина, принесшему крестъ отъ Новаго Іерусалима, Коньстянтиня града, и сего на землѣ своей поставивъ, утвердившему, коего, благовѣрія ради, съ тѣмъ же единыя славы и чести обещника створи Господь на небесѣхъ.» Признаюсь, я во всей нашей Словесности, древней и новой, ничего не знаю, чтобы лучше, вѣрнѣе и живѣе, съ такою правдой исторической, чувствомъ сердечнымъ, прелестью и свѣжестью выраженій и поэтическимъ колоритомъ, изображало намъ нашего Владиміра Великаго, это, по справедливому замѣчанію народа, дѣйствительно красное солнышко Руси. Видно въ каждомъ словѣ, что говоритъ человѣкъ по собственному наглядному опыту, коротко знакомый съ своимъ любимцемъ, слѣдившій долго и съ любовію за нимъ, который всматривался и вдумывался въ подвиги своего Единодержца Рускія земли, и когда его не стало, въ одинъ разъ всѣ долголѣтнія думы и чувства сердца высказалъ въ своей огненной рѣчи, запечатлѣлъ въ образѣ, которымъ этотъ чудный и святой государь является глазамъ самаго позднаго потомства какъ бы присущимъ, живымъ. Такъ живописуютъ одни лишь великіе художники.

Наконецъ, № 66. «Сказаніе Римское Митроп., или Блаженнаго Папы Леонта, старѣйшаго и Великаго Рима посланіе иже въ святыхъ ко Флавиану Архіепископу Констянтиня града на Евтихія суемудрьнаго и на единомысльныя его.» Ето Посланіе или Епистолія тѣсно связано съ Сказаніемъ «о четвертѣмъ Сборѣ, иже въ Халкидонѣ,» само собой изъ него вытекаетъ, составляя какъ бы продолженіе его, и

потому предпослано мною для связи также и самое Сказаніе о Соборѣ. Но передъ Посланіемъ и въ заключеніи его находится Предисловіе и Послѣсловіе, оба сочиненія Русскія, открывающія намъ какъ имя переводчика, такъ равно и того, для кого Посланіе переводимо было имъ, и многія другія важныя обстоятельства. Прежде всего замѣчу, что все это нашелъ я въ тотъ же самый вечеръ, по полученіи Сборника отъ его владѣльца, принявшись дома пересмотривать его, какъ говорится, отъ доски до доски. Я тотчасъ же сообщилъ о томъ издателю Москвитянина, но находка была имъ обнародована только въ іюлѣ, 1843 г., въ N° 6-мъ (Внутр. Извѣстія, стр. 551), въ двухъ строчкахъ и нѣсколько обстоятельнѣе въ слѣдующемъ N° 7-мъ (Славянскія извѣстія, стр. 229 — 230).

Въ Предисловіи переводчикъ говоритъ о какомъ-то кирѣ Николаѣ, котораго благородное боголюбіе, не восхотѣвъ свѣтской власти отецъ своихъ, скоро отцвѣтающей, но избравъ Маріину благую часть, на предняя спѣя паче и паче и прилежа къ вещамъ пользующимъ, понужаетъ себя и другихъ, а также и переводчика, свершить дѣло драго и изящно, т. е., прѣложить *отъ Грьчьскаго Словѣньскы* богомудрую и догматьскую епистолію Леонта, Папы Римскаго, на Вселенскій четвертый Сборъ въ Халкидонѣ противъ Евтихія суемудраго и его единомысленныхъ, уясняющую Божество и воплощеніе Христа, имъ же единство есть Божество человѣчеству, и человѣчество Божеству, которую Соборъ прочетши, столпомъ Правовѣрія нарекъ. Но переводчикъ, свѣдый своего ученія немощь, не достизая высости глаголъ и къ величеству разума недоумѣвая, а съ другой стороны, зная, что таково дѣло есть подъ силу учившимся отъ младъ ноготъ *Омирьскіимъ* и *Риторьскыимъ* книгамъ, долго не соглашался взять на себя этотъ трудъ, выше его вѣдѣнія. Однако, бояся злаго прѣслушанія и отъ обоюду тѣсно имѣя, съ воздыханіемъ и страхомъ началъ вышняя своего ума вещи, т. е., прѣло-

женіе, которое свершивъ, подноситъ побудившему его къ тому, говоря, что это не суть моея мысли дѣянія, но твоея, и потому очисти теплыя вѣры плодове; въ заключеніе призываетъ своего патріарха молитвы и надъ симъ суропустнаго кондака разумъ, и киръ Николая боголюбіе на помощь, а у всѣхъ прощенія проситъ своей грубости, *идеи* безмолвія не имый на ясность, и моля, да не зазоромъ будетъ неумѣніе его, но прощеніемъ написанное. Имя переводчика упомянуто такъ: «Призываю же рабъ твой, инокый Феодосій.»

И такъ въ этомъ переводчикѣ посланія папы Леонта пріобрѣтаемъ мы новое лице для исторіи нашей Церковнокнижной письменности, доселѣ намъ ни откуду неизвѣстное, лице, которое, при всей его скромности и недовѣріи къ себѣ, не было изъ разряда обыкновенныхъ черноризцевъ, но инокій Феодосій хорошо зналъ, что такое *Омирьскія* и *Риторьскія книги*, хотя, судя по ходу словъ его, и *не училъся имъ отъ младъ ноготъ*. Стало быть, вотъ когда уже на Руси читали и изучали *Гомера*, сочиненія *Риторовъ*, даже *Философскія произведенія*, если позволено заключать о цѣломъ по части, о философіи по выраженію, термину философскому, обыденному, существенному, основному, о философіи по идеи: «*идеи безъмлъвия не имый на ясность.*» Едва ли тогда можно было это слово заимствовать изъ подручныхъ Церковнославянскихъ твореній, въ которыхъ, если оно иногда и встрѣчается, то скорѣе украдкой, какъ гость, нежели какъ обычной жилецъ. Тоже самое слѣдуетъ сказать и объ Омирьскихъ и Риторьскихъ книгахъ. Какія и гдѣ они въ ту пору у насъ? Надобно было познакомиться съ ними у нихъ, на дому, чтобъ вести рѣчь о нихъ, будетъ ли рѣчь эта заключаться въ цѣлой книгѣ, или же, какъ сдѣсь, въ нѣсколькихъ выраженіяхъ; во всякомъ случаѣ: *ignoti nulla scientia*. Согласенъ, что нашъ инокій составлялъ собой не ежедневное явленіе, а исключеніе; но я и не утверждаю про-

тивнаго? Его *особность*—право на наше вниманіе. Почему же онъ стоитъ такимъ особнякомъ на Руси въ то время, рѣшеніе етого вопроса не принадлежитъ теперь сюда. Указываю просто на событіе безъ всякихъ дальнѣйшихъ, впередъ и назадъ, посылокъ и заключеній. Довольно, что въ *древней Руси* былъ такой человѣкъ. Но *когда* же именно въ древней Руси? Рѣшенія на это въ предисловіи къ Посланію не находимъ. По самымъ первымъ строкамъ его можно догадываться только, что понудившій черноризца Феодосія на прѣложеніе отъ Греческаго на Славянскій былъ кто-то изъ людей высшаго званія, судя по выраженію «*твое блдгородное боголюбіе*,» потому что титло благородія въ древности усвоялось однимъ только *высокимъ* особамъ, собственно владѣтельнымъ, а послѣ вельможескимъ и т. д.; что это благородіе, презрѣвъ свѣтлость власти своихъ предковъ, оставилъ міръ, посвятилъ себя иночеству и назывался въ немъ *киръ Николае*. Послѣднія выраженія: «*свѣтлость власти предковъ и киръ*,» также указываютъ на *высокой* родъ Николая, а слова «*господинъ мой*» и «*рабъ твой*,» съ другой стороны, наводятъ на мысль, что писавшій этѣ строки находился къ нему не въ одной только монашеской подчиненности, а вѣроятно, до уверзенія свѣта, какъ слуга къ своему господину. Кто же бы это были такіе?

Заключительныя строки послѣсловія Епистоліи даютъ отвѣтъ намъ на этотъ вопросъ: «Евангельскыя же ради заповѣди, — говоритъ Феодосій, — сие посланіе, аки талантъ тръжникомъ, намъ прѣдавшему, Христолюбивому и Благородному *Святоши* вѣчная память. *Людіе*: Вѣчная память!» Вотъ кто этотъ *Благородный киръ Николае* Предисловія.— *Святоша*, т. е., князь Святославъ Панкратій, сынъ Давида Святославича, князя Черниговскаго, внукъ Святослава Ярославича, правнукъ Ярослава Владиміровича, и т. д., который первоначально является въ исторіи въ послѣдній годъ XI-го вѣка, принимая отъ в. к. Святополка въ удѣлъ Лудкъ, отражаетъ съ Путятой, Кіевскимъ воеводой, Давида

Дорогобугскаго отъ Владиміра, но, въ свою очередь, удаляется изъ Луцка по вмѣшательску Боняка, Половецкаго хана, вступившагося за Давида, и ѣдетъ къ отцу, въ Черниговъ. Спустя 6-ть лѣтъ, именно, въ концѣ 1106 г., февраля 17, Святоша избираетъ благую Маріину часть, заключается въ Печерской обители, гдѣ по словамъ Патерика, прошедши всѣ степени искуса, отъ прислужника въ поварской и привратника у монастыря до заключенія иноческаго въ кельѣ, безпрерывно подвизался въ дѣлахъ благочестія, служа образцемъ братіи, и, очищая и возвышая сердце и чувства, не пренебрегалъ также и о просвѣщеніи ума, собиралъ *книги*, которыя всѣ принесъ въ даръ своему монастырю, чѣмъ споспѣшествовалъ заведенію въ немъ книжницы. Такимъ образомъ, сказаніе Патерика подтверждается теперь блистательно самымъ дѣломъ о любви этого князя къ книгамъ. Инокій Феодосій былъ, слѣдовательно, однимъ изъ орудій книголюбиваго князя, можетъ быть даже изъ среды прежнихъ его дружинниковъ, судя по приведеннымъ выше выраженіямъ, естественно указывающимъ на такое отношеніе ихъ другъ къ другу. Сдѣсь онъ названъ въ предисловіи Николаемъ, а въ послѣсловіи Святошей. Оба имена равно принадлежатъ ему: первое было иноческое, а не въ крещеніи данное, какъ угодно толковать сочинителю Словаря историческаго о Святыхъ, прославленныхъ въ Россійской Церкви (Спб. 1836, стр. 208), а второе уменьшительное мірскаго *Святославъ*, точно такъ, какъ *Станиша* отъ Станиславъ, *Добыша* отъ Добыславъ, *Людиша* отъ Людиславъ, *Корейша* отъ Кориславъ и т. п., слѣд., вопреки исторіографу Карамзину, увѣряющему, будто онъ названъ такъ за его благочестіе, потому что, если бы это было такъ, то онъ не назывался бы еще до иночества своего этѣмъ именемъ въ нашихъ Лѣтописяхъ, на пр., въ *Кіев.*: «Святополкъ же прибѣже Володимерю, и съ нимъ сына его два, и Ярополчича два, и *Святоша*, сынъ Давида Святославича;» и *Воскр.*: «и

Ярополчичь Ярославъ и *Святоша* сынъ Давыдъ Святославичь;» тоже въ *Пушк.* при постриженіи его (см. И. Г. Р. т. II, стр. 86, прим. 189, стр. 76, сжат. изд., и Арцыбышева Повѣств. о Россіи, т. I, стр. 53, прим. 315). Это имя оставалось за нимъ и послѣ (см. *Кіев.* лѣт. у Карамз. II, *прим.* 260). У старыхъ Русовъ мірскія имена большею частію всегда и вездѣ сохраняли свое право и не уступали Христіянскимъ, Исторіографъ введенъ былъ въ ошибку вмѣшностью этого названія, такъ же хорошо приличествовавшаго и смиренному отшельнику за его *святыя* дѣла. Крестное имя его было, кажется, Панкратій. Годъ смерти Святоши доподлинно неизвѣстенъ. Въ послѣдній разъ имя его встрѣчается въ Лѣтописи подъ 1142 г., когда, по смерти Андрея Володимеровича Добраго, князя Переяславльскаго, Вячеславъ Туровскій принужденъ былъ перейти, по распоряженію вел. князя, Всеволода Ольговича, въ Переяславль, какъ отчину свою, уступивъ свой Туровъ, древнюю, по словамъ пословъ Всеволодовыхъ, Кіевскую волость, сыну послѣдняго, Святославу, и тѣмъ невольно накликалъ на себя и свой новой удѣлъ грозу со стороны братьевъ вел. князя, Игоря и Святослава. Этѣмъ было тяжко на сердцѣ, какъ выражается лѣтописецъ; за такой распорядокъ, предпочтеніе сына и ненадѣленіе братьевъ ничемъ, особенно землей Вятичь, волостью Черниговской и Новгородъ Сѣверской, потому, соединившись съ Давидовичами, князьями Черниговскими, братьями Святоши, они пошли поискать себѣ удѣловъ ратью. Княжество Переяславльское особенно потерпѣло отъ нихъ въ двукратное нападеніе; наконецъ, Всеволодъ прибѣгъ къ посредству всѣми любимаго и уважаемаго князя отшельника, Святоши, котораго просилъ отправиться къ Ольговичамъ и примирить ихъ съ нимъ: «и посла по нихъ Всеволодъ брата своего, Святошю, река имъ: братья моя! возмите у мене съ любовію, что вы даю: Городечь, Рогачевъ, Берестій, Дорогичинъ, Клическъ (Клецкъ), болѣ не воюетеся съ Мстиславичи; *и они стали на воли его*

(Кіев. лѣт. по Ипат. списк., стр. 19.).» Отсюда можно заключать, что Святоша скончался около половины XII-го вѣка. День, впрочемъ, смерти его Церковь наша назначаетъ 14-го октября. Мощи его почіютъ въ пещерахъ Антонія. Феодосій нашъ въ предисловіи своемъ къ переводу этого Посланія выражается о немъ, какъ о живомъ: «понеже *твое* Боголюбіе не *всхотѣ*.... себѣ и инѣмъ *понуждаеши наше неклюгимьство*.... вѣдѣ бо (же) *Господи мой*, вѣдѣ.... *Кирѣ Николае*, яко никако же достойно *твоего* чаянія прѣложеніе.... обаче ни суть моея мысли дѣянія, но *твоея*; очисти теплыя вѣры плодове; призываю же *рабъ твой*, инокый Феодосій;» а въ послѣсловіи уже желаетъ ему *вѣчной памяти*: «сие посланіе, аки талантъ тръжникомъ, намъ прѣдавшему, Христолюбивому и Благородному *Святоши* вѣчная память;» слѣдственно, пока оно прѣлагалось, понудитель къ этому умеръ, и потому прѣложеніе Епистоліи было послѣднимъ его подвигомъ для нашей письменности, его предсмертнымъ завѣтомъ къ потомству, или, какъ выражается переводчикъ, «аки талантъ тръжникомъ, намъ прѣданный.» Столько о лицѣ, подавшемъ поводъ къ переводу и выбравшемъ въ переводчики черноризца Феодосія; но этотъ послѣдній, повторяемъ, встрѣчается намъ рѣшительно въ первой разъ въ исторіи Церковнославянской письменности на Руси, и притомъ, въ двоякомъ видѣ, какъ *переводгикъ* Посланія папы Леонта, и какъ *писатель* предисловія и послѣсловія къ этому своему переводу. Можетъ быть, когда ни будь и гдѣ ни будь онъ еще встрѣтится кому, съ болѣе опредѣленными данными о себѣ; но во всякомъ случаѣ это былъ, очевидно, не простой инокъ, но мужъ образованный, свѣдущій въ Греческомъ языкѣ (и Латинскомъ?), и ознакомившійся въ зрѣлыя лѣта съ Елинскою мудростью, Омирьскими и Риторьскими книгами. Замѣчательно, что въ концѣ перевода встрѣчаемъ во второй разъ имя переводчика: «*Феодосія*», написанное киноварью подъ послѣсловіемъ. Мнѣ кажется, что

здѣсь онъ, или переписчикъ, поступилъ точно также, какъ въ началѣ своего труда, выставивши передъ предисловіемъ своимъ къ посланію заглавіе этого общее: «Сказаніе Римское Митроп.», а заглавіе предисловія поставивши подъ конецъ онаго: «Предисловіе.»

Новость этой статьи заставила меня поставить ее первой при обнародованіи Славянорускихъ сочиненій изъ пергаменнаго Сборника И. Н. Царскаго. Сборникъ этотъ въ высшей степени замѣчателенъ для насъ своими сокровищами; но о прочихъ статьяхъ, встрѣчающихся и въ другихъ Сборникахъ, на этотъ разъ не распространяюсь. Скажу только, что онъ, судя по однимъ лишь палеографическимъ признакамъ, ни коимъ образомъ не позже XIV вѣка.

Слѣдовало бы теперь говорить объ языкѣ сообщаемыхъ статей въ граматическомъ и лексическомъ отношеніяхъ; но о нихъ не льзя вдаваться въ подробности, не говоря о томъ же другихъ статей этого Сборника, что, конечно, далеко повело бы меня. И потому, оставляя это пока въ сторонѣ, упомяну сдѣсь только о самыхъ рѣзкихъ граматическихъ и лексическихъ особенностяхъ нашихъ статей, не вдаваясь ни въ какія подробности. Тѣ, къ которымъ это относится, и безъ объясненій согласятся со мною въ ихъ особенности.

I.

Особенности граматическія:

1) Касательно *гласныхъ:*

Вьсь, вcьма, сь, сьи, льстьць, хрьптомъ, трьхъ, отъ Грьчьскаго Словѣньскы, монастьреве, земльныя. — лъжу, тъ, къждо етеро съ етеромъ, сътрѣбить, къ длъжьстьвному длъгу. — отврести, берниемь, обещники.

Работнаа, ражааше, бѣаху, чаание, земленыа, жадныа, алчныа, манастырь, исцѣленьа, нетлѣньа, служеньа, домачадець, ни мала.

Минеть (мѣнить), свидѣтельтвовася, уви(ѣ)дѣвыше.

Свѣдѣтель, смѣренье.

Прѣже, прѣльсти, прѣложение, прѣдана, прѣпрѣти, мѣжду, прѣбудеть.

Тобѣ, собѣ.

Уноша, уныимъ (и юнотами), уродьство.

Дѣвьстевньми.
Сы.

2) Касательно *согласныхъ*:

Округныя страны.
Ражаемое, новоражаемый, рожьство, родьство, врожеными, въ одежѣ, въ жажу,
Въздрастъ, възмуждавъ, раздрушишась, раздрѣшись.
Уяшняюща.
Земленыя.
Обетшавшу
Многашды, четиришды.
Губнути, болящуихъ.
Пругание.
Ссудъ.
Сстоленъ Отцю.
Анхимандрита.
Помилонья.

3) *Склоненія*:

Милостыни.
Цьркы, церкы и цьркви.
Друже правдѣ.
Въ жажу мою напоиша мя оцга.
Въ утробѣ дѣвицѣ.
Всѣми концы земля.
Въ Кана Галилеи.
Крещеньемъ.
Христовомъ именемъ.
Христиана, христиани(ы)и.
Иніи Цесаре и властеле.
Цесарь земльстии.
Вся судья земльныя.
Птенца.
Приидуть днье на тя.
Отъ младъ ноготъ.
Не видѣ бѣсъ изгонящь (а).
Посла заповѣди, ведуща въ жизнь.
Омирьскиимъ, Риторьскыимъ книгамъ.
Дверемъ затвореномь, прободеномъ ребромъ.
Ногама непогружаемома, раздрѣшьнама узама.
Клятвами страшнами.
На стѣнахъ Ерусалимляхъ, въ странахъ многахъ.
Къ рабома.
Богъ Христианескъ, гласъ архангелескъ.

Побѣдившия вѣра.
Памяти будущая жизни, какоя славы.
О законѣ данѣемь.
Сущеи, плавающеи.
Не приемлющемь.
Творящиимь, упитаныимь.
Напиими.
Прободено гвоздиимь.
Увѣщенами.
Имѣ жену си.

4) *Спряженія:*

Вѣра (вѣрова) къ нему.
Въ человѣцѣхъ помнемы.
Послушаймы.
Слышастей.
Владыка владый.
Здравуюць.

5) *Союзъ:*

Ти (и).

6) *Употребленныя во множественномъ*

Рѣша книгы, книги рожьства, написася въ книги животныа.

II.

Особенности лексическія:

1) *Иносоставныя:*

Инокый, се дѣвая прииметь и родыть сынъ, рожьшуся Христу отъ утробы дѣвыя, твердость вьсхити добрыя дѣтели, вселичьская цьркви, вьргоша камыкъ на Голиада, на Христианыя, цесарь, цесари, въцесарись, цесарьствия, единодержець, бышему крьстьяну, Вѣра крьстьянска.

2) *Инознаменательныя:*

Благородное боголюбіе твое, благородный отъ благородныихъ, ты же закона ни пророкъ почитавъ, остроумія (проницанія), коварьству.

3) *Необыкновенныя слова и выраженія:*

Клудащи, почрѣти, отъ тобольца вземше, яко камыкъ, вьргоше на Голиада, и не солъ, гостивству велику, распря многи и которы, и студенство ночное погибе, и уже не гроздить, лѣвицею Іяковлею, менщество, и поклонъ (-неніе) пріять, слукыя исправи, и обложать врази твои острогъ о тебѣ, дробимъ въ жертву Богу и От-

пу, Каганъ, бѣлообразуяся, имя приимь вѣчно и имянито, несуменно, блаженичe, подобниче, честниче, область (власть) свою, съ епископы снимаяся часто, юже созда на правовѣрьнѣй сновѣ, не казяща, хабленый (хапленый), исъ породы (рая), и о котызѣ моей метаща жребия, сынъ мой любимый, свѣне (свѣтне), и тугу имяху, безгодная пастуша смьрть, вгоденъ, сей приидеть въ годъ (въ угоду), недокончаная накончавая, исполнь (совершенъ) человѣкъ, церкви людий исполнены, и поминаются и словуть, послухъ, идеи.

Прилогаемый снимокъ дастъ нѣкоторое понятіе о самой рукописи. Какъ знаки препинанія, такъ и прочія особенности письма, соблюдены во всей строгости и въ самой печати. Одно только замѣчу, что индѣ надъ гласными стоитъ точка (и̇, е̇), а индѣ ͨ (иͨ, еͨ), индѣже нѣчто въ родѣ того и другаго. Думаю, это больше произошло отъ вліянія времени на пергаменъ, нежели составляло особенность писца.

Снимокъ сдѣланъ г. соревнователемъ Общества, І. Т. Шелковниковымъ.

О. Бодянскій.

Москва.
23-го марта,
1848 г.

во же день. о четвертѣмь сборѣ. иже въ халкидонѣ. слово стхъ оць. шьсті сотъ и тридесатъ. блгви оче.

Стый же и вселеньскый четвертый зборъ, бы въхалкидонѣ, при маркианѣ благочтвѣмъ цри. и при леонѣ папѣ римьстѣмъ. и при анатолии патріарсѣ костантина гра. .х. и .л. стыхъ оць. на диоскора бывшу патриарху алеѯандрова града. еутиха, и анхимандріта. сиї во спа нашего ба ісъ ха въчлвчние ѿметаста. всьма съпроста. въ привидѣнии его пло носивша басословяща. тѣмже въ едино существѣ его гласта. бжтву стрть прилагающа. того ра оубо сия прѣбывшая втой прѣльсти. проклаша вкупѣ съ единомысльными ихъ. бжтвное же повелѣние възгласивъ. ба свершена і члка свершена во двою естеству. несмѣсно нераздѣлно. га нашего и ба, проповѣда. стго же папы леонта епистолию, иже к стму патриарху флавиану. яко столпъ правовѣрию прияша:·

халкыдоньска же сбора. пьщеваніе сице бы еутихии. и архимандрі. прѣбывая вмонастыри нарицаемѣмь иовль. иже есть въ евдомѣ. вънѣ, костантина гра. сей о хрте глаше.

прѣже съединенїя въ двѹ естествѹ емѹ быти. по съеди-
нений же едино естество извѣсто їсповѣдаша. евсевий
же бѣаше тогда еппъ дорила града тако нарицаема. ближ-
нїи сый другъ его, иже множицею снимъ бесѣдова, въ
книжнѣмь разумѣ. и яко оувидѣ того развращение клю-
дяща, и непремѣняющася ѿ ереси. пишеть абие на того
и вдаеть еппу костантиня града флавиану. онже събра
еппы обрѣтшаяся вградѣ, и скоро испыта еутиха. и
яко обрѣте истїньствующа евсевия. измѣтае еутиха,
нехотѣвшаго ѿложити ереси. тогда еутихии по изьвьрже-
нии велико подвиженїе твори на флавиана. имѣя спо-
спѣшникы иныи многы ѿ полатъ. и кувикулариа хрисафиа.
тогда ѿ царя малаго феѡсия, велия могуща. оувѣщавають
оубо царя наоученїе еутихиево. повелети диоскору прѣд-
нїку алеѯандрьское церкви, творити съборъ, и взискати
ѿ еутиха створеныи. диоскорже повелѣное исполняя, прї-
їде въ ефесъ. сним же и немало еппъ приїде. приїде же
тамо. флавианъ ї еутихїи. царю сице повелѣвшу. многу
же ѿ писаниїх съпрѣнию бывшу. повелѣ диоскоръ и їже
снимъ съборъ, яко извьрщи флавиана, оустроити же
еутиха въ свое мѣсто. оутвьрдивше вѣру еутихову. ис-
повѣдавшу диоскору тоже мыслити еже и еутихъ. про-
клинають же исповѣдая двѣ христовѣ естествѣ, по съеди-
нении. блаженыи же флавианъ и еще сы въ ефесѣ оставляеть
живо. еутихий же пришедъ въ свой манастырь не по-

мнозѣ оумре. лѣту же всему не исплъншуса, оумираеть црь. маркиану же въ того мѣсто въцирвшуса. прежереный евсевий дорилу еппъ. абие паки въспоминае црви гла: ꙗко же бесправды бывшу обидѣну цркму граду. и флавиану еппу ѿ диоскора. проситже и при диоскорѣ сътвореныи, взискано быти зборомъ. оувѣривжеса оубо евсевиевою молбою маркіанъ, вселеньскому сбору вхалкидонѣ градѣ повелѣваетъ быти. повелѣваетже тамо сними кназе быти. прийти же и диоскору тамо. и ꙗкоже многу писанию прѣдложену бывшу. изьвръженъ диоскоръ бывае, и проклатъ. и въ оземьствие осужаеть въ оасъ островъ, и тамо оумирае, проклинаетжеса еутихиї. и паки несторий. оутвержаетжеса ї сборо написаное на еутиха вконстантїнѣ градѣ, при флавианѣ. разьврьзенжe въ ефесѣ на флавиану, бывый сборъ не повелѣваетже во дву естеству исповѣдати ха. единуже его вѣдѣти ипостась. обрѣтошаже сеи суще мысли. еппъ. х҃. и л҃. иже и в сборѣ пописаша, ему же са прочитати вхалкидонѣ. приде самъ маркианъ црь, и обещникъ еппмъ бываеть. тога бо абие и ѿ рима посланаи леонто папою римьскы епистолии приспѣ, юже всестый вселеньскый четвертый, сьй, сбръ почьтъ. и столпомь правовѣрия нарекоша:·

Оказанїе ʼрїское ʼмитроп.

Понеже твое блгородное болюбие. по оувьрзение рениꙗ къ хү разгараꙗсѧ. не восхотѣ ѡць свой свѣтлый власти ѿцвитающиꙗ, ꙗкоже рѣша книгы. но мрийну блгую и бохвалную часть избра, ꙗже не ѿиметь ѿ тебе. и того цѣща. на прѣнꙗꙗ спѣꙗ па и паче. не тако инѣ вещехъ прілежа, ꙗкоже ползующи. себѣ же і инѣмъ понуждаеши наше некалючимьство начати. и свершити дѣло драго, и изящно. и еще и выше моего видѣниꙗ. вѣдѣ бо гй мой вѣдѣ. ꙗко оучившимсѧ ѿмладъ ноготъ ѡмирьскимъ и риторьскыимъ кнігамъ, таково есть дѣло, еже ѿ рима твоеꙗ вѣры ра кнамъ пріиде. исполнь дха стго и прѣмудрости. бомудраꙗ си и догматьскаꙗ епистолиꙗ. его же ра и столпъ правовѣриꙗ. ѿ стго і вселеньского четвертаго сбора нарена есть. акы оуꙗшнꙗющи бжтво же и въплощение, имже разньствить обещьствуꙗ. имже единьству есть бжтво чловчтву, и чловчтво бжству. его же нѣции недоумѣвающе. инако изъглавше погибоша. ѡни бо, еже есть еутіхии, о нем же намъ слово. азже свѣдый моего оучениꙗ немощь. и недостизаꙗ высости глъ. и къ величьству разума недооумѣваꙗ, боꙗжесѧ и злаго прѣслушаниꙗ и ѿ обоюду тѣсно имѣꙗ. оба съ вды-

ханиє и страхо начахъ, вышнаꙗ моєго оума вещи. єже ѿ грьчьскаго словѣньскы прѣложити. вѣдѣ же ги мои кнѧѕ николає. ꙗко никакоже достоино твоєго чаꙗниꙗ прѣложениє. моєꙗ же силы не хуже. оба ни суть моєꙗ мысли дѣꙗниꙗ, нъ твоєꙗ. очистии, теплыꙗ вѣры плодове. призываю же рабъ твои инокыи феѡсии, моєго патриарха мл҃твы. и на симъ, суропустнаго кондака разумъ, и ваше болюбиє на помощь. вьсѣх же прощениꙗ проса моєи грубости. идеи безъмлъвиꙗ неимыи на ꙗсность, прѣоудобреному сему коварьству. молю же бо да не зазоро будеть неоумѣниє наше нъ прощениємь напїсаноє:.

Прѣсловїє

Бл҃жнаго папы леонта. старѣишаго и великаго рима. изложеноє послание. иже бѣ ты ко флавиану архїєпиу костѧнтина гра. на еутихиꙗ суємудрьнаго. и на єдиномысльныꙗ єго:.

Єпїстолиꙗ.

Почетъше писаниє твоєꙗ любве, не мало почюдихомсѧ. закоснѣниꙗ того дѣлма толика врѣмене. нъже въ чинъ въспоминаниꙗ приникше, расмотрихо о бывши. что таковы прѣдъ єппы съблазнъ ѿ ва на здравую вѣру прозябши. єдва некога поздѣ разумѣхо. и прѣже не разумѣваєма мнимаꙗ, нн҃ѣ на на ꙗвѣ быша. иже ра еутихии. иже и старѣишиньскы нареніємь, достоинъ чьсти

мнимъ быти. велми неразуменъ и зѣло неоученъ показася. ѧко о семь пррку рещи. не изволи разумѣти да оублажить. неправду оумысли на ложи своё. что бо есть безправеднѣе и неправеднѣе нечтвго помышлениѧ. еже добрѣ смыслѧщиимъ и мудрѣйшиї не покаратї. безумие же таковое впадають. і ѧко некыимъ прѣтыкание неразумѣниѧ. разумѣти істину ѿвраньемии. ни пррчьмь гласовомь. ни аплкы писанномъ. ни еуальскы вѣщание внимающе. нъ сами о собѣ неистови сѧ дѣюще. сего ра оучители лести ѧвлѧеми, понеже истинѣ оучнци не быша. каѧ оубо ѿ бжтвны книгъ ветхаго же и новаго завѣта приѧтъ. ѧко ни того самого изъображенїа вѣрѣ прѣдвериѧ еже есть. вѣрую въ единого ба оца, възможе разумѣти. иже бо всей вселенѣй гла. крьщаемыиѧ оглашаѧ. сьй, въ оумъ, и еще сему старцю не приемлеть. невѣдый бо что побаетъ. о вьчлвчни бнѧ слова разумѣвати, и бжтвны писаний, вшринни потрудити не въсхотѣвъ. ѧко оубо ѿтуду свѣту разума достоинъ бы былъ. оно бо оубо побааше общее и недвоглаcное исповѣдание. послушание и прилежание створити. еже все множьство ѿ вѣрны исповѣдуеть.

Вѣровати ему въ ба оца вседержителѧ. и въ ха іса сна единороднаго га нашего. роженнаго ѿ дха стго из мрие двы. ими же трьми ѿвѣщаний. вельма вся оухытрьниѧ еретичьскаѧ разарѧють. ега бо въ вседржи-

тель. и҆ ѻ҆ц҃ь быти вѣруетъ. съпрноѡсущенъ ему и҆ с҃нъ покажетъ, никакоже ѻ҆ц҃а разлучаѧсѧ. понеже бо ѿ б҃а б҃ъ. ѿ вседержителѧ вседрьжитель. ѿ прнѡсущаго прнѡсущенъ. не по лѣтѣ рожьсѧ. не менїи силою. не инакъ славою. не раздоученъ сущьство. се же самъ прїсущаго ѻ҆ц҃а. єдинороденъ. съпрносущьнъ. родисѧ ѿ с҃тго д҃ха и҆ м҃рии д҃вы. сеже р҃жтво. иже по лѣтѣ. б҃жтвнго и҆ прносущаго его р҃жтва ничтоже оуѧтъ или приложи. нъ всего себе истощивъ. въ с҃пнїе заблужшаго ч҃лка. да и҆ с҃мрть побѣди. и҆ дїавола дрьжаву с҃мрти имуща, своею низложить силою. не бо убо можахо. побѣдити грѣха и҆ с҃мрти началника. аще не бы самъ ч҃лколюбнѣ наше всприѧлъ естества и҆ свое створилъ. его же ни грѣ ѻ҆скверни, ни с҃мрть оудержати възможе. и҆ зачабосѧ оубо ѡбѣ ѿ д҃ха с҃тго въ оутробѣ д҃вы м҃тре. иже тако схрании д҃втво того ра. ѩко же оубо цѣлу бывшу д҃втву егда его зача. а понеже ѿ сего прѣкрасна источника ввѣрѣ крьѩньстѣи. чтыи почрѣти мысли не възможе. почто. не зѣлаго ли ра сиѩниа, истины не възмогъ разумѣти. ѿ своеи ѻ҆тъмнѧеть слѣпоты. да понѣ, къ еуальскы себе привелъ бы оучнкмъ. и҆ матфею г҃лщу. Книги р҃жтва ісъ х҃ва. с҃на д҃вда. с҃на аврамлѧ. и҆ ап҃лкмъ проповѣданиє сказанїѩ. аще бы възискалъ. и҆ почелъ бы посланиє къ римлѣно. павелъ рабъ х҃въ званъ ап҃лъ. ѿлученъ на бл҃гобѣствованиє б҃иє, еже провъзвѣсти прркы своими вписании с҃тыхъ ѻ҆ с҃ну свое.

Бо҃ же днь. о҃ четвертѣмь сборѣ. иже въ халкидонѣ. слово с҃тхъ о҃ць. шьсті сотъ и тридесѧтъ. бл҃гви о҃че.

С҃тый же и вселеньскый четвертый зборъ, бы въхалкидонѣ, при маркианѣ бл҃гочтвѣмъ ц҃ри. и при леонѣ папѣ римьстѣмъ. и при анатолии патріарсѣ костѧнтинѧ гра҃. х҃. и л҃. с҃тыхъ о҃ць. на диоскора бывшу патриарху алеѯандрова града. еутиха, и анхимандріта. сиі бо с҃па нашего б҃а іс҃ъ х҃а въчл҃вчние ѿметаста. весьма съпроста. въ привидѣнии его пло҃ носивша баснословѧща. тѣмьже въ едино҃ сущьствѣ его гл҃аста. бж҃тву ст҃рть прилагающа. того ра҃ оубо сиі прѣбывшаі втой прѣльсти. проклѧша вкупѣ съ единомысльными ихъ. бж҃твное же повелѣние възгласивъ. б҃а свершена і чл҃ка свершена во двою естеству. несмѣсно нераздѣлно. г҃а нашего и б҃а, проповѣда. ст҃го же папы леонта епистолию, иже к ст҃му патриарху флавиану. ѩко столпъ правовѣрию прияша:·

халкыдоньска же сбора. пьщеваніе сице бы еутихии. и архимандрі҃. прѣбываі вмонастыри нарицаемѣмь иовль. иже есть въ евдомѣ. вънѣ, костѧнтинѧ гра҃. сеи о хрѣ гл҃ше.

прѣже съединенїа въ двѹ естествѹ емѹ быти. по съединенїи же едино естество извѣсто їсповѣдаша. евсѣвий же бѣаше тогда еппъ дорила града тако нарицаема. ближнїи сый другъ его, иже множицею снимъ бесѣдова, въ книжнѣмь разумѣ. и ꙗко оувидѣ того развращение клюдаща, и непремѣнающаса ѿ ереси. пишеть абие на того и вдаеть еппѹ костантина града флавианѹ. онже събра еппы обрѣтшаꙗса вградѣ, и скоро испыта еутиха. и ꙗко обрѣте истїньствующа евсевиа. измѣтае еутиха, нехотѣвшаго ѿложити ереси. тогда еутихиї по извьрьженїи велико подвиженїе твори на флавиана. имѣꙗ споспѣшникы ины многы ѿ полатъ. и кувикуларїа хрисафиа. тогда ѿ царя малаго феѡсиа, велиа могуща. оувѣщавають оубо царя наоущение еутихиево. повелети диоскору прѣдникѹ алеѯандрьское црькви, творити съборъ, и взискати ѿ еутиха створены. диоскорже повелѣное исполнаꙗ, прїиде въ ефесъ. сним же и немаво еппъ прїиде. прїиде же тамо. флавианъ ї еутихїй. црю сице повелѣвшу. многу же ѿ писанїа съпрѣнию бывшу. повелѣ диоскоръ и їже снимъ съборъ, ꙗко извръщи флавиана, оустроити же еутиха въ свое мѣсто. оутвьрдивше вѣру еутихову. исповѣдавшу диоскору тоже мыслити еже и еутихъ. проклинають же исповѣдаꙗ двѣ хвѣ естествѣ, по съединенїи. блажены же флавианъ и еще сы въ ефесѣ оставлаеть живо. еути же прише въ свой манастырь не по-

многѣ оумре. лѣту же всему не испълнъшуса, оумираеть црь. маркиану же въ того мѣсто въцирвшуса. прежереный евсевий дорилу еппъ. абие паки въспоминае црви гла: ꙗко же бесправды бывшу обидѣну цркму граду. и флавиану еппу ѿ диоскора. проситже и при диоскорѣ сътворены, възискано быти зборомъ. оувѣривжеса оубо евсевиевою молбою маркїанъ, вселеньскому сбору вхалкидонѣ градѣ повелѣваетъ быти. повелѣваеть же тамо сними кнѧзе быти. прийти же и диоскору тамо. и ꙗкоже многу писанию прѣдложену бывшу. изьврьженъ диоскоръ бываe, и проклѧтъ. и въ оземьствие осужаеть въ оасъ островъ, и тамо оумирае, проклинаетжеса еутихиї. и паки несторий. оутвержаетжеса ї сѫборо написаное на еутиха вкостѧнтїнѣ градѣ, при флавианѣ. разьврьзен же въ ефесѣ на флавиану, бывый съборъ не повелѣваетже во дву естеству исповѣдати ха. едину же его вѣдѣти ипостась. обрѣтошаже сеꙗ суще мысли. еппъ. х҃. и л҃. иже и в҃ сборѣ попйсаша, ему же са прочитати вхалкидонѣ. прийде самъ маркианъ црь, и обещникъ еппмъ бываеть. тога бо абие и ѿ рима посланаꙗ леонто папою римьскы епистолиꙗ присп ѣ, юже всестый вселеньскый четвертый, сьй, сбръ почьтъ. и столпомь правовѣриꙗ нарекоша:·

Оказаніе ѻ҆ ритскоѥ митроп.

Понеже твоѥ благородноѥ боголюбиѥ. по оувьрзениѥ рениꙗ къ Хѹ разгараꙗсѧ. не всхотѣ ѻ҆ць свой свѣтлый власти ѿцвитающиꙗ, ꙗкоже рѣша книгы. но мрийнѹ благую и восхвалную часть избра, ꙗже не ѿиметь ѿ тебе. и того цѣща. на прѣнѧлы спсы па и паче. не тако инѣ вещехъ прилежа, ꙗкоже ползующи. себѣ же і инѣмъ понѹжаеши наше некаючимьство начати. и свершити дѣло драго, и измщно. и еще и выше моего видѣниꙗ. вѣдѣ бо ги мой вѣдѣ. ꙗко оучившимсѧ ѿмладъ ногот ѿмирьскимъ и риторьскыимъ кнігамъ, таково есть дѣло, еже ѿ рима твоеꙗ вѣры ра кнамъ прінде. исполнь дха стго и прѣмудрости. богомудраꙗ си и догматьскаꙗ епистолиꙗ. его же ра и столпъ правовѣриꙗ. ѿ стго і вселеньского четвертаго сбора нарена есть. акы оуꙗшнꙗющи бжтво же и въплощениѥ, имже разньствить ѻбещьствуꙗ. имже единьству есть бжтво члвчтву, и члвчтво бжству. его же нѣций недоумѣвающе. инако изъглавше погибоша. ѻни бо, еже есть еутіхий, ѻ немже намъ слово. азже свѣдый моего оучениꙗ немощь. и недостизаꙗ высости глъ. и къ величьству разума недооумѣваꙗ, боꙗжесѧ и злаго прѣслушаниꙗ и ѿ ѻбоюду тѣсно имѣꙗ. ѻба съ вѣды-

ханиѥ и страхо начахъ, вышнаа моѥго оума вещи. ѥже ѿ грьчьскаго словѣньскы прѣложити. вѣдѣ же гі мои киѵръ николаѥ. ако никакоже достоино твоѥго чаанни прѣложениѥ. моѣ же силы не хуже. оба ни суть моѣ мысли дѣаниа, нъ твоѣ. очистиі, теплыи вѣры плодове. призываю же рабъ твои инокыи феѡсии, моѥго патриарха млтвы. и на симъ, суропустнаго кондака разумъ, и ваше болюбиѥ на помощь. всѣх же прощениа проса моеи грубости. идеи безъмлъвны неимыи на ясность, прѣоудобреному сему коварьству. молю же во да не зазоро будеть неоумѣниѥ наше нъ прощениѥмь написаноѥ:.

Прѣсловиѥ

Блжнаго папы леонта. старѣишаго и великаго рима. изложеноѥ посланиѥ. иже всты ко флавиану архиепсу костантина гра. на ѥутихиа суѥмудрьнаго. и на ѥдиномысльныи ѥго:-

Єпистолиа.

Почетъше писаниѥ твоѣ любве, не мало почюдихомса. закоснѣниа того дѣлма толика врѣмене. нъже въ чинъ вспоминании приникше, расмотрихо о бывши. что таковы прѣдъ еппы съблазнъ ѿ ва на здравую вѣру прозавши. ѥдва некога поздѣ разумѣхо. и прѣже не разумѣваѥма мнимаа, нн҃ѣ на авѣ быша. ихже ра ѥутихии. иже и старѣишиньскы нарениѥмь, достоинъ чьсти

мнимъ быти. вельми неразуменъ и ѕѣло неоученъ по-
казася. яко о семь пррку рещи. не изволи разумѣти
да оублажить. неправду оумысли на ложи своє. что бо
єсть безправеднѣє и неправеднѣє нечтвго помышления.
єже добрѣ смыслящиимъ и мудрѣйшии не покарати.
безумие же таковоє впадають. і яко некыимъ прѣты-
кание неразумѣния. разумѣти истину взбраняєми. ни
прркмь гласовомь. ни апкы писаниомъ. ни еуальскы вѣ-
щание внимающе. нъ сами о собѣ неистови ся дѣюще.
сего ра оучители лести являєми, понеже истинѣ оучнци
не быша. кая оубо ѿ бжтвны книгъ ветхаго же и но-
ваго завѣта прияхъ. яко ни того самого изъображения
вѣрѣ прѣдверия єже єсть. вѣрую въ єдиного ба оца,
възможе разумѣти. иже бо всей вселенѣй гла. крещаємыя
оглашая. сьй, въ оумъ, и єще сему старцю не приємлеть.
невѣдый бо что побаєтъ. о вчлвчни бия слова разумѣ-
вати, и бжтвны писаний, вширини потрудити не всхо-
тѣвъ. яко оубо ѿтуду свѣту разума достоинъ бы быхъ.
оно бо оубо побаяше общеє и недвогланое исповѣдание.
послушание и прилежание створити. єже все множьство
ѿ вѣрны исповѣдуєть.

Вѣровати єму въ ба оца вседержителя. и въ ха
іса сна єдинороднаго га нашего. роженнаго ѿ дха стго
из мрие двы. ими же трьми ѿвѣщаний. вьсьма вся оу-
хытряния єретичьская разарають. єга бо бъ вседьржи-

тель. и оц҃ь быти вѣрѹеть. съприносѹщенъ емѹ и сн҃ъ
покажеть, никакоже оц҃а разлѹчаꙗсѧ. понеже бо ѿ б҃а б҃ъ.
ѿ вседержителѧ вседръжитель. ѿ приносѹщаго приносѹщенъ.
не по лѣтѣ рожьсѧ. не мении силою. не инакъ славою.
не разоѹченъ сѹщьство. се же самъ присѹщаго оц҃а. еди-
нороденъ. съприносѹщьнъ. родисѧ ѿ ст҃го дх҃а и мр҃иꙗ двы.
сеже ржтво. иже по лѣтѣ. бжтвнго и приносѹщаго его
ржтва ничтоже оуꙗтъ или приложи. нъ всего себе исто-
щивъ. въ спние заблѹжшаго чл҃ка. да и смрть побѣди.
и дꙗвола дръжавѹ смрти имѹща, своею низложить си-
лою. не бо ѹбо можахо. побѣдити грѣха и смрти началь-
ника. аще не бы самъ чл҃колюбнѣ наше всприꙗлъ естества
и свое створилъ. его же ни грѣ осквернии, ни смрть оу-
держати възможе. и зачавосѧ оубо ꙗвѣ ѿ дх҃а ст҃го въ
оутробѣ двы мт҃ре. иже тако схрани двтво того ра.
ꙗко же оубо цѣлѹ бывшѹ двтвѹ егда его зача. а поне-
же ѿ сего прѣкрасна источника ввѣрѣ крьꙗньстѣи. чтыи
почрѣти мысли не възможе. почто. не зѣлаго ли ра сниꙗниа,
истины не възмогъ разѹмѣти. ѿ своеꙗ отъмнѧеть слѣ-
поты. да понѣ, къ еѵальскы себе привелъ бы оучнкмъ.
и матфею глщѹ. Книги ржтва іс хв҃а. сн҃а двдва. сн҃а
авраамлѧ. и аплкмъ проповѣдание сказаніꙗ. аще бы взы-
скалъ. и почелъ бы послание къ римлѧно. павелъ рабъ
хвъ званъ аплъ. ѿлѹченъ на блговѣствование бжие, еже
провъзвѣсти пррки своими вписании стыхъ о снѹ свое.

бывшꙋ ѿ сѣмене дв҃два по плоти. аще бы ѹбо сьй, прр҃чскыѧ книги блг҃чьстивѣ пришелъ. и ѡбрѣтаѧ бы ѡбѣщание бж҃ие къ аврамꙋ гл҃щее. ѡ сѣмени твоемъ благвать вси ѧзыци. нікако же бы не невѣровалъ бл҃чкмꙋ семꙋ сѣмени. нъ вслѣдовалъ бы ап҃лꙋ гл҃щю. авраамꙋ рена быша ѡбѣщаниѧ и сѣмени его. не ре сѣменемъ ѩко многы. нъ ѩко единомꙋ сѣмени твоемꙋ. еже есть х҃ъ. исаино прр҃чтво ѩснѣишаго ра дрьжашеса слышаниѧ гл҃щее. се дв҃аѧ приимет и родить с҃нъ. и нарекꙋт има емꙋ еммануилъ, еже есть сказаемое. снами б҃ъ. и сего же прр҃ка аще бы почелъ вѣрою глъ, вѣровалъ бы ѹбо. ѩко ѿроча родиса намъ с҃нъ, и данъ бы намъ. емꙋ же власть его на рамѣ его. и нарекꙋтъ има емꙋ велика свѣта англъ. б҃ъ крѣпокъ. властелинъ. началникъ мирꙋ. ѿць бꙋдꙋщаго вѣка. въ пꙋстошь же гл҃а, тако прѣлыщаеть. аще и плоть бы ре слово, родивыйса ѿ дв҃ы х҃ъ. имѣ ѹбо чл҃чьское ѡбличие. не имѣ же мт҃рна тѣла истинна. аки того ра блцѣ и х҃ꙋ. не быти нашего менше сꙋщьства. понеже посланый къ двѣ и мрии ре англъ. дх҃ъ стый найдена тѧ и сила вышнаго ѡсѣнить тѧ. тѣмже и раждаемое ѿ тебе сто, наретса с҃нъ бж҃ий. и ѩко же ѹбо зачатие дв҃чее, бж҃иего дѣйства бы дѣло. ѿ естества зачeншиса. плоти зачатаго не быти. нъ не та помышлати оного ржтва. его же единородно есть дивно. и чюденъ есть единочадый. ѩко же новолѣпнаго ра родьства.

ржтвную изверьщи истину. плодъ бо дв҃ѣ ст҃ый дх҃ъ дарова. истиньство же тѣла, ѿ тѣла зачато бы҃. и мудрости создавши себѣ храмину. слово плоть бы҃. и вселися вны. се же есть все тѣло еже прия ѿ чл҃ка. и дх҃мь животномь. словесномь о дши. схраняему оубо свойства коемужо естеству, и въ едино лице сходящемася. взято бы҃ ѿ бж҃тва оубо смѣреное. ѿ силы же немощное, ѿ весмртия же смртное. и къ длъжьстьвному длъгу нашего естьства ѿдати. бж҃твное естество съединися естеству странному. да се нашему исцѣлению створить повине, единъ то самъ сы ходатай бу҃ и чл҃комъ. чл҃къ хс҃ ис҃ъ, да и оумрети ѿ единого възможе. да въцѣлѣ естествѣ чл҃ка истинна. и съвршенѣ естествѣ бж҃ истиненъ ся роди. вьсь самъ всевѣ, и вс҃ь вна. наше же ега глю, кая глю. не оная ли яже вна, вначало сдѣтель положи, и яже впоновлении прияты. она бо яже лстець введе. и прѣльсти вся чл҃къ съгрѣши, сего весма слѣдовавъ спѣ не обрѣте. или понѣже на причастие члвчкыя немощи прииде, того ра и причастенъ бы҃ наши грѣхомъ, да не будеть. прия бо образъ рабии безъ всякыя грѣховныя скверны. и чл҃чьствомъ възмагая, и бж҃тва не оскужая. а еже его же ра себе, невидимый видима створи. и творець и влка всѣхъ. единъ ѿ чл҃къ всхотѣ быти. снишествие есть. милрдие а не немощь силы. якоже бо по образу створи чл҃ка,

и самъ оубо во образъ рабий бы. съхранѧеть бо коегожо существа свое свершено свойство. и ꙗкоже не ѿстѣкаеть образа рабиꙗ, образъ бжий. тако ни образа бжиꙗ образъ рабий оскуди. понеже бо дьꙗволъ хвалѧшесѧ. зрѧ члка прелщена съблазнию его, бжтвнго дара лишена. и нетлѣнныꙗ блгъ обнажена. смртнмꙋ лютомꙋ ѿвѣтꙋ повинна. и своимъ злобамъ обрѣтъ того, аки некое оутѣшение. ꙗко самомꙋ сущꙋ бывшꙋ томꙋ причастникꙋ прѣданиꙗ. ꙗко и бꙋ се своеꙗ правды истѧзающꙋ, въздати ѿ члвцѣ своего ѿвѣта, его же толикою чтью почте. трѣбование оустроꙗ. неизрнаго таиньства бы да непремѣнный бъ. его же свѣтъ насаженныꙗ блгти лишити не възможеть. прьвое ѿ насъ неизреннаго таиньства свершаꙗ оправдание. да не и члкъ иже злодѣйствомь диꙗвольскыꙗ злобы къ грѣхꙋ прилепъ, кромѣ свѣта бжиꙗ погынетъ. исходи оубо въ смиреное се мира снъ бжий, сходѧй ѿ нбнго прѣстола. и ѿ очьскыꙗ славы не ѿлꙋчаꙗсѧ. новымъ чиномъ и новымъ рожениемъ бывъ. новымъ оубо чиномъ ꙗко невидимъ сы въ своихъ. видимъ сы ѿ насъ и непомижимъ сы, всхотѣ постижимь сы быти. и прѣжде вѣкъ сы, быти начинаеть ѿ лѣта. и всѣхъ сы влка рабий образъ всприꙗтъ. своего бжтва воображь величьство. и бестастный бъ не взнегодова стртнъ быти члкъ и бесмртнъ родомъ, смртномꙋ сѧ законꙋ повинꙋ. новымъ же рж҃твомъ рожьсѧ. понеже оубо пр҃чтаꙗ двꙗ

похоти не позна. плотьскаго же състава пода. і прі-
ꙗса. ѿ мт҃ре вл҃чна естества а не грѣхъ. или поне-
же вл҃цѣ і҃су х҃у рожшуся, ѿ оутробы д҃вы. дивнаго
суща рожениꙗ. того ра непо҃бно намъ естество. б҃ъ бо
сы истіненъ. то и самъ есть и ч҃лкъ истиненъ. и аже
никакоже въ семь съединении нѣ҃. понеже обое къжо
етеро съ етеро есть. и ч҃лчьска худость, и величьство
бж҃ства. ꙗко же бо еже миловати нраво, есть неоструп-
но, тако и ч҃лкъ величьство. бж҃ства не погыбае.
дѣиствуеть бо коегожо образъ съ оуставны общьство,
еже въ свойствѣ имѣ. слову оубо дѣиствующу ꙗже
су его. тѣлу же свершающу ꙗже суть ему своꙗ. ꙗко
же единому сиꙗти чюдесы. другому же оукоризнами по-
падати. и ꙗко же слово ѿ равеньства ѿ҃ча а славы есть не
ѿлучено, тако и тѣло нашего естест҃ рода не ѿлучися
единъ бо самъ с҃нъ ч҃лчь есть истиненъ. и с҃нъ б҃ии істи-
не. б҃ъ оубо посему. ꙗко, искони бѣ слово. і слово
бѣ къ б҃у. и б҃ъ бѣ слово. ч҃лкъ же посему. ꙗко сло-
во плоть бы и вселися вны. б҃ъ же посему, ꙗко тѣмъ
вся быша. и безнего не бы ничтоже. ч҃лкъ же посему
ꙗко бы ѿ жены. бы по закономъ. да оубо плоть-
ское родьство ч҃лчьскаго есть обновление естьства. рж҃т-
во же паки д҃вчко. възвѣщение бж҃твныꙗ есть силы.
младеньство же дѣтіща, пеленъ худостию познаваеть.
величьство же величства его, еуальскыми гласы ꙗвляется.

и оуподоблѧеть оубо . новораждаемы чл҃комъ : сїй . его же
иродъ нечтивый свѣщаваше оумориги . нъ есть вл҃ка всѣ .
ему же волсви дають молебнѣ поклонити . а ега къ
прѣдътеча своего іоанову кр҃щнию граде . да не оута-
ить . ꙗко покровомъ плотнымъ бж҃тво схранѧемо . гла
оць ѿ нб҃съ схода ре . сы есть сн҃ъ мой възлюбленный .
о нем же бл҃гоизволи . да его же ꙗко чл҃ка . дьꙗволѧ
соблазнь искꙋшаеть . сему ꙗко бу англьскый служить чинъ,
еже во алкати и жадати . тружати и плакати, ꙗвѣ
чл҃чьско есть . нъ патью хлѣбъ . е҃ . чл҃къ насытити
и подати самарѧныни воду живу ѿнудуже та почерпши,
начатъ ктому не жадати . и еже по хрьпту морьскы
пѣшьшествовати ногама непогружаемома . свепьству же и
тревлъненню запрѣщаему и оутишаему . по истинѣ есть
бж҃ие . а ꙗко же да оубо множаиша прѣмѣну . ꙗко не
сего же естьства . еже плакаті ѿ жалостные любве .
прѣставлѣшу другу . рашешасѧ къ прьсти . четверо-
дневнымъ его погребение . и въскрити повелѣниемь гла-
са, оживша . илї на древѣ въздвижену быти . и ѿ дне
вноць прѣложьша, съставы вса потрасті . или гвоздий
прибостися . и райскый ѿврести двери, вѣры ра разбой-
нича . тако не того же есть естества, еже гл҃ати .
азъ и оць едино есвѣ . и еже рещи оць мой болий ме-
не есть . аще бо о вл҃цѣ ісъ хѣ, бж҃ие і чл҃че . едино
есть лице . обаче ино есть . оно, иже причастно пру-

ганиа. ино же, обьщуюся славѣ. ико се, ѿ насъ оубо есть вне. имже мнії ѻ҃ца. равеньство чл҃вчтва. ѿ ѻ҃ца же ему есть, иже съ ѻ҃цмь равеньство бж҃тва. сего оубо ра҃ лицу единьства. коежо естество. разумѣвати длъжно есть и с҃на почитае ч҃лча. сшеша с҃нъ. ег҃а с҃нъ б҃ии тѣло ѿ тоа двы, ѿ неа же роді и прии. и паки с҃нъ б҃ии. распатъ глеть и погребеся. иже на самѣ бж҃тво имже съединяеть единородный. и приосущии. единосущьнъ сы ѻ҃цу. нъ немошью ч҃лчка естества потрьпе. тѣмже единороднаго с҃на б҃иа распята и погребена. и вси съ образо купно исповѣдаемъ. еже есть вѣрую въ единого б҃а и ѻ҃ца вседержителя. и иже по си. По ѻномуже ап҃лкому. аще бо быша разумѣли. не быша г҃а славы распяли. ег҃а же самъ г҃ь нашъ и сп҃съ вѣру оуч҃нкмъ. своихъ р҃и впрашании оуказаше. кого мя рекъ глють быти ч҃лци с҃на ч҃лча, онѣмъ ѿвѣщающемъ другымъ друго. ико, инои быти славы. вы же ре, кого мя г҃лте быти, с҃на суща ч҃лча. его же въ образѣ рабии. и поистинѣ втѣлѣ видите. кого мя г҃лте. тог҃а бл҃жный петръ ѿ б҃а вдохновенъ. и своимь исповѣдание. всѣмъ хотя быти сп҃сное странамъ. ты еси ре хъ с҃на б҃а живаго. и достоино бл҃женъ ивися нарении ѿ б҃а. и ѿ прьвовъзображенаго камени твердость въсхыти добрыа дѣтели, и исповѣдании. и слышании: иже бо ѿкровение ѻ҃чиимь. того истаго с҃на б҃иа исповѣда. и х҃а.

Понеже бо едино, сию ѿлучаемо вѣруемо. непо́вно есть и чюже спсни́ы. и не сея есть бѣды еже Га Іса Ха. или Ба единого безъ чл҃ка. или чл҃ка единого безъ Ба вѣровати. По воскрⷭ҇нии же Гни. еже въ правду бысть съ истинны́ тѣломъ его бы́. понеже бо не инъ въскре, нъ распныися и оумрыи. чьсого ра́ оубо иного, м҃. днии по въскрⷭ҇нии прѣбы́. нъ да ѿ всякоя напасти вѣру нашу оучистить. гл҃я бо свои́ оучн҃кмъ ходяи сними, и вздваряися. извѣстѣ еже и много испытню. яко оставити и осязаему быти ѿ ни́. да всяко иже прѣжасаше невѣрование. того ра́і двере́ затворено́. вниде къ оучн҃кмъ и дуновение́ своимъ подалъ есть стыи дхъ. даровавъ свѣ́ разума бжтвны́ писании. и ѿкрываше недоумѣваемая. і паки самы́ язвъ ребръ. и пронзение гвоздное. и вся новая язвъ показаше знамения. гл҃я осяжите мя и видите. яко дхъ плоти и кости не имать. якоже мя видите имуща. яко да познаеть прѣбывая. втомь своиство бжтвнго і члч҃скаго естества неразлучно. и тако наоучимся слову. не то быти еже есть пло, внеиже таинѣ вѣры льгко сы. и безума сиі еутихии. иже мняше непричастна его суща плоти. иже естества нашего въ едино́ чядѣ снѣ бии не позна, ни смирения ра́. ни славы дѣлма воскрⷭ҇ния. ни ѿвѣта оубоявся. блжному аплу и еуалисту іоану глщу. всякъ исповѣдая ісъ ха в плоть пришеша, ѿ Ба есть.

и всакъ дхъ разлучаи іса ха, ѿ ба нѣ. и сеи есть антихристовъ. что же есть разлучаи іса ха. еже члчкое ѿ него естество ѿлучати. і таинство им же спохомса единѣмъ. і искушати же впустошь. шатание безумно пиша. и тьмно разумѣмаи о естествѣ тѣла хва. нужнѣ еже и о стрти е, равно не бистьныимъ не смысла. ибо кртъ блчень лжу аще бы имѣлъ. и стрти за мірьское спние. ивльша. и по истинѣ бывшіи. никако ѿмѣтаиса. иниже разумѣти бы ему смрть ико плою бы. то не бы ѿмѣталса. аще бы по истінѣ разумѣлъ нашеи плоти бывша ба члка. его же вѣдыи стртна бывша. понеже во оубо ѿвръжение истинному тѣлу, ѿвръжение есть и стрти телесныи. аще сего ра приемлема есть и дръжитъ вѣра крьяньска. то проповѣдании еуальска да не ѿвращае своего слуха. но дарасмотрі которое естество. проводено гвоздіми на кртѣ висаше. и проводеномъ ребро. пристоищего при кртѣ воина копиемь. да помысли ѿкуду кровь и вода истѣкаше. іже тогда црквн бии баню источи, и стру питии. да слыши же и блжнаго петра апла проповѣдающа. ико очищение дхвное окропленыи ра бывает крове хвы. и не тако просто почитати сего апла глща. вѣдуще ико нетлѣнны сребро и злато искуплени бысте. ѿ суетнаго нашего оцы прѣдана житиы, нъ чтною кровию. ико чта агньца и непрчна ха іса. и блжнаго іоана апла

свѣтельству да не супротивъ гл҃ть гл҃щему. и кровь і҃са с҃на б҃ия очищаетны ѿ всего грѣха. и паки, и сие есть побѣдивший миръ вѣра ваша. кто же есть побѣдивый миръ. нъ вѣруяй, яко і҃съ есть с҃нъ б҃и сей. грядый водою і кровию і҃съ х҃ъ. не водою токмо. но водою і кровию. и д҃хъ есть сполушьствую. понеже. д҃хъ есть істіна. тр҃ во суть послушьствующей. д҃хъ вода и кровь. и та три едино су҃. д҃хъ якѣ оц҃щнию. кровь ізбавлению вода же кр҃щнию. яже три едино суть, и нераздѣлаема. и ничто же ѿ тѣ своего разлучаеть съвькуплениа. понеже вселичьская ц҃ркви сею вѣрою живеть і възрастае. да кромѣ истиннаго бж҃тва чл҃чтво, ни кромѣ истиннаго чл҃чтва бж҃тво вѣруемо буде. кнашему же гл҃у и послушанію. якоже еутихий ѿвѣщаваше гл҃а. исповѣдаю ре и азъ ѿ двою естеству быти г҃у нашему. нъ преже съединения, по съединений же единьство исповѣдаю. ѿчюжити по истинѣ окаанаго оучюженному ісповѣданию. къ сему же единому судящихъ тако повиннаго, не извѣстіти и не запрѣтити. но тако безумна слова. прѣтещи и прѣминути. яко слышаны ни вочто же положьшемь ни противльшемь і҃с х҃а паче таю мыслию нечьствоваше, еже гл҃ати. яко ѿ двою естеству. прѣже вѣчны, единочадый есть с҃нъ б҃ий. иже есть ѿмѣтно всея істины. яко съ слово плоти бывши. единому вне естеству быти. давы еутихий не имѣлъ

себе подва, и неповинна ѿ глины ѿ него, понеже ни ѿ единого ввашемь сбрѣ, заградиша того оуста. да того ра҃ твоей любви вспоминаю, твердѣ брате чтный. да аще щедро ра҃ книгх оуставить вх ѿвѣтх дѣло неоученаго члка. и пагубы сей сущий вмысли его оучистить. якоже чинх сдѣланный являе добрѣ разлучити еже. начинх ѿ свое ярсти. ега наши ѿвѣтомх, ѿдрьжимх. почне исповѣдати, и глати ѿ себѣ, его преже не проповѣдаше. и внашей везмлхствуеть вѣрѣ, еюже прѣже вѣаше чюжх. нх тога егда вх проклятѣ, и нечтвѣ заповѣди разумѣти не вхсхотѣ. якоже и ваше братьство разумѣ. вх своей прѣльсти того прѣвывающа. яко достоину ему выти изврьженну ѿ нихже аще вѣонѣ и поистинѣ болѣзнуе. аще во и поздѣ оубо, ѡбаче разумѣавы. яко на ползу еппкое господьство на того подвижеся. или аще кх кончанью ѿвѣта разумѣе. якоже вся ѿ того злѣ вхзглашеная. явленомх глмь, и своимь прѣпрѣти писание. то нѣ ѿчаяния достоинх, нх помилония. Понеже гь нашь истинный. блгый пастырь. дшю свою положи за ѡвча. иже и прииде дшх члчьскх спстх а не погубити. и намх хощеть быти повно своея блгтї. да оубо схгрѣшающая цѣломудрьствить правду. вхзвращающаяжеся никакоже млтивна прѣщения ѿринеть. тога поистинѣ. тога сх блгмх плодо вѣры поистинѣ. ѿмстнтже

єгда прьвый злочтый началникъ. своимъ зловѣриемъ прѣприть:. разумѣже убо сицевъ есть. феодосий.

И о сей вещи. якоже есть мнѣти. яко блжный флавиянъ. не имаше тако на тщание. еже о бывшй еутихиы ра. абие писати къ риму. абие не вселеньскому бывшу збору. нъ своея ему власти. сущу скривившему вѣрѣ. и обличену ї не кающуся, извръжену бывшу. ннѣ же не поизволению нъ владущими посылае къ ефесу. посылаеть грамоты о бывшй. дая видѣти великому леонту, ея же ра вины и папа невѣдый вписа сие послание, аки к живому сущу. оному же преставлешуся. иде. и достожалостну смрть яко аронъ. и моиси прия. бу тако попустившу сувами ими же вѣсть самъ. о колику и какову недоумѣванную скорбь, и тугу имаху тогда наши оци сти. иже и проклятти бывше ѿ еретикъ. яко къ сему и безгодная пастуша смрть. печаль стоскою тѣмъ разчерпаше. горкаго питиа сѣтованиемъ растваряема, и уныние исполняема. чаша ея же не вѣдаше како уклонити но преблгий бъ. иже промысльникъ нашемꙋ спснию. до конца не попусти тому надлъзѣ тако быти. по аплу утѣшай печалныя. тѣмже абие и утѣши. і враги своя посрами клятвами страшнами. и неразрѣшьнами узами некающыхся обложивъ, и възсиавъ праведное слнце. и освѣтивъ блгоуханние правыя вѣры. разумѣже и дша ѿ все-

го срца. и поистинѣ самого того скораго на помощь. призываемъ съ оупованием. ꙗкоже и пѣснопѣвецъ възглашае. и доннѣ въ вѣкъ христолюбивыи оустѣ гла. буди ги млть твоꙗ на на ꙗкоже оуповахо на тѧ, ꙗко же и бы, его же ра. буди имѧ гне благно ѿ нннѣ и въ вся бесконечныꙗ вѣкы аминь:·

Да оубо ѿ сего длъжествьно есть вѣдѣти. ꙗко нѣ самъ папа леонтъ ѿ рима на сборъ приходилъ. но сию епистолию ꙗко самого врьха аплка съпртолника имуще. реку же анатолий и иже снимъ стый збръ, еретикї проклѧша. вѣру же правую оутвердиша. сею епистольею. оуже изнемогшу и долу преклоншу, и ногами попираему зловѣрны члкъ. юже епистолию ꙗко двдъ. сей збръ стый. ꙗко ѿ тоболца ѿ оума леонтова вземше ꙗко камыкъ. и на своꙗ ꙗзыки на працу наложше. силою стго дха, стии оцы. врьгоша ꙗко на голиꙗда на еретикы. и вельхвалѧщагосѧ еретичьскыми оусты. диꙗвола поражше. и главу его ѿсѣкше. побѣдную пѣ побѣдоположнику ху бу. добрии побѣдителници. не втысѧща, но и во тма па възпѣваху. аки на стѣна ерлма цркви хвѣ. аки сионьскыꙗ двы. двьствеными дшами. ꙗко неосквернеными прѣлестми ереси. нъ не оувѣщенами жениху ху бу. ꙗко оны двы мудрыꙗ. ихже млтвами буди намъ рачителе словесъ и. входа бжтвнго чрьтога получити, сице въспѣ-

вашщемъ, съ бж҃твеными о҃цы. Воста ꙗко спа҃й г҃ь. и҆ порази врагы своꙗ вспѧть. подаи̇ намъ великꙋю и҆ б҃атꙋю ма҃ть. ни҃нѣ и҆ при҆но. и҆ вв҃ѣкї в҃ѣк҃:·

Вꙋ҃альскыꙗ же ра҃ заповѣди. сне҆ посланїе҆ а҆ки таланъ тръжнико҃. намъ прѣдавшемꙋ. христолюбивомꙋ. и҆ бо҃родномꙋ. ст҃оши. вѣчнаꙗ пама҃. дю҃ вѣчнаꙗ пам҃.



ѡ҆ законѣ моисѣѡ҆мъ данѣе҃[1]. и҆ ѡ҆ блг҃ти и҆
и҆стїннѣ[2] і҆с҃ хм҃ь бывши҃. и҆ како зако҃ ѿиде.
блг҃дь[3] і҆ і҆стина всю землю и҆сполни. и҆ вѣра
въ вся ꙗ҆зыки простресѧ. и҆ до нашѐ ꙗ҆зыка
русьскаго и҆ похвала кагану нашему. вла-
меру[4]. ѿ него же кр҃щни быхомъ[5];

Блг҃нъ г҃ь б҃ъ і҆зр҃левъ[6]. б҃ъ христианескъ. ꙗ҆ко по-
сѣти и҆ створи и҆збавление люде҃ своимъ. ꙗ҆ко не прѣзрѣ
твари своеи҆. до конца и҆долски҃ мраченимъ гыбнути[7].
но ѡ҆правдї преже҃ племѧ а҆враамле, скрижалми и҆ законо҃.
Послѣ же с҃нмъ свои҃ вся ꙗ҆зыки сп҃е. е҆уалие҃. и҆ кр҃щние҃.
и҆ вводѧ въ обновление бытиа[8]. вжизнь вѣчную. Да хва-
лимъ оубо[9] и҆ прославлѧимъ[10]. хвалимаго ѿ анг҃лъ беспрестани.
кланѧють херувими и҆ серафими. ꙗ҆ко призрѧ призрѣ на-
лю҃ своѧ. и҆ не солъ[11]. ни вѣстникъ. но сам сп҃е ны.
не привидѣние҃, прише҃ на землю. но и҆стинно пострадавъ
за ны. плоїю и҆ до гроба, и҆ съ собою въскривъ ны.
къ живущии҃ во на земли ч҃лко. и҆[12] впло[13] ѡ҆дѣвсѧ прии-
де, къ сущимже въ а҆дѣ. распятие҃ и҆ вгробѣ положе-
ние҃[14], сниде. Да ѡ҆вои. и҆ живии. и҆ мр҃твии. по-

наютъ посѣщенїе свое и вїнѡ прихоженїе[15]. и разумѣю
[16] ꙗко есть живыимъ и мр҃твымъ, крѣпокъ и силенъ бг҃ъ.
кто бо велїй ꙗко бг҃ъ нашь. тъ единъ творѧй чюдеса.
положивый закон. на проуготованїе истины и бл҃гдѣти[17].
да вне обыкне чл҃кое ество. ѿ многобжтва идольскаа-
го. оукланѧѧсѧ. въ единого бг҃а вѣровати. да ꙗко ос҃у[18]
скверненъ чл҃чьство, помъвенъ водою. законо и обрѣ-
занїе прииме мл҃ѣко[19], бл҃гти и[20] крщ҃ныѧ[21] зако бо, пр҃тча[22]
вѣ и слуга[23]. будущому[24] вѣку, жизни нетлѣннѣй.
ꙗко зако привождааше взаконныѧ[25] къ бл҃гоѣтъному[26]
крщ҃нью. Крщ҃нїе же прѣпущае сн҃ы своѧ на вѣчную жизнь.
Моиси[27] бо и прр҃ци[28]. ѿ хвѣ пришествїи проповѣдаху[29].
хъ же и ап҃ли е ѿ въскр҃нїи и ѡ будущемъ вѣцѣ. а еже
поминати въ писанїи се. и прр҃чскаа проповѣданиа о
хѣ. и ап҃лскаа оученїѧ ѡ будущиимъ[30] вѣцѣ. то из-
лиха есмь[31]. и на тщеславїе съкланѧѧсѧ. еже[32] во во[33]
инѣ книга писано. и вамъ вѣдомо, ти[34] зде положити.
то дръзости образъ е. и славохотїю. Не къ невѣду-
щимъбо пише. но прѣизлиха насыщьшесѧ сладости
книжныѧ[35]. не къ враго бж҃иимъ, иновѣрны, но самѣ
сн҃мъ е. не къ странны. но къ наслѣднико нбнго
црствиѧ[36]. но ѡ законѣ моусеѡ[37] данѣе[38]. и ѡ бл҃гти и
истинѣ. іисъ хмь[39] бывшиимъ, повѣсть си есть. и
что оуспѣ зако что ли бл҃гть прѣже закона. ти по-
то бл҃гти[40]. прѣжѣ ст҃ѣнь[41]. ти пото истина. образ-

же закону и блгти. агарь [42] и сарра. работнатная а-
гарь. и свободная, сарра. работная прѣже [43]. ти по-
то свободная. да разумѣе [44] иже чтеть [45]. яко авраамъ
оубо ѿ юности [46] своея. сарру имѣ жену си. свободну и
не рабу: бъ [47] оубо преже [48] вѣкъ, изволи и оумысли, сына
свое вмиръ послати. и тѣмъ блгти явити. сарра же,
не раждааше [49], понеже бѣ неплоды. не бѣ неплоды. но
заключена бѣ [50]. на старость родити. безвѣстная же и
оутаенная [51]. мудрости бжия. оутаена вѣкаху [52] англъ, и
члкъ, не [53] яко не явима, но оутаена и наконець вѣка
хотя [54] та явити. сарра же гла къ аврааму. се заклю-
чи мя гь бъ нераждати. вниди [55] оубо крабѣ моей,
агари, и родиши ѿ нея. блгть же гла къ бу. аще нѣ вре-
мене. снити ми [56]. и спти миръ [57]. сънииди на гору си-
най. и законъ положи. послуша аврамъ рѣчи сар-
рины. и вниде къ рабѣ ея агари. послуша и бъ иже
о [58] блгти словесъ, и сниде на синай. роди же агарь ра-
ба. ѿ аврама. рачищь [59]. и нарече имя ему аврамъ [60]
измаилъ. изнесе и мойси [61] ѿ синаискыя [62] горы. зако,
а не блгть, стѣнь, а не истину. По сии же [63] стару сущу
аврааму. и саррѣ [64]. сѣдящю ему прѣ [65] дверми [66] куща своея
вполудне оу дуба мамбрiскаго [67]. яви гь аврааму. авра
же тече всрѣтение ему и поклони [68] и прията [69] ив кущю
свою. вѣку же сему къ концю [70] приближающуся. посѣтти [71]
чачкго рода. и сни снве въ оутробѣ [72] двцѣ входа [73]. Прият

же[74] дв҃ца съ покланянїемь, вкушу же плотяну[75] не болѣв-
шї. гл҃щи къ ангелу, се раба гн҃я. буди мнѣ по гл҃у тво-
ему. Тогда оубо ѿключи б҃ъ, ложесна саррина. и зачен-
ши и[77] роди исака. свободная[78] свободнаго. Присѣтившу б҃у
чл҃чка естества явиша оуже безвѣстная и оутаеная[79]. и
родися бл҃гть и истина, а не законъ. сн҃ъ. а не рабъ.
яко ѿдоися отроча исаакъ. и оукрѣпѣ. створи[80] авраамъ
гостиньство[81] велику. егда ѿдоися исаакъ сн҃ъ е. егда бѣ
х҃ъ на земли и еще бл҃гть не оукрѣпѣла бѣаше. но
доияше и[82] еще, за .л. лѣ. въ ня же х҃ъ таяше, егда
же ѿдоися и оукрѣпѣ. яви бл҃гть бж҃ия спнаа[83] всѣ чл҃кмъ,
въ орданьстѣи[84] рѣцѣ. створи[85] б҃ъ, гостиньство[86] велику
и пиръ великъ. телцемъ оупитанымь[87] ѿ вѣка. възлюб-
леныимъ[88] сн҃мъ своимъ іс҃ъ[89] х҃мъ. съзвавъ на едино ве-
селие[90]. нб҃ныя и земныя[91]. съвокупи[92] въ едино ангелы и
чл҃кы. По сихъ же видѣвши сарра. измаила сн҃а агарина.
играюща съ сн҃омъ своимъ исаакомъ. и яко пръобидѣнъ[93] бы,
іѕмаиломъ исаакъ[94]. ре къ аврааму ѿжени рабу. и съ
сн҃мъ ея. не иматъ бо наслѣдовати сн҃ъ рабынинъ сн҃а сво-
бодныя. По вьзнесении же[95] г҃а[96] іс҃а. оучн҃ко и инѣ же[97] вѣ-
ровавшии въ х҃а. суще[98] въ ієр҃млѣ. и обоимъ смѣсь[99]
суще[100]. июдеомъ же и христианомъ[101]. и крщ҃ние бл҃гтное.
обидимо бѣаше, ѿ обрѣзанья[102] законна, и не приимаше
въ ієрлмѣ христианьскыя[103] црк҃вы[104], еппа не обрѣзана[105]. по-
неже старѣишие творяще, сущеи ѿ обрѣзаниа. насило-

ваху[106] на хр҃ианыя[107]. равїчичи[108], на с҃ны свобоныя. и
бываху межу ими. распря многы и которы. видѣвши
їже[109] свободная бл҃гть. чада своя. христїаныя[110] обидимы
ѿ иоудей[111]. с҃новъ. работнаго закона, въспи[112] к҃бу[113]. ѿ
жени їоудея[114] и съ законо, расточи по срана. кое бо
причастие. ст҃ѣни[115] съ истиною. июдейству съ хрис-
тїанство[116]. ѿгнана бы агарь раба, съ с҃нмъ ея из-
маило и исакъ[117] с҃нъ свобоныя[118]. наслѣдникъ бы оц҃ю[119] сво-
ему аврааму. и ѿгнани быша[120] июдей. и расточени по
срана. и чада[121] бл҃гтьная христиани[122]. наслѣдници[123] бы-
ша[124] г҃у[125] и оц҃у. отъиде бо свѣ луны. с҃лнцю[126] въсиав-
шу. тако и зако. бл҃гти явльшися[127]. и студенство
ночное погыбе[128]. с҃лнчѣй теплотѣ землю съгрѣвши[129]. и
оуже не грозить[130] взаконѣ[131] чл҃вчтво но въ бл҃гти про-
странно ходить. Иоудеї[132] бо прї свѣщи законнѣй
дѣлаху[133] свое оправдание. хритиании же, при бл҃гтьнѣ
с҃лнци[134] свое сп҃ние зижу[135]. яко июдейство, ст҃ѣне и за-
коно оправдааше[136]. хритиании же истинною бл҃гтью[137] не
оправдають, но спають. Въ июдеихъ[138] = бо оправдание все
мирѣ е[139], а сп҃ние намъ вьсудуше[140] вѣцѣ. июдей бо ѿ
земленый[141] веселяхуся. хртианый же ѿ сущии[142] на небхъ.
и тоже оправдание июдейско скупо бѣ. завист ради.
не бо ся простирааше[143] въ иныя[144] языкы. но токмо въ
июдей бѣ единой. хртианый же сп҃ние, бл҃го и щедро.
простирайся[145] на вся края[146] земленыя[147]. И съвыся[148] бл҃гние

манасинино. на июдеихъ[149]. ефремово же на хрьяныи.
манасиино бо старѣишиньство[150]. лѣвицею же[151] іаковлею,
блгвно бы[152]. ефремо же меншество[153], десницею[154]. аще и
старѣи манасии[155] ефрема. но блгные[156] іаковле мнии бы.
Тако июдеиство[157]. аще и преже бы, но блгтью[158] хртиани[159]
болше[160] бѣша. рекше оубо иосифу къ іакову на се оче
положи десницу. яко сьи[161] старѣи е. швѣща иаковъ.
вѣдѣ[162] ча. и тъ буде блюди[163] и взнесеть[164]. но бра его
мнии, болии буде[165], и племя е въ множьство[166]
языкъ буде[167]. яко же[168] и бы. законъ бо преже[169] взнеся[170]
вмалѣ, и ѿиде. вѣра же[171] хрьяньскаа послѣжь явльши,
болши[172] прьвыя[173] бы. и расплоди на множьство язы.
и хва блгть. всю землю исполни[174] и яко вода морь-
скаа[175] покры ея обветшавшу завистью июдеискою[176]. и о[177]
пррчтву исаіну. ветха[178] мимо идоша и новая[179] вамъ въ-
звѣщаю. поите бу пѣ нову. и славимо е имя е ѿ
конець[180] земли, и сходящеи вморе[181] и плавающеи по немоу.
и осрови вси паки[182]. работающии ми имя ново[183]. еже
блгвить на земли. блгвя бо ба истиннаго. преже бо
бѣ въ иерлмѣ, едино мѣстѣ[184] кланяти. нинѣ же по
всеи земли[185]. Яко же[186] ре гедеонъ кбу. яко ты рукою
моею спое ізля. да буде роса, на рунѣ тъкмо[187]. по
всеи же земли суша. и бы тако, по всеи бо земли
суша бѣ преже[188]. идолстѣи[189] лсти[190] одржащи[191]. и росы
блгтныя[192] не приемлюще[193]. въ июдеих[194] же токмо знаемъ

вѣ бгъ, и҆ во і҆з҃ли велие и҆мѧ є҆. и҆ въ і҆ерлⷭ҇мѣ є҆дино
славнъ вѣ бъ. ре же [195] геѡнъ кбу [196]. да буде суша [197] на
рунѣ токмо, по всей же земли роса, и҆ бы тако.
и҆юдейство во прѣста. [198] и҆ зако ѿиде и҆ скрижали [199] и҆ ѡ-
чистило [200] ѿято бы. по всеі же земли роса. по всей
во земли просрѣсѧ [201]. дождь блгтный ѡброси. купѣль па-
ки [202] порожденіа. сны своѧ внетлѣние [203] ѡблачи. Ꙗко же
и҆ къ самарѧныни глаше спъ. ꙗко граде година [204]. ꙗко [205]
ега ни вгорѣ [206] сей ни въ и҆ерлмѣ, покланѧть [207] оцу. но
буду и҆стинниі [208] поклонници, и҆же поклонѧть оцю [209] дхо
и҆ істинною. и҆бо оць тацѣ и҆щеть [210]. поклонѧющіи є҆му
рекше. съ сно. и҆ съ стмъ дхмь [211]. ꙗко же и҆ є҆сть. по
всей [212] земли оуже славить стаа трца. и҆ покланѧние ѿ
всеꙗ [213] твари приемле. и҆ малиі и҆ велии [214] славѧ ба. по
прочтву и҆ не наоучи кожо и҆скрьнаго свое [215]. глѧ. познай
га. ꙗко оувѣдѧ мѧ ѿ малы до [216] великаго. ꙗко же и҆
спъ хъ къ оцу глаше [217]. и҆сповѣдаюти оче ги нби и҆
земли. ꙗко оутаилъ є҆си ѿ прмры и҆ разумны [218]. и҆ ѿ-
кры є҆си млѧнце. є҆й оче. ꙗко тако бы. блговоление [219]
пре тобою. И҆тако [220] помилова блгый бъ члчкый ро. ꙗко
и҆ чаци плъти [221]. крщеньемь и҆ блгыми дѣлы снве и҆
причастницы бу бываю [222]. Ѡлико [223] во, ре еулистъ приаша
є҆го. да и҆мъ власть чадо [224] бжиимъ быти. вѣрующии [225] во
и҆мѧ е. И҆же [226] ни ѿ крови [227]. ни ѿ похоти мужьскы [228].
но ѿ ба родиша. стый дхо встѣі [229] купѣли. Всѧ же

си бъ҃ нашь[230]. на нб҃и и на земли. елико въсхотѣ[231] и[232]
створи[233]. тѣмже кто не прослави. кто не похвали.
кто не поклонить величьствию славы е҆. и кто не по-
дивить, бесчисленому[234] чл҃колюбию е҆. Преже вѣкъ ѿ оц҃а
рожденъ. единъ сстоленъ[235] оц҃ю[236]. единосущенъ. ꙗко же
слн҃цю[237] свѣ. сниде на землю. посѣти[238] люди свои.
не ѿлучи оц҃а. и въплоти ѿ дв҃вы[239] чисты. безмужны.
бескверны. вше ꙗко же самъ вѣсть. пло приимъ. изы-
де ꙗко же вни. единъ сы[240] ѿ трц҃а. въ двѣ естествѣ[241].
бж҃ство и чл҃чьство. Исполнь чл҃къ, по въчл҃ченью[242], а не
привидѣние. исполнь[243] бъ҃ по бж҃тву, а не простъ чл҃къ.
показаи[244] на земли, бж҃ьскаа. и чл҃чскаа. ꙗко чл҃къ
оутообу[245] мт҃рню растѧаше. ꙗко[246] бъ҃ изыде, двѣва не
врежь. ꙗко чл҃къ мт҃ре[247] млѣко[248] приꙗтъ[249]. и ꙗко бъ҃
престави агг҃лы спастыри[250] пѣти. слава ввышни бу҃[251].
ꙗко чл҃къ повивсѧ впелены[252]. и ꙗко бъ҃ звѣздою влъхвы
вождааше[253]. ꙗко чл҃къ вꙗсле възлеже. и ꙗко бъ҃ ѿ влъхвъ,
дары и поклонъ[254] приꙗтъ[255]. ꙗко чл҃къ бѣжааше въ е-
гипе[256] и ꙗко бу҃. рукотворенаа[257] египетскаа поклониша.
ꙗко чл҃къ прииде на крщ҃ние. и ꙗко ба҃ оустрашивсѧ
іорданъ възврати. ꙗко чл҃къ обнаживсѧ вни[258] въ воды,
и ꙗко бъ҃ ѿ оц҃а послушьство[259] примааше[260]. се[261] е сн҃ъ мои
възлюбленыи[262]. ꙗко чл҃къ пости .м. днии. и взалка.
ꙗко[263] бъ҃ побѣди искушающааго[264]. ꙗко чл҃къ иде на бра.
вкана галилеи[265]. и ꙗко бъ҃ воду[266] ввино прѣложи[267]. ꙗко

чл҃къ въ корабли [268] спаше [269]. и ꙗко бг҃ъ запрѣти вѣтромъ
и морю, и послушаше [270] е. ꙗко чл҃къ по лазари просле-
зи. и ꙗко бг҃ъ въскрси и измертвы [271]. ꙗко чл҃къ на
осла всѣде. и ꙗко бг҃у звахꙋ блгнъ грѧды [272] во [273] имѧ
гне. ꙗко чл҃къ распѧ бы. и ꙗко бг҃ъ своею влаю. спро-
пѧтаго сни [274]. впусти врай [275]. ꙗко чл҃къ оцта вкуси, и
испусти дх҃ъ. и ꙗко бг҃ъ слнце помрачи, и землею [276] по-
трѧсе. ꙗко чл҃къ вгробѣ [277] положенъ бы. и ꙗко бг҃ъ
ада разруши и дша своы. ꙗко чл҃ка печатлѣша вгро-
бѣ [278]. и ꙗко бг҃ъ изыде печати цѣлы схрань [279]. ꙗко [280] чл҃ка
тшаахусѧ [281]. июдеи [282] оутаити воскрние [283], мздѧще и [284] сражен
но ꙗко бг҃ъ оувѣдѣсѧ и познанъ бы всѣми конци зем-
лѧ [285]. По истинѣ кто [286] велии ꙗко бг҃ъ на. то [287] е бг҃ъ тво-
рѧи чюдеса [288]. сдѣла [289] спние посре землѧ. кртомъ и му-
кою. на мѣстѣ лобнѣе [290]. вкусивъ оцта и жлъчи [291]. да [292]
еже ѿ дрѣва [293] преступление и грѣхы. вкушение горести
ѿжене [294]. Ѻни же створшеи ему. прѣткнуша [295] аки о ка-
ме. и скрушиша [296]. ꙗко же гь глааше [297]. падыи на ка-
мени семь. скрушить [298]. а на не же паде скруши [299] и. прии [300]
бо кни [301] исполнѧы прчтва, прореченаы [302] ѡ не. ꙗко же
глааше [303]. нѣсмь посланъ. токмо ко [304] овца заблужши [305] до-
му излву. И паки [306]. не приидо разорити закона [307], но
исполни. и къ хананеи, иноꙗзычници [308]. просѧщои ис-
цѣленьа [309] дщери своеи [310]. Нѣ добро ѿѧти хлѣба ѿ ча,
и поврещи псо. они же нарекоша и, льстьца [311]. и ѿ

блуда рожена. и о вельзаулѣ бѣсы изгонаща. хъ[312]
слѣпыя и просвѣти. прокаженыя[313] очти[314]. сълукыя[315] ис-
прави. бѣсныя исцѣли. раслабленыя[316] оукрѣпи. мртвыя
воскри[317]. они же ꙗко злодѣи мучивше, на кртѣ пригво-
здиша. сего ради прииде на на гнѣвъ бжии конеч-
ныи. ꙗко же и сами послушьствоваша своеи поги-
бели[318]. рекшу спу притчю о виноградѣ, и о дѣлате-
ле. что оубо твори дѣлателе[319] тѣмь. и ѿвѣщаша[320],
злыя злѣ погуби я[321] и виногра предa[322] дѣлателе[323] иже
въздадѧ[324] ему плоды во[325] времѧ свое. и сами своеи поги-
бели[326] прорци быша[327]. прииде бо на землю посѣтитъ[328] и.
и не приꙗша е. понеже дѣла и темна бѣаху[329]. не възлю-
биша[330] свѣта. да не ꙗвѧть дѣла и ꙗко темна су.
сего ра прихода исъ къ ієрлмꙋ[331]. видѣвъ гра, прослези
о не, глѧ. ꙗко аще бы разумѣлъ ты вднь[332] твои сь[333],
иже кмиру[334] твоему. нн҃ѣ же съкрысѧ[335] ѿ очию моею[336].
ꙗко прииду дньє[337] на тѧ. и обложа врази твои острогъ
о тебѣ. и обиниду тѧ всюду[338]. и разбиютьтѧ[339] и чада[340]
твоя[341] втобѣ[342], понеже не разумѣ посѣщения[343] твоего.
и пакы. ирлмъ. ієрлмъ, избивающи пркы. и камение
побиваяи к тебѣ[344]. кколижы[345] въсхотѣ събрати ча[346] твоя.
ꙗко же сбираеть[347] кокошь птенца[348] по крилѣ свои. и не
всхотѣсте[349]. се оставлѧе домъ вашь пустъ. ꙗко і
бы. приде бо римлѧне, плѣниша ієрлмъ. і[350] разбиша и
до основания е. и июдеиство ѿтолѣ погыбе. и за-

ко посе. ꙗко вернаꙗ зарѧ погасе. и разсѣꙗни[351] быша[352]
июдеи по страна. да не вкупѣ злое пребывае. Прии-
де бо спсъ. и не прияттъ бы ѿ ізлѧ. и[353] по еуальско-
му слову, въ своя прииде. и свои его не прияша.[354]
ѿ ꙗзыкъ же приятъ бы. ꙗко ре ꙗковъ[355]. и тъ чаа-
ние[356] ꙗзыко. Ибо и врожении[357] его волсви ѿ ꙗзыкъ
прѣже[358] поклониша ему. а июдеі искаху[359] его оубити,
его же ра и мланца избіша[360]. и събыстьсѧ[361] слово спво. ꙗко
мнози ѿ востокъ и запа приіду. и възлѧгу съ авраа-
мо исако и ꙗково[362]. во[363] цртвии нбнѣмь. а снве цртвиꙗ
изгнани буду, во[364] тму кромѣшнюю. И паки[365], ꙗко
ѿиметь ѿ ва цртво нбное[366]. и дастьсѧ страна творѧ-
щіимъ[367] плоды е. книмже[368] посла оучнкы свои глѧ.
шеше въ ве миръ[369]. проповѣдите еулие всеи твари. да
иже вѣру име, кртіть[370] спнъ буде. и шеше наоучить[371]
вся ꙗзыкы кртщаюсѧ[372] во[373] имѧ оца и сна и стго дха.
оучаще[374] ꙗ блюсти вся елика заповѣда ва. лѣпо бо вѣ.
блгти и истинѣ. на новыя лю въсияти. не влива-
ютбо по словеси гню. вина новаго оучениꙗ[375] блтна,[376] в
мѣхы ветхы, обетшавшаꙗ[377] въ июдеиствѣ. аще ли[378] про-
садуть мѣси и вино пролѣеть[379]. Не могше бо закона
стѣнѧ[380] оудръжати[381]. Но многажы идоло сѧ покланѧвше.
како истинныꙗ блгти оудръжать оучение. Но, ново
оучение. новы мѣхы. новы ꙗзыкы. новое и сблю-
деть[381]. ꙗко же и есть. Вѣра бо блгтнаꙗ[382] по всеи

земли распростре́ и до наше языка руськаго[383] дойде. и
законное езеро прѣбыше[384]. Іеуальскый же[385] источни навод-
нився. и всю землю покрывъ. и до на пролиявся.
се бо оуже и мы съ всѣми хртианми. славимъ стую
трцу. а иоудеи[386] молчи[387]. хъ слави бывае. а июдеи,
мьноми[388], языци привидени[389]. а июдеи ѿриновени[390]. яко
же пророкъ. малахия ре. нѣ ми хотѣние въ сыно
иилевѣ. и жертвы[391] ѿ рукъ и не прииму. поне ѿ
встокъ[392] і[393] запа имя мое славимо е встрана[394] и на
всяко мѣстѣ тьміанъ[395] имени моему приносить,
яко имя мое славимо[396] е встрана[397]. и двъ. вся зем-
ля поклониться ти[398] и поеть[399] тебе[400]. и, ги гь на яко
чюдно имя твое по всей земли. и оуже не идоло-
служители зовемся. христианами. не и еще безнадеж-
ници, но оуповающе вжизнь[401] вѣчную. и оуже не
капищь[402] сзгражае, но хвы цркви зижемъ. оуже не
закалае вѣсо другъ друга, но хъ за ны закалаемъ
бывае[403], и дроби вжертву[404] бу и оцу. и оуже не
жертвеныя[405] крове вкушающе погибае[406]. но хвы прчтыя
крови[407] вкушающе спаемся. вся страны блгый бъ поми-
лова. и на не презрѣ. въсхотѣ и сп ны. и вразу
истинный приведе. Пустѣ бо и прѣисъхши[408] земли на-
шей сущи[409]. внезаапу[410] потече источни еуальскый[411].
напаяя[412] всю землю нашу. яко же ре исаия[413]. и буде[414]
безводна[415] въ блата. и вземли жаднѣи[416] источникъ[417] во-

ды бꙋде. И бывши[417] на слѣпы истинна свѣта не ви-
дѧще[418]. но въ льсти идольстѣи блꙋдѧще. к семꙋ же и
глꙋхомꙋ[419] ѿ спнааго[420] оученьа[421]: Помилова ны бъ и въси-
ꙗвъ[422] на насъ свѣ разꙋма, еже познати е. по прр҇чтвꙋ.
тога ѿверзꙋтсѧ очеса слѣпы и оушеса[423] оуслыша[424]. и
потыкающемсѧ[425] на въ пꙋте погибели[426]. еже вѣсо[427] въслѣ-
довати[428]. и пꙋти ведꙋщаго[429] вживо невѣдꙋще[430]. Къ
семꙋ же[431] и гꙋгнахо ꙗзыки нашими[432], молѧще идолы, а
не ба свое и творца. Посѣти на члколюбие бие. и оуже
не послѣдꙋе вѣсо. но ꙗсно слави ха ба наше, по
прр҇чтвꙋ. тога скочи ꙗко елень хромый[433]. и ꙗсенъ
бꙋде ꙗзы гꙋгнивы. И прѣже[434] бывши намъ аки[435] звѣ-
ре и ското, неразꙋмѣюще[436] десницѣ и шюицѣ[437]. и
земленый прилежаще[438]. и ни мала ѿ нбныихъ попекꙋщемсѧ[439].
посла и кна гь заповѣди ведꙋща вжизнь[440] вѣчнꙋю, по
прр҇чтвꙋ иосиінꙋ[441]. И бꙋде вднь[442] онъ гле гь. завѣ-
щаю имъ завѣ съ птицами нбными и звѣри земны-
ми[443]. и рекꙋ на люде[444] моимъ. люе мои вы. и ти[445]
ми рекꙋ. гь бъ на ты еси. И тако странни сꙋще,
люе бии нарекохомсѧ[446]. и врази бии, нарекохосѧ[447]. а
не июдейскы хꙋли, но хрьꙗньскы[448] блгви. не свѣта[449]
твори. ꙗко же распѧ[450]. но ꙗко распѧтомꙋ поклони-
ти. не распинае спа. но рꙋки к немꙋ[451] въздѣвае. не
прободаемъ ребръ. но ѿ ни пиемъ источни нетлѣнныи[452].
не[453] тридесѧ сребра взимае на не. но дрꙋгъ дрꙋга и

весь живо тому прѣдающе[454]. Не таи воскрнїꙗ[455]. но во[456]
всѣ домохъ[457] свои зовемъ. хъ воскре[458] ізмртвы[459]. Не глемъ.
ꙗко оукраденъ бы. но ꙗко възнесеса. идѣже и
бѣ. Не невѣруе. но ꙗко петръ кнему глемъ. ты
еси хъ. снъ ба живаго. съ фомою. гь на и бъ ты
еси. сразбоинико[460]. помани ны ги ега приши[461] во[462]
цртвѣ еси[463]. И тако вѣру имущи[464] кнему[465]. и стхъ
оць. з. сборъ[466] прѣдание[467] држаще[468]. молимъ ба[469] и еще[470]
поспѣшити. и направити на пу[471] заповѣдїи[472] его. и
сзбыса о на ꙗзыцѣ реное. ѿкрые[473] мышцю свою,
стую. предо[474] всѣми ꙗзыки[475]. и оузра вси концї зем-
ла спние ба наше[476]. И другое. живу азъ гль гь.
ꙗко мнѣ поклонить всако колѣно. и всакъ ꙗзыкъ
исповѣсть бу. і исаино. всака дебрь исполнить. и
вса горы и холмы смѣрать[477][478]. и буде кривал вправаꙗ[479]
и острїі впути[480] гладкы. и ꙗвить слава гна. и
всака пло оузри спние ба наше. И даниїлъ. вси ꙗзы-
ци[481]. люе, племена тому поработають. и двъ, да
исповѣдаса[482] тобѣ люе[483]. и[484] възвеселать[485] ꙗзыци. и[486]
вси ꙗзыци въсплещѣте руками. въскликнѣте бу глмъ
радости. ꙗко вышнїі[487]. страше. црь велїи по всеі
земли. и помалѣ. поите бу нашему поите[488]. ꙗко
црь всеі земли. бъ, поите разумно. въцри бъ
на ꙗзыки[489]. и вса земла да поклонитиса и поеть
тобѣ[490]. да поетже[491] имени твоему вышнїи[492]. И хвалите

га вси ӕзыци . и похвалите его вси люде . и еще .
ѿ въстокъ[493] и запа[494] хвално имѧ гне . высо[495] надо всѣми
ӕзыки гь, на нбы слава его . и по имени твоему бе .
тако и хвала твоӕ . на конци[496] землѧ . оуслыши ны
бе, спсю на . оупование всѣ конце землѧ . и сущи-
имъ вмори[497] далече . и да познаемъ на земли пу твоі .
въ[498] всѣ ӕзыцѣ спсние твое[499] . и црь[500] землъстиі[501] . вси[502]
люде кнѧзи и всѧ судьӕ земльныӕ[503] . оуноша[504] и двы .
старци[505] со[506] юнотами да хвалѧ[507] имѧ гне . И ісаіно .
послушаите мене люде мои гле гь . и цре къ[508] мнѣ вну-
шите . ӕко зако[509] ѿиметь . и ѿиде[510] . и су мои и
свѣ[511] страна . приближаеть скоро правда моӕ[512] . и ізы-
де ӕко свѣ спсние мое . мене острови жуть . и на
мышцю[513] мою страны оуповають . Хвалитже[514] похвалными
глы . римьскаӕ[515] страна петра и павла . има[516] же вѣ-
ровавша[517] въ іа ха сна бжиӕ[518] . асіа[519] . и ефесъ. патьмъ[520],
іѡана бгослова . индиа фому . егупе марка . всѧ стра-
ны . гради[521] . и люде чту и славѧ коегождо ихъ оучи-
телѧ . иже наоучиша православнѣи[522] вѣрѣ . Похвали же
и мы . по силѣ нашей . малыми похвалами . великаӕ[523]
і дивнаа створшаго[524] . нашего оучителѧ и наставника,
великаго кагана нашеӕ[525] землѧ . владімера . внука ста-
раго игорѧ . сна же славнаго стослава, иже всвоӕ[526] лѣта
влчтвующа . мужьство же и храбрьство[527], прослуша в[528]
страна многа . и[529] поминають нинѣ и слову . Не вхудѣ[530] бо .

и не въ невѣдомѣ[531] земли влчствоваша. но вруской. иже вѣдома и слышима е всѣми конци земля. Сій славный. ѿ славный рожейся[532], благородный ѿ благородный[533]. каганъ нашь владимеръ. и възрастъ[534]. и оукрѣпивъ, ѿ дѣтьскыя мадости. па възмужавъ[535] крѣпостию, и силою свершаяся. мужьство же и смысло прѣспѣя. и[536] единодержець[537] бывъ земли своей. покоривъ по ся округныя[538] страны, овы миромъ, а непокоривыя[539] мече. И тако ему живущу вдні своя. и землю свою пасущу правдою[540]. мужьство же и смысло. прийде нань посѣщение вышняаго[541]. призрѣ нань всемлтвное око блгааго[542] ба[543]. и всия разу всрци его, яко разумѣти суету идольскыя лсти, и взыскати единаго ба, створившаго[544] всю тварь. видимую и невимую. Па же слышано ему бѣ всегда о благовѣонѣй земли гречьстѣй. христолюбивѣй же и силнѣй[545] вѣрою. како единого ба втре[546] чту. и кланяють. каковии[547] дѣють силы. и чюса и знамения[548]. како црькви[549] людии исполнены[550]. како веси и гради блговѣрнии[551] вьси[552] млтва[553] прилежа[554]. вси готови престоять[555]. и си слышавъ[556]. вжела[557] срце, и взгорѣся[558] духо. яко быти ему крьяну[559]. и земли е. еже и бы. бу тако изволившу. и взлюбившу[560] члчкое естьтво. Съвлечеже оубо каганъ[561]. и сризами[562]. ветхаго члка, сложи тлѣнныя[563]. ѿтрясе пра невѣрствия. и вше[564] встую[565] купѣль. породи ѿ дха и воды. въ ха кртися въ[566] ха облече. и изыде ѿ купѣли, бѣлообразуяся. сынъ

бывъ нетлѣнья[567] . имѧ приимъ вѣчно и імѧнито[568] . вроды[569]
и роды, василїй . имже написасѧ вкниги[570] живоныѧ[571] ввыш-
ни гра і нетлѣнныи ерлмъ[572] . Сему жь бывшу[573] не до-
селѣ[574] стави повига бл҃говѣрья[575] . ни о то токмо ѧви
сущую вне кву любовь . но повижисѧ[576] па и запо-
вѣда по всей земли своей . кр҃тити въ имѧ ѡц҃а и
с҃на и ст҃аго д҃ха . и ѧсно, и велегласно . въ всѣ гра-
дѣ славити ст҃ѣи трц҃ѣ[577] . и всѣ быти кр҃тьѧно[578] . ма-
лый і великии[579] рабо і свободны . оуный і старыимъ[580] .
вт҃мъ и оубоги[581] . и не бы ни единого же[582] противѧще[583],
бл҃гчтнму[584] его повелѣнию . да аще кто[585] і не любовью[586],
но страхо повелѣвшаго кр҃щаахусѧ[587] . понеже вѣ бл҃го-
вѣрие е съ властью съпражено[588] . и въ едино времѧ
всѧ землѧ наша[589] въслави х҃а . съ оц҃мь и съ ст҃мь
дх҃о . Тога нача мракъ идольскыи[590] ѿ на ѿходити .
и зарѧ бл҃говѣриа[591] ѧвиша . тога тма[592] вѣсовскаго слу-
женья[593] погыбе . и с҃нце еу҃альское землю нашу осиѧ .
капища разрушиша . и цр҃кви поставлѧють[594] . идоли
скрушають и іконы ст҃ы ѧвлѧахусѧ[595] . вѣси побѣгаху[596] .
кр҃тъ грады осщаше[597] . и пастыри словесны[598] овець хвъ .
сташа[599] . еппи и прозвутери[600] . і диакони[601] . бескверную[602]
жертву[603] възносѧще . и весь[604] клиро оукрасиша блѣпоту[605] .
и одѣша ст҃ыи цр҃кви . ѧплкаѧ труба і еуальскыи[606] гро .
всѧ грады огласи . теменанъ[606] бу въспущаемъ . възду[607]
ости . монастьреве на гора сташа[608] . мужи, и жены .

малиі, и велиі [609], вси [610] люе исплънше [611] стый црькви. вьсла-
виша [612] глще. Единъ стъ. единъ гь іеъ хъ. въ славу бу
оцу аминь. хъ побѣди. хъ одолѣ. хъ въцрися.
хъ прослави. Велиі [613] еси ги, и чюна дѣла твоя [614]. Ве
на. слава тобѣ [615]. Тебе же како похвали. оче чтный
і славный въземлены влка. премужьственный василье [616].
Како добротѣ [617] ти почюдися. крѣпости же і силѣ [618].
Како [619] ти блгодарение въздади. яко тобою познахо
га. и льсти идолскыя [620] избыхо. яко твоимъ повелѣ-
ние по всей земли хъ славить. Ли что ти приемъ
христолюбче. друже правдѣ. смыслу мѣсто. милосты-
ни гнѣздо. како вѣрова. како разгорѣся влюбовь [621]
хву. како вни [622] втя разу. выше разума земльный [623]
мудрець. еже възлюбити невидима. и о нбны подвіг-
нути. како възлюбі [624] ты ха. како прѣдася [625] єму. По-
вѣжь намъ рабо твой. повѣжь намъ, оучителю нашь.
Откуду ти припахну воня стго дха. откуду испи, па-
мяти будущая жизни, слакую чашу [626]. Откуду вкуси и
видѣ, яко блгъ гь. Не видѣлъ еси ха. не [627] ходи
еси по не. како оучнкъ е обрѣте. И не видѣвше е,
вѣроваша [628]. По истинѣ [629] събыся на тобѣ блжньство га
іса. реное къ фомѣ [630]. Блжни не видѣвше и вѣровав-
ше. тѣмже съ дрьзновение. несуменно [631] зове ти.
О блаженіче [632]. самому тя спу нарекшу. блжнъ еси яко
вѣра [633] кнему і [634] не съблазнися о не, по словеси е не

ложному. бл҃женъ есть, иже не соблазнить мнѣ[635]. Вѣ-
дущей бо зако҃ и прр҃ки распяша[636] и. ты же ни за-
кона ни прр҃къ почитавъ. распятому поклони҃. како ті
ср҃це разверзе[637]. какъ вниде втя стра҃ бж҃ии[638] и како при-
лѣпи҃ любве[639] его. Не видѣ ап҃ла пришеши[640] в землю твою.
нищетою[641] своею и наготою. и гладо[642] и жажею. ср҃це
твое клоняща на смѣрение[643]. Не видѣ бѣсъ изгоняща[644]
имене хв҃о. болящихъ[645] здравьющь[646]. огня на хл҃а прела-
гаема. мр҃твый встающе[647]. Сихъ всѣ не видѣвъ, како
оубо вѣрова. дивно чю. Инии цр҃е[648] и властеле видяще
вся[649] си бывающа ѿ ст҃ы мж҃у, не вѣроваша[650], но па на
ст҃рти и муки прѣдаша[651] и. Ты же о блажениче[652] безъ всѣ
сихъ притече ко[653] хв҃у. токмо ѿ бл҃гаго помысла[654] и остро-
оумия[655]. разумѣвъ. яко е бъ҃ единъ творець. видимый
и невидимый[656]. нб҃ный и земный[657]. и яко посла въ миръ
сп҃ние[658] възлюбленаго[659] свое сн҃а. ссими и помыслы[660] вниде в ст҃ую
купѣль. и еже инѣ оуростьво мнить. тебѣ сила намѣ-
ни[661]. Къ сему же кто исповѣсть многыя твоя нощныя
мл҃тня[262], и дн҃ьныя щедроты, яже къ оубогыимъ[663] творяше.
къ сирыимъ[664] же и болящіимъ, къ жадный[665], къ вдова и ко
всѣ трѣбующій мл҃ти[666]. слышалъ бо бѣ гл҃ъ[667] гнь. дани-
иломъ навхонасору црю. свѣ[668] мой да буде ти вгоденъ[669].
грѣхи твоя[670] млтинями очисти[671]. и неправды твоя щед-
ротами нищий[672]. еже[673] слышавъ ты о честниче[674]. дѣло
сконча слышаное[675]. просящий подавая[676]. нагыя одѣвая[677].

жаныѧ и алчныѧ насыщаѧ [678] . болѧщимъ [679] велико [680] оутѣше-
ние посылаѧ . должныѧ искупаѧ [681] . работнаѧ [682] свобождаѧ .
твоѧ бо щедроты и мт҃нѧ и нн҃ѣ въ чл҃цѣ помнемы [683]
сѹ . и [684] пр҃ѣ бм҃ъ и анг҃лы его . ѧ же ра добропрелюб-
ныѧ [685] пр҃ѣ [686] бм҃ъ мт҃нѧ, много дръзновение имѣеши к
немѹ . ꙗко прныи хв҃ъ рабъ . Помогае ми слово написа-
но, мт҃ь хвалить на сѹдѣ . мт҃ни мѹжѹ аки печа
снимъ . всесилнаго и млрдааго [687] г҃а гл҃ъ [688] . бл҃жни мт҃вии [689]
ꙗко ти [690] помиловани бѹдѹ . Ино же аплкое [691] послѹшьство [692]
приведе о тебѣ ѿ ст҃ы писании, [693] реное ѿ іакова [694] .
ꙗко обративыи грѣшніка [695] ѿ заблѹжденіа пѹти е,
спт҃ь дѹшѹ ѿ смр҃ти [696], и покрыеть множьство [697] грѣховъ .
да аще єдіного [698] чл҃ка обративше [699], толико безмездие [700] ѿ
бл҃гааго [701] б҃а . то каково оубо спние обрѣте ѿ васи-
лие, колико брѣмѧ грѣховно расыпа . не єного обра-
тивъ чл҃ка ѿ заблѹженіа идольскиѧ лсти [702] . ни десѧти .
ни гра [703] . но всю область свою . показае ны и оувѣ-
рае самъ спъ хъ . какоѧ тѧ славы и чьсти сподобилъ
єсть на нб҃хъ, гл҃ѧ . иже исповѣ мѧ прѣ чл҃кы, іспо-
вѣ і и азъ прѣ [704] оцмь мои . иже е на нб҃хъ [705] . Колико
ты похвале имаши быти . не токмо ісповѣдавъ ꙗко
с҃нъ б҃іи е хъ . но и вѣрѹ оуставль [706], по всеи земли
сеи . и цр҃кви хвы поставль, и слѹжителѧ єго вве, [707]
побниче великаго коньстантина . равноѹмне [708] . равно-
христолюбче . равночьстителю слѹжите [709] єго . онъ сѧ

стыми оци [710] никеискаго сбора [711] зако члко полагааше [712]. ты же
съ новыими [713] оци [714] нашими еппы снимаѧсѧ часто, съ мно-
ги [715] смѣрение съвѣщаваашe. како въ чацѣ сихъ новопо-
знавшиі [716] зако оуставити. онъ въ елинѣ и вримлѧнѣ црство=
бу покори. ты же ѿ блаженниче пòбно [718]. оуже бо и въ онѣхъ
и вна хъ црехъ [719] зоветсѧ. онъ [720] съ мтрию своею еленою,
кртъ ѿ ерлма принесша и своему миру своему [721] разъславша.
вѣру оутвердиша. [722] ты же оубо пòвенъ. тѣма принесе [723] кртъ
ѿ новаго ιерлма, коньстантина гра [724]. и сего на землѣ
своеи [725] поставивъ оутверди [726]. его оубо подобникъ сы [727],
стѣмже единои славы и чьсти обещника [728] створи гь на-
нѣ, благовѣрыи [729] твое ради, еже [730] имѣ въ животѣ
свое. Добръ послухъ благовѣрью [731] твоему. о блажниче
стаа црквы [732] стыи [733] бца мрьи [734], юже съза на правовѣрнѣи
сновѣ [735]. иде мужьственное твое тѣло [736] лежи. ожи-
даи трубы англoвы [737]. добръ зѣло [738] послу снъ твои
геωргиі. его створи гь намѣстника по тебѣ твоему
влчтву, нерушаша твои оуставъ. но [739] оутвержающа, ни
оумалающа твоему благовѣрию положенья [740]. но па при-
лагающа. не казаща, но [741] оучинѧюща. иже недоконча-
наи [742] твои наканчаваи [743] аки соломо двду [744]. иже до бии
великъ [745] стыи [746] въ прмрти съза, но стоить и оукрашение [747]
граду твоему. иже [748] всѧкою [749] красотою оукраси. о хѣ
ιсѣ ги наше. ему слава и чть. и покланѧние [750] съ оцмь
и съ стмъ дхо. нинѣ и прно и вѣки вѣко. ам: [751]

Во же днь Іоа презвитера. ексарха болгарска. слово на въшествие[1] га наше[2].

Веселите нба. радуися земле. понеже посрѣднюю[3] стѣну прѣгра[4]. разградивъ ісъ, ꙗко же павелъ гл҃ть. вражду[5] иже бѣ междю бмь и члкмъ естество. и миръ створі въ[6] съвкупивъ[7] выспрьнаꙗ съ долними. да сего ра и мы оубозии глемъ. днй бо врьхъ[8] и начатокъ[9] нашеа[10] плоти на нбо хъ възнесе[11]. зане же аплъ гл҃ть. встави ссобою[12] и посади ны снбнми о[13] хѣ ісѣ. ѿнюдуже испрьва[14] злый грѣху обрѣтелнікъ[15] дьꙗволъ[16]. дъменыи[17] дѣлма обидиваго[18] и прѣзориваго[19] величаньꙗ[20]. съпаде[21]. тѣмъ великимъ своимъ чл҃колюбиемъ. Иже бѣ того прѣлестью[22] израꙗ[23] изгнанъ члкъ. того же хъ въ оного мѣсто введе[24]. да сего ра достоинъ есть всꙗкоꙗ чьсти[25] прбнкъ[26] сей великый. и всꙗкоꙗ[27] радости дхвныꙗ. есть оубо друзи о днешне дни. реку же о въшествии хвѣ на нбо. повѣсть сицева. двдъ о немь гл҃ть. прьвое о сходѣ рекый[28]. и преклонь нба и сниде. и примракъ по ногама его. І[29] о днешне схо ре. взиде[30] на херувимъ. и спрѣти[31] коилы вѣтрьними. на херувимже ре[32]. имже

самъ сей[33] на нбсѣхъ. съ оцмь сы[34]. херувимъ[35] пртлъ и-
мѣаше. и съ члкы же по земли ходѧ. херувимьскаго
нбнаго[36] пртла никако же себе не ѿлучаше[37]. крила же
вѣтренаꙗ облаки минеть[38]. ими же и въсхитисѧ[39]. ꙗко
же и въ дѣаніихъ[40] аплкы пишеть. и облакъ поꙗтъ и
ѿ очью[41] ихъ. таче съдрьжа[42] гл҃ть. и ꙗко зрѧще
вѣху[43]. на нбо идущу ему. чюо и оужасъ аплмъ прибы.
смртни бо естьствомь суще[44]. е не обыкше тацѣхъ ви-
дивъ[45]. оужасоша оумомъ. нъ аще и[46] реть етеръ[47]. ꙗко и
прѣже[48] видѣли бѣша преображение. петръ. иꙗковъ и іоа.
видѣша право ти. преобразившаго га и облака осѣнившаго
и. нъ[49] не видѣша облака на въздухъ[50] въсхитивша і[51].
ни на нбса[52] поимшаго влку. чюо и то. дивже[53] и се.
нъ чюдо чюда грѧдѣе. сие оного выше есть. аще
и того же ба сила и таина бѣаше. тогда моиси и
ілиꙗ[54] ꙗвіста петрови чади[55] съ бмь[56] бесѣдующа. а нынѣ
пртлъ херувимескъ. рекше[57] невідімаа сила, облакъ по-
крывающи вънезапь[58] приставши. влку, съ рабы бесѣ-
дующа, въсхыти[59]. тогда петръ дрьзаа[60] глаше. ги добро
есть намъ зде[61] быти. створимъ здѣ[62] три[63] жилища.
тебѣ едину. моисію[64] едину. илии[65] едину. а нынѣ
ли[66] словеса[67] рещи оучнци могоша, ни уостъ ѿврести[68]
свои. нъ страхомь[69] велико оужасоша и оубоꙗша. гл҃ть
писание о томъ рекыи. се мужа два стаста въ одежи[70]
бѣлѣ. иже и реста[71]. мужи[72] галилеистии, что стоите

зрѧще на нбо. великое ли вы чю прѣжасило[73] есть.
забыли ли есте рекшаго.: иду къ оцю моему и оцю[74]
вашему. и того ли ра глаше. квамъ[75]. не оставлю ва
сиры. и паки[76] миръ мой даю вамъ. миръ свой остав-
лѧю вамъ. не обѣща ли вамъ дха стго послати. сей[77]
іс вшедый ѿ васъ на нбо. тако прииде[78] облакы нбнми
сславою[79] и силою многою. сей прииде вгодъ[80]. егда будеть
судити миру правдою. сему дасть оць судъ весь[81]. не
помните ли[82] ꙗко сый свами глше. дана ми есть[83] всѧка
власть на нби и на земли. тогда апли въ себѣ быв-
ше обратиша поюще и блгвѧще ба. ждуще бжтвны[84]
даровъ, иже есть потго дха приходъ. и скончасѧ
дедмъ глемое. взиде[85] бъ вскликновениемъ[86]. гь гламь[87]
трубны. вскликновение же мнѣнить, имже беспремѣн-
ны глмь, трьстую[88] хвалу вспущаю[89] херувими бу. а гла
трубный, архнглескъ[90] мнѣнить. преже[91] назнаменуа[92] его
всхо[93] на нбо. нъ[94] и стый дхъ горнимъ силамъ повелѣ-
ниемъ глше. возмѣте врата кнѧзи ваши. и ѿнь-
мѣте врата вѣчнаа. и вниде црь славѣ[95]. а силы[96] глаа-
ху. таце[97] дхъ су. гь крѣпокъ и силенъ. гь силенъ
на бояни. побѣди бо ратника. вооружився чавчкою
плотью[98] на сатану и мучителѧ. оугаси бо ему раж-
деженое оружие. и на кртѣ распѧтъ. и смрти вку-
сивъ. побѣди[99] ада и одолѣ. вставъ[100] измртвы. и
заблужшаа[101] овчата[102] обративъ. се оубо всходи[103]. на пле-

щу [104] несый. къ девятидесятъ и девятимъ [105], иже не
бѣша заблудили, нъ [106] горѣ живуть на нбси. гь крѣ-
покъ и силенъ. гь силенъ въ брани. и паки глть
сила. сьи [107] есть црь [108] славѣ и силы. яко слышаша. гь
силамъ. единогласие и [109] обычное славословие въпиюще [110].
приемляху га. и провожаху до вышнѣго [111] прѣвысокаго [112]
пртла. и скончася двдмъ гланое. рє гь гви моему.
[113] сяди одесную мене. дондеже положу враги [114] твоя по-
ножию [115] ногу твоею. о супостате. ккоему естьству [116] рє.
сяди одесную мене. не ему же ли ѿ насъ прияти [117] пло
одшвную. реку же ѿ прчтыя мрья [118]. да понеже наша [119]
пло на пртлѣ высоцѣ [120] томь [121] дне сѣде. того ра ра-
дуемся брае. днь бо единородный снъ бии. начало
пло нашея. юже приятъ ѿ на, къ оцу [122] възнесе [123]. днь
змий расѣченъ [124] бы. днь грѣхъ члвчкъ [125] не поминаеть.
днь адамъ прѣслушаниемъ [126] испороды изгнаный, вторы
адамомъ не вземный рай, но во [127] цртво нбное вхо-
дить. и кто су свѣдѣтельствующей [128] хву възшествию.
двянадесятъ [129] оучнцы [130]. или не вѣруеши жидовине, не
вѣруеши ли апломъ хвомъ. очесы своими видѣвше
всходяща [131] на нба га. не вѣруеши ли толицѣмъ свѣ-
дѣтелемъ [132], то и моисеови [133] не вѣруеши. рє бо мои-
сий, прѣ [134] оусты двою или трь [135] свидителей [136] да станеть
всякъ глъ. хабленый [137] жидовине, моисий три послухы [138]
достойны створи [139] всяцѣи рѣчи. а лука четырищды [140]

три свидѣтеле[141] достойно[142] вѣрны повѣдаеть. тѣмъ ли
не вѣруеши пагубниче и погыбле. да гл҃ть прр҃къ исаиа
о тобѣ[143]. паче же бѣ исаиею. оувѣдѣхъ, яко же-
стокъ еси и ослушливъ. и жила железна[144] выя[145] твоя.
и чело мѣдяно. не вѣруеши ли[146] нашимъ двѣманадесяте[147]
послухо, самовидцемъ[148] сущемъ въсходу[149] г҃ню. иже оуста
ти заградить единъ точью[150] данилъ прр҃къ. ему же
аще и многашды[151] ся хощеши противити, то не може-
ши. то что даниилъ гл҃ть о възшествии[152] г҃ни прори-
цая[153], послушаимы[154]. видѣ ре. и се съ облаки[155] н҃бными
яко же с҃нъ ч҃лчь всхода[156]. рекше грядый. повно[157] бо
есть и вторый ему прихо къ прьвому въсходу. яко и
дѣяния[158] ап҃лкаа назнаменують рекуще. и яко зряще
бѣша[159] ап҃ли. грядущу г҃у на н҃бо. се мужа два стаста
пре ними въ одежѣ[160] бѣлѣ. яко же и рекоста. мужи
галилейстии, что стойте зряще на н҃бо. се і҃съ съ вше-
дый[161] ѿ васъ на н҃бо. тако[162] же приидеть, яко же видѣсте
его идуща на н҃бо. смотри зѣло брате. како ти по-
ставляеть прр҃къ явѣ ипостась. се же ре. на облацѣхъ
н҃бныхъ яко с҃нъ ч҃лчь грядый, и до ветхаго дни до-
стиже. и тако бы конець прч҃тву. разумѣимы[163].
тому ре дасться власть и честь. небо, нъ[164] прино-
сущному съ о҃цемь. бѣ слово оубо, ч҃ть ту и дрьжа-
ву[165] имать прно съ о҃цмь. нъ[166] иже ѿ м҃рья[167] д҃вы съе-
динся[168] одш҃влною плотью[169]. рекше тѣло видиму всхо-

дѧщему [170] днь облакомъ на нбо. чюденъ бъ бо есть,
и члкъ свершенъ [171]. сему сѧ дастъ [172] власть и честь [173]. и
цртво [174] по плотному смотрѣнью [175]. и вси люе пламена и
ꙗзыци. работати ему иму. имже и власть его,
власть честна [176]. ꙗже не прейдеть и погивне [177]. и цртво
его инѣмъ людемъ не оставить. Срамлѧйтесѧ жидове
прркы [178] почитающе. о немже суть прорицали. глще ха.
того не хотѧще оувѣдѣти. его же мы оубозий увидѣвше
кланѧемсѧ [179]. о чюдеси [180] прѣтраннаꙗ. имже рай
сѧ заключи. то тѣмъ нбо сѧ днь отврьзе [181]. ему
пилатъ суди, тъй днь на нби судиею сѣдаеть. ему
же сѧ жидове ругаша [182]. того англкыꙗ силы славѧть.
о прѣчтый [183] оуме двдвъ. имже сего дозрѧ [184] глше ре-
кый. ре гь гу моему. сѧди [185] одесную мене. има же
слава. чьсть. дрьжава [186]. съ пртмъ и животворѧ-
щимъ дхмъ. нне и прно. и вѣки вѣкомъ [187] аминь:.



Въ т҃же д҃нь і҆оа҃ презвітера. сло҃.
на преѡ҆бра҃жние г҃а наше҃ і҆с҃а х҃а. благв:

Б҃ъ чл҃ка пръваго створи. и҆ враі҆ введе і҆. и҆ сущу є҆му внѣ, заповѣдь далъ є҆сть. ꙗ҆ко съблюшу є҆му. жизнь всприꙗ҆ти весконечну. а҆ прѣступльшю с҃мртию оумрѣти. тему жь прѣлестью сатанинею прѣступльшу. бы изгнание и҆ с҃мрть поꙗ҆ти, и҆ вл҃ѣкине лютѡ внити. Сему же тако бывшу. требѣ бы водець безгрѣшный, и҆же може възвратити ч҃тмъ путе. чл҃вчкое плѣма. и҆ вмѣсто что раиское ввести. но понеже не бы тако вродѣ е҃. то т҃ѣ самъ г҃ь б҃ъ млрдие и҆ любью великою въплоцьса. и҆ създаниє приємъ наше є҆стьва и҆зволение ѡ҆ч҃имъ. ꙗ҆ко же и҆ павє г҃ть рекый. пу на ѡ҆бнови новъ и҆ пребывающь. и҆ скончаль дѣла ѡ҆ч҃а. понавлаꙗ҆ же пло҃ на безъістлѣние. а҆ ꙗ҆же грѣхо҃ бы сдѣꙗ҆нна с҃мрть. ту же оумори и҆ погуби грѣ҃. и҆ и҆наку всаку бл҃гть твора собою, ꙗ҆же при є҆стьствѣ чл҃чтѣ е҃. по трие҃ же десати лѣтѣ. кр҃шние приꙗ҆тъ, грѣхы наша ѡ҆мываꙗ҆. и҆ въ оучние оучнкы съвра. въ є҆динже д҃нь хота имъ показати, како и҆ма приꙗ҆ти въ славѣ бж҃твнѣи, и҆ въ плоти чл҃вчтѣи. па-

ки въпослѣ́нїи днь на сꙋ. и ре кни. сꙋ єтери ѿ стоꙗщии зде. иже не имꙋ вкꙋсити смрти. дондеже не видѧ сна чл҃чкго грѧдꙋщаго въславѣ своеи. и паки. по шести днии поꙗтъ симона петра. иакова и іоана бра его, и възведе ꙗ на горꙋ высокꙋ зѣло. и прѣобрази прѣ нимми. и въсиꙗ лице є ꙗко слнце. и рїзы его быша бѣлы ꙗко снѣгъ. мꙋжїе иχже мѣни. ꙗко иже не имꙋ вкꙋсити смрти. дондеже видѧ славꙋ пришествиꙗ его. то сї бѣахꙋ трие апли ѿ дванадесѧти. иχже поимъ взы на горꙋ. хотѧ имъ показатї кто є снъ, чии ли є. єга бо и впрашаше, рекыи, кого мѧ глю члцы, сна чл҃чкго. они же глша емꙋ. ѡви илию. а дрꙋзїи еремию или єдиньго пррк. и сего ра възведе ꙗ на горꙋ, и показа имъ ꙗко нѣ илиа, но бъ илїинъ. иже бѣаше іеремию остлъ въ оутробѣ мтрни. и єдинъ ѿ пррк, но гь пррчкыи. иже и посла и. и паки показа и, ꙗко є творць нбі и землии. и сеи є влка живы и мртвы. и повелѣ бо вшешемꙋ аки на нбо, съниїти їлии. и оумршꙋ моїсеови вскрнꙋти измртвы. и възведе ꙗ на горꙋ. да покаже имъ ꙗко снъ бжї є. и аще бы реклъ, азъ бъ ѿ ба, то не бѣша емꙋ ꙗли вѣры. въ плоти видѧще є. и снїмї вжитиї. се ходѧща. видѧще мрию, еже его є воплощьша родила. и іосифа иже и є въспиталъ. и зовома оцмъ моимъ. и паки жадна є видѧше и алчна. и

ꙗдуща. и трудна суща и почивающа. и дрѣмлюща
и спяща. и будящася. и потящася. а то все вне и
зѣло свѣ не ества бия есть. и сего ра възведе и
на гору. да оць самъ гле кни, и наоучить и ꙗко
снъ ему есть и о истинѣ. и сего ра и възве. да
покажеть и цртвие свое преже смрти. и силу свою
преже распятия. и славу свою преже оукорения. и чть
свою прѣже безъчтья. да егда его иму жидове. то да
вѣдя, ꙗко не немощью распятие приятъ, но волею.
спныя ра чавчкго. и паки показа имъ славу свою преже
воскрнья. да егда вскрнть изъмртвы, въ славѣ естес-
тва свое бжтвнго. да разумѣють ꙗко не на здѣ
приятъ славу тру свои ра, ꙗко же не имыи ея. но
да разумѣють ꙗко она есть слава, о неи же гла ре-
кыи, оче прослави мя славою, юже имѣ ѿ тебе преже
твари бытья. ту оубо славу бжтва свое. таимую
въ чавчтвѣ показа аплмъ вше на гору и бы лице е
ꙗко слнце. и ризы е бѣлы быша ꙗко свѣ. двѣ
слнци на горѣ оучнци дивляху. едино обычно, а дру-
гое не обычно. едино видимо ими, еже и въ все мирѣ
сияе на тверди. а другое тѣ самѣмь точию, мѣ-
ню же лице хво. и быша бѣлы ризы е. тѣ бо ꙗви.
ꙗко же ѿ всего тѣлесе его кипяше слава. и ѿ всея
плоти и естества просияша луча. не ꙗко же ѿ лица
моисеова изъ вну просия лѣпота но се изъ самаго га

вскипѣ свѣ҇ и слава. и вне҇ пребы҇. и не всю славу недовѣдиму ꙗви. но проти силѣ, елико можаху видѣти очеса и҇. и ꙗвиса и҇ моисии и илиа гл҃ща сни҇. да потому приходу ап҃ли разумѣша. ꙗко гь҇ ис҇ есть потрѣбный моисей и съ призва илию, иже его есть и възвелъ на высоту. не вѣдаше бо никто же гроба моисеова развѣ сего. і паки не вѣдаше нікто илию где бѣаше, развѣ того, иже возве҇. сый бо единъ владѣе҇ живыми и мр҃твыми. і нб҃сы и землею. и адо҇. и видѣша҇ сами ту верховниі мужие. и ветхаго закона. и новаго завѣта. видѣ моіси ст҃ы симона петра осщ҃енна. видѣ моіси строите҇ оч҃ь, приставника сн҃овна петра. видѣ снабдѣвыса плоѭ, ввет҇ѣ законѣ чт҇го плоѭ вновѣ законѣ. илию же мѣнѭ і іоана. иже взыде на огненѣі колесницѣ, и възлегшаго на прьси пламенныа. и ре҇ симо҇, добро е҇ на҇ зде быти. ре҇ же ему ис҇, о симоне, что гл҃ши. аще зде пребуде҇, то словеса пррчкаа҇ кто има҇ скончати. и аще зде пребуде҇ здѣ, то, еже ископашіа руцѣ моі і нозѣ мои. при ко҇ са то скончае҇. или, раздѣлиша себѣ ризы моа. и о котызѣ моеи меташа жребиа, гдѣ са има҇ пристроити. и еже вдаша въ ꙗдь мою жльчь. и вжажу мою напоиша ма оцта, гдѣ са има҇ приложити. и еже въ мр҃твы свобо҇, то гдѣ са има҇ оуставити. и аще здѣ прѣбуде҇. то прѣступ-

пленение адамово кто сътрѣби. и славное одѣние кто ему има дати. и еже глахъ, како ся има то събыти. и цркы како ся има на тобѣ создати. и ключа нбныа, еже еси взя, на кии ти оуспѣ буду. кого ли свяжеши. или кого разрѣшиши. аще здѣ прѣбуде. то все гланное оупразнить. И пакі ре симонъ къ ісу, аще хощеши створи зде трі скиньа. тобѣ едину, мо-исею едину. и ільи едину. не вѣдый ся что гля. тако бо премудрый лука ѿвѣтъ даде зань, рекый, невѣдыі ся что гть. но верховны апли, почто та-ко оумысливъ глши, и низиши бжтвный срой. ты три храмы створити хощеши впустыни. и равна влку твориша крабома. да яху едіну сѣ, и онѣма равнѣ, есть ли ѿ стго дха зачася моиси, или ѿ двы родися илиа яко же ісъ ѿ пртыя двы мрьи, еда младенець оувѣдѣ, въ оутробѣ моиси. яко же се оувѣдѣ пртчя іоа, еда нбо звѣздою проповѣда ильино рж тво, или влъсви поклониша моісеові впелена. еда моіси, и ілиа толика чюса створиста, моиси бо яже в мори створь, палицею оударивъ и просушивъ е прове по земли ізлво плѣмя. Но твой оучтль ісъ, по водѣ морьстѣі ходя, и тебе по глубинѣ той поводи. илиа же помолився, вдовици обилье вмуцѣ створи, и сна ея измтвы вста-ви. а твой оучитель пятию хлѣбъ е тысящь му-жей насыти, развѣ женъ и дѣтиі, и сше въ адъ, іс-

кони мртвый изведе да не гли петре створи три скни. ни рци добро есть на здѣ быти. ничто земна не помышлай. но горѣ мысли, и вышнии ищи. какого е намъ зе добро быти, идеже змий възсвиставъ, прьваго члка вреди, и рай заключи. иде хлѣбо и пото личны осужени быхо ясти. идеже ничто тверда нѣ, ни длъготрьпаща, но яко стѣнь скоро прѣходи. хотя и показати, яко нѣ ему оутребѣ скнь, сый бо е. иже створи оцмь и, впустыни четыридесять лѣ скни. и еще имъ глщи. и о се облакъ свѣтелъ осѣни а. токмо не ре сице, се вижь симоне скнь безъ труда. и се скнь оустудна. не имущи всебѣ тмы. чюдащеже оучнци. и се гла изъ облака слышаша, сы е снъ мой любимы. о немже блгоизволи, того послушайте. рекше, не рцѣте, се гла мойси. ни се гла илиа, раба суща сиа. и яко има бѣ повелѣнно, такоже и гласта. а сьй снъ мой е, о немже блгоизволи. не домачадець, но гь. не рабъ, но влка владый, а не повинникъ сы. сьй е снъ мой, его же изволи, сего послушаите. второе, симже глмь възгласи. и при ва нѣ на горѣ синаи. а при иоанѣ на иорданьстѣи рѣцѣ. да древле главый пррк, и истиненъ буде рекый, фаворъ и ермонъ о имени твое възраваста. вкое ма. и еже ре сьй е снъ мой възлюбленый, его же изволи. но рещи ми имаши, бра что е фаворъ, повѣмь ти азъ, фаворъ гора

є, идеже хотя прѣобразити хс. і сн҃ъ любимый свитель-
ствовася оц҃мь. ꙗко же и нн҃ѣ слышастей. и єрмонъ
гора є мала вземли ієрданьстѣй. ѿ неꙗ же взи илиа.
и внеє же вскрай кртися хс. и сн҃ъ любімый свитель-
ствовася. на тою гору обою прчтыі оц҃ь оутвери сн҃ъ
свой. и тога и нн҃ꙗ второє вопиꙗ гл҃ть. сьй є сн҃ъ
мой любимый, о неміже бл҃гоизволи, того послушайте.
И иже сего послушає, мене послушає. иже ся постыди
словесъ є, постыжю и азъ єго въ славѣ своей. се бо є
сн҃ъ мой взлюбленый. сьй послушливъ, а не инъ. по-
слушаꙗ иже да и до распятіа. о мати великаꙗ, что
не приемлеши спниꙗ наше ра. что не поятъ на ра оу-
вогі. ꙗвлꙗꙗй бж҃тво и чл҃чтво свершенно. аще не
бы чл҃къ быхъ. то чиꙗ є мти мрꙗ и аще не бы бъ
быхъ. то кому поклониша влъсви. и аще не бы пло-
тянъ быхъ. то кого симео рукама ношаше, и кому
гл҃ше. нн҃ѣ пусти раба твоє смиро. и аще не бы плонъ
бы, то скй бѣжа иосифъ въ єгипе. и аще не бы бъ.
гдѣ ся бы слово то скончало, изъ єгупта възва сн҃а
моє. и аще не бы плотя быхъ, то іоанъ кого крщаше.
и па, аще не бы бъ бы, то оц҃ь сновъство кому гл҃ше.
сьй є сн҃ъ мой любимый, сего послушайте. и аще не бы
плотя бы, то кто вкорабли спаше. и аще не бы бъ
бы, кто вѣтро и морю кто запрѣти оутішити. и
аще не бы въплотися. то како бы въ одежи чл҃чтѣй

ходи . и аще не бы бъ бы въ плоти . то чюса толи-
ка кто бы створи . и аще не бы плотѧ, то како бы
на землю плюну, и верние помазавъ очи слѣпому и ѿ-
верзлъ . и аще не бы бъ воплотися, то кто бы на ла-
заре прослезися, и чии повелѣние мртвыи и четверо-
днвъ вста . и аще не бы въ плоти былъ, то ризы
воіни раздѣліша . и аще не бы бъ бы, то како бы
слнце въ тьму прѣложилося . и кого распѧша жидове
на крстѣ . и аще не бы бъ бы, тъ землею и . . . .
кто въстрѧсе . то прѣпону црквную і камение разби .
и аще не бы плотѧнъ бы, то апли и анели кого ви-
дѣша воскрша и на нбо въсходѧща . но сьи гь враe
двѣ естествѣ имыи въ единоі ипостаси . сверше есть
бъ и сверше члкъ . ꙗко же и вы глхъ . бжтвмъ силы
и чюса творѧ, и члчтвмъ стрть приемлѧ . обое всобѣ
ꙗвлѧе существо . сего же и дне оць свѣтельствуе рекы .
сьи е снъ мои любимыи, его же изволі . сего послушаите,
ре . мы же сего послушае творца свое, и веселѧще глемъ .
раисѧ нбо и землѧ . и вся тварь дне . видѧщи слнце
првное плою просиꙗвше, на горѣ высоцѣ на фаворѣ ;
раитеся темная мѣста, свѣ не исповѣдімыи приемлющи .
его же ꙗвлѧе оць въ снѣ . ему славу . чть, и по-
кланѧние вздае . съ прмъ и животворѧщии дхмь .
нне . і прно, і ввѣ вѣко . ами :·



РАЗНОСЛОВІЯ.

I.

КЪ СОЧИНЕНІЮ ИЛАРІОНА „О ЗАКОНѢ, МОИСѢОМЪ ДАНѢЕМЪ“ И ПР.

1. Даннѣмъ ему. 2. истинѣ. 3. благодать же. 4. Владимиру. 5. „и молитва къ Богу отъ всеа земли нашеа,“ которой, однако же, въ нашемъ спискѣ нѣтъ. 6. Іизраилевъ. 7. Въ Лавр. и 2-хъ Академ.: омраченіемъ гыбнути, а въ Синод.: мракомъ одержимѣ быти и бѣсовскыимъ служеніимъ. 8. пакы бытіа. 9. его убо. 10. прославляемъ. 11. посолъ. 12. нѣтъ „и“. 13. въ плоть. 14. Въ Синод. и Акад. 1-мъ: положеніе. 15. прихожденіе. 16. Въ Акад. 1-мъ прибавл. „той“. 17. благодати. 18. съсудъ. 19. млеко. 20. Въ Лавр. благодѣти. 21. крещеніа. 22. предтечя. 23. приб. „благодати и истинѣ“. 24. будущему. 25. възаконеныа. 26. благодатному. 27. Моисій. 28. пророцы. 29. Въ Син. и Акад. 1-мъ: повѣдаху. 30. будущемъ. 31. есть. 32. иже. 33. въ. 34. Въ Син. Лавр. и Акад. 2-мъ: тіи. 35. книжныя. 36. царствіа. 37. Моисеомъ. 38. Въ Син. даннѣмъ, а Лавр. и 2-мъ Акад. съ приб.: ему. 39. Христомъ. 40. прежде законъ, потомъ благодати. 41. прежде. 42. Агаръ. 43. прежде. 44. и да. 45. чтетъ. 46. уности. 47. и Богъ. 48. прежде. 49. раждаше. 50. Въ Син. и Акад. 1-мъ съ приб.: Божіимъ Промысломъ. 51. утаена. 52. бяху. 53. и не. 54. хотяща. 55. Въ Син. и Акад. 1-мъ: влѣзи. 56. приб.: на землю. 57. міръ. 58. отъ. 59. Въ Син., Лавр. и 2-мъ Акад.: робичищь, въ Акад. 1-мъ: робищь. 60. и нарече Авраамъ имя ему Измаилъ. 61. и снесе Моисей. 62. Синайскыя. 63. по сихъ же уже. 64. приб. между Саррѣ и сѣдящу: явися Богъ Аврааму. 65. предъ. 66. дверьми. 67. Мамврійскаго. 68. Въ Син. и Акад. 1-мъ приб.: ему до землѣ. 69. въ кущу. 70. къ концу. 71. посѣти Господь. 72. въ утробу. 73. въходя. 74. приятъ же и. 75. нѣтъ „же“. 76. плотяную. 77. и заченши роди. 78. свободнаа. 79. Въ Лавр. и 2-мъ Акад. нѣтъ „явишася уже безвѣстная и утаеная“. 80. и сътвори. 81. гостивству. 82. даяшеся еще. 83. Божіа спасеннаа. 84. Іорданстѣй. 85. сътвори. 86. гостивству. 87. упитаннымъ. 88. възлюбленныимъ. 89. Іисусъ. 90. веселіе. 91. небесныа и земленыя. 92. съвъкупивъ. 93. приобидѣнъ. 94. Исаакъ Измаиломъ. 95. Правильнѣе „вънесеніи же“. 96. Іисуса. 97. уже. 98. сущимъ. 99. смѣсь. 100. сущимъ. 101. Христіаномъ. 102. обрѣзаніа. 103. Христіанская. 104. церкви. 105. необрѣзанія. 106. насиловааху. 107. Хрістіаныя. 108. Въ Син.: рабичичи, а въ Акад.: рабичицѣ. 109. же. 110. Хрістіаныя. 111. Іюдей. 112. възопи. 113. къ Богу. 114. Юдеа, въ Син.: Іюдейство. 115. стѣню. 116. Христіаньствомъ. 117. Исаакъ. 118. свободныя. 119. отцу. 120. быша. 121. чяда. 122. Христіании. 123. наслѣдницы. 124. быша. 125. Богу, а въ Лавр. и Акад. 2-мъ: Господу. 126. солнцу. 127. явльшейся. 128. погибе. 129. согрѣвши. 130. гордится. 131. въ законѣ. 132. Іюдеи. 133. дѣлааху. 134. сълнци. 135. зиждуть. 136. оправдаашеся, а не спасаашеся; въ Лавр. и Акад. 2-мъ нѣтъ „а не спасаашеся“. 137. благодатію. 138. въ Іюдеохъ бо оправданіе, въ Христіаныхже спасеніе, яко оправданіе. 139. въ семъ мірѣ есть. 140. въ будущемъ. 141. земныхъ. 142. сущихъ. 143. простираше. 144. ины. 145. простираася. 146. краа. 147. земленыя. 148. ебысться. 149. Іюдеохъ. 150. старѣйшинство. 151. нѣтъ „же“. 152. благословени. 153. Ефремово. 154. меншенство, а въ Син.: мнищество. 155. Манасей. 156. благословеніемъ. 157. Іюдейство.

158. благодатію Христовою. 159. Христіане. 160. больше. 161. съ. 162. вѣмъ. 163. въ люди, что лучше. 164. възнесется. 165. болій его будетъ. 166. множество. 167. „будетъ" передъ „множество". 168. якожь. 169. прежде бѣ. 170. възнесеся. 171. Вѣра же Христіанскаа. 172. больши. 173. первыа. 174. объятъ, а въ Лавр. и обоихъ Акад. „исполни". 175. морскаа. 176. въ Лавр. и Акад. обоихъ: „завистію Іюдейскою, новая державъ". 177. по. 178. ветхаа. 179. новаа. 180. отъ конецъ. 181. въ море. 182. И пакы. 183. наречется имя ново. 184. кланятися. 185. Ошибочно это число постановлено тутъ, надобно послѣ „кбогу". съ разнословіемъ „къ Богу". 186. послѣ „Із"ля" съ разнословіемъ „спасаеши Израиля", „сп" ное" опечатка. 187. токмо. 188. прежде бѣ. 189. идольсцѣй; въ Акад. 1-мъ; „идольстѣй". 190. льсти. 191. языки одржащи, что и въ Синод. съ Акад. 1-мъ. 192. благодатныя. 193. непріемлющимъ. 194. Іюдеохъ. 195. Рече же паки. 196. къ Богу. 196. сущія. 198. преста. 199. и законъ отъиде, кивотъ и скрижали, а въ Акад. 1-мъ: законъ отъиде, жертвы приятны и пр. 200. оцѣстило. 201. простреся. 202. пакы. 203. въ нетлѣніе. 204. година и нынѣ есть. 205. нѣтъ „яко". 206. въ горѣ. 207. поклонятся. 208. истинніи. 209. Отцу. 210. ищетъ. 211. Духомъ. 212. всей же. 213. всеа. 214. велицін. 215. приб. „и человѣкъ брата своего," чего нѣтъ въ Лавр. и Акад. 2-мъ. 216. и до. 217. глаголааше. 218. разумныихъ. 219. благоизволеніе. 202. и толма. 221. плотяни. 222. будутъ Христу Богу, а въ Лавр. и Акад. 2-мъ, какъ сдѣсь. 223. Елицы. 224. чядомъ. 225. въ. 226. еже. 227. крове. 228. мужскы. 229. въ святѣй. 230. намъ. 231. елика. 232. въсхотѣ. 233. сътвори. 234. безчисленному. 235. съпрестоленъ. 236. Отцу. 237. солнцу. 238. людій. 239. Дѣвицы. 240. сый. 241. естьствѣ. 242. вьчеловѣченію. 243. но исполнь; въ Лавр. и обоихъ Акад. нѣтъ „но". 244. показаа. 245. во утробѣ матерни, а въ Лавр. и Акад. 2-мъ: утробу матерню растааше. 246. и яко. 247. матерне. 248. млеко. 249. пріять. 250. съ пастухи. 251. въ вышніихъ. 252. въ пелены. 253. Въ Син.: ведѣаше. 254. поклоненіе. 255. пріять. 256. Египетъ. 257. рукотворенная. 258. Въ Лавр. и Акад. 1-мъ: влѣзе. 259. послушество. 260 пріятъ. 261. съ. 262. възлюбленный. 263. и яко. 264. искушающаго. 265. въ Кана Галилеи. 266. въ вино. 267. преложи. 268. карабли. 269. спаше. 270. послушаша. 271. „въскресни" ошибка вм. „въскреси", а въ „Твореніяхъ Отцевъ" въскреси и отъ мертвыхъ. 272. грядый. 273. въ. 274. съ нимъ. 275. въ рай. 276. землю. 277. въ гробѣ. 278. въ гробѣ. 279. съхрань. 280. и яко. 281. тщахуся. 282. Іудеи. 283. въскресеніе. 284. нѣтъ „и". 285. Въ Акад. 1-мъ послѣ сего слѣдуетъ „обширное изложеніе пророчествъ, относящихся до отверженія Іудеевъ и пр., взятое изъ рѣчи Грека, проповѣдывавшаго Владиміру Христіанство." 286. Кто Богъ Велій. 287. тъ. 288. чудеса. 289. съдѣла. 290. лобнѣмъ. 291. желчи. 292. да сластнаго вкушенія Адамова, еже и пр., чего также нѣтъ въ Лавр. и обоихъ Акад. 293. древа. 294. проженетъ. 295. претъкнушяся. 296. съкрушишяся. 297. глаголаше. 298. съкрушится. 299. съкрушить. 300. пріиде. 301. къ нимъ. 302. прореченнаа. 303. глаголаше. 304. къ. 305. погибшимъ. 306. пакы. 307. разорить закона. 308. иноязычницы. 309. исцѣленія. 310. своей, глаголаше. 311. лестьца. 312. Христосъ. 313. прокаженныа. 314. оцѣсти. 315. слукыя. 316. разслабленыя. 317. воскреси. 318. погыбели. 319. сътворитъ делателемъ. 320. отвѣщаша. 321. нѣтъ „я." 322. предасть. 323. погыбели. 324. въздадять. 325. въ. 326. погыбели. 327. быша 328. посѣтити. 329. бяху. 330. възлюбиша. 331. Іисусъ. 332. въ день. 333. се. 334. къ миру. 335. скрыся. 336. твоею. 337. дніе. 338. обымутъ тя всюду. 339. разбіютъ тя. 340. чяда. 341. твоа. 342. въ тебѣ. 343. посѣщеніа. 344. къ тебѣ. 345. колижды. 346. чяда. 347. събираетъ. 348. птенца своя. 349. въсхотѣсте. 350. нѣтъ „і." 351. разсѣяна. 352. быша. 353. нѣтъ „и." 354. прияша. 355. Іаковъ. 356. чаяніе. 357. рождении. 358. прежде. 359. искаху. 360. избиша. 361. сбысться. 362. Іаковомъ. 363. въ. 364. въ. 365. пакы. 366. Божіе. 367. творящымъ. 368, книмъ же. 369. въ миръ весь. 370. крестится. 371. научите. 372.

крестяще. 373. въ. 374. учаще. 375. ученіа. 376. въ. 377. обетшавшаа. 378. аще ли то. 379. проліется. 380. стѣнь; въ Лавр. и Акад. 1-мъ: „безакона стѣня." 381. удержати. 382. благодатнаа. 383. Рускаго. 384. пресыше. 385. Евангельскый же. 386. Іюдея. 387. млъчитъ. 388. клономя. 389. языцы. 390. Іудеи. 391. жрътвы. 392. въстокъ же. 393. и. 394. въ странахъ. 395. теміанъ. 396. Въ Син. и Акад. 2-мъ: велико. 397. въ странахъ. 398. поклонитътися. 399. поетъ. 400. тебѣ. 401. въ жизнь. 402. Въ Синод. прибавл. „сатанинъ." 403. бываетъ. 404. въ жрътву. 405. жерътвеныя. 406. погыбаемъ. 407. крове. 408. преиссохши. 409. Прибавл. въ Син. и Акад. 2-мъ: „идольскому зноѭ изсушившу ю." 410. внезаапу. 411. Евангельскій. 412. напаяа. 413. Исаіа, а въ Син. и Акад. 2-мъ прибавл. еще: „разверзется вода ходящіимъ по безднѣ." 414. будутъ. 415. безводная. 416. въ земли. 417. Въ Синод. „жажущей." 418. невѣдящимъ. 419. глухымъ. 420. спасенаго. 421. ученіа. 422. възсіявъ. 423. ушеса глухыхъ. 424. услышатъ. 425. потыкающимся. 426. погыбели. 427. бѣсомъ. 428. въслѣдовати. 429. ведущаго. 430. невѣдущимъ. 431. ксемужъ. 432. нашими. 433. тогда скочитъ хромый яко елень. 434. прежде. 435. акы. 436. не разумѣющимъ. 437. шуйцѣ. 438. прилежащимъ, и нимала. 439. попекущемся. 440. въ жизнь. 441. Іосіину. 442. въ день. 443. землеными. 444. не. 445. тіи. 446. Божіи нарекохомся. 447. въ обоихъ Акад. „бывше" вм. „Божіи," и послѣ того во всѣхъ прочихъ: „сынове его прозвахомся." 448. Христіанъскы. 449. съвѣта. 450. распяти и. 451. къ нему. 452. нетлѣніа. 453. ни. 454. Въ Синод. предаемъ. 455. вскресеніа. 456. въ. 457. домохъ. 458. въскресе. 459. изъ мертвыхъ. 460. съ разбойникомъ. 461. пріидеши. 462. въ. 463. си. 464. вѣрующе. 465. къ нему. 466. съборъ. 467. преданіе. 468. держаще. 469. и молимъ. 470. и еще и еще. 471. направити ны. 472. заповѣдей. 473. открыетъ Господь. 474. предъ. 475. языкы. 476. отъ Бога нашего. 477. хлъми. 478. смирятся. 479. въ праваа. 480. въ пути. 481. языцы. 482. тебѣ. 483. людіе Боже, да исповѣлятся тебѣ людіе вси. 484. да. 485. възвеселятся и возрадуются. 486. нѣтъ „и." 487. Господь Вышній. 488. Прибавл.: „пойте Цареви нашему, пойте." 489. языкы. 490. тебѣ. 491. поетъ же. 492. Вышній. 493. въстокъ. 494. и до западъ. 495. надъ. 496. концыхъ. 497. въ мори. 498. и въ. 499. нѣтъ „твое." 500. Цареве. 501. земьстіи. 502. и вси. 503. земленыя. 504. юноша. 505. старцы. 506. съ. 507. въсхвалятъ. 508. къ. 509. Въ Синод.: „отъ мене изыдетъ," а въ Лавр. и Акад. 1-мъ: „отъимется и отъидетъ." 510. см. 509. число. 511. съвѣтъ. 512. моа. 513. мышцу. 514. хвалитъ же. 515. Римъскаа. 516. ими же. 517. вѣроваша. 518. Божіа. 519. Въ подлин. неправильно „исіа." 520. Патмъ. 521. грады. 522. Праславнои. 523. великаа. 524. сътворшаго. 525. нашеа. 526. въ своа. 527. храбръствомъ. 528. въ. 529. Въ Синод.: „побѣдами и крѣпостію поминаются. 530. не въ худѣ. 531. и не въ невѣдоми. 532. рождься. 533. благородныхъ. 534. възрастъ. 535. възмужавъ. 536. нѣтъ „и." 537. единодръжецъ. 538. округныя. 539. непокоривыя. 540. живущю.... пасущю правдою. 541. Вышняго. 542. благаго. 543. Бога, и. 544. сътворшаго. 545. сильнѣй. 546. Въ Син.: „въ Троици," а въ прочихъ „въ тріехъ." 547. како. 548. знаменія. 549. церкви. 550. исплънены. 551. благовѣрни. 552. вси. 553. въ молитвахъ. 554. Въ Синод.: „предстоятъ." 555. Въ Синод. и Акад. 2-мъ: „Богови." 556. слышавъ. 557. възжела. 558. възгорѣся. 559. Христіану. 560. възлюбившу. 561. Каганъ нашъ. 562. съ ризами. 563. тлѣнныя. 564. Въ Синод. „влѣзе." 565. въ святую. 566. Въ. 567. нетлѣніа. 568. Въ Лавр. и обоихъ Акад. какъ сдѣсь, а въ Синод. прибавл.: „сынъ въскрешеніа." 569. въ роды. 570. въ книги. 571. животныя. 572. Въ Синод.: „въ вышнимъ градѣ и нетлѣннѣимъ Іерусалимѣ." 573. же. 574. не доселе. 575. благовѣріа. 576. подвижеся. 577. Троици. 578. Христіаномъ. 579. великымъ. 580. старымъ. 581. Въ Синод.: „Бояромъ и простыимъ, богатымъ и убогымъ." 582. ни единого жъ. 583. противящася. 584. благочестному. 585. и. 586. любовію. 587. крещахуся. 588. спряжено. 589. и въ едино время вся земля наша. 590. идольскій. 591. благо-

вѣріа. 592. тьма. 593. служеніа. 594. идолы. 595. являхуся. 596. пробѣгаху. 597 освящаше. 598. пастуси. 599. сташя. 600. попове. 601. и діакони. 602. бескровную. 603. жрътву. 604. весь. 605. украсишя. 606. Евангельскый. 606. теміянъ. 607. въздухъ. 608. сташя, а въ Лавр. и обоихъ Акад. еще: „черноризцы явишася.“ 609. велицыя. 610. и вси. 611. исполныше. 612. въславишя. 613. Велій. 614. твоа. 615. тебѣ. 616. Василіе. 617. твоей. 618. и силѣ. 619. каково. 620. идольскиа. 621. избыхомъ. 622. вселися, а въ Лавр. и обоихъ Акад. „вниде.“ 623. земленыихъ. 624. възыска. 625. предася. 626. чяшу. 627. ни. 628. и ни видѣвше его не вѣровашя. Ты же не видѣвъ вѣрова. 629. по истиннѣ. 630. Өомѣ. 631. несумненно. 632. о блаженниче! 633. вѣрова. 634. и. 635. о мнѣ. 636. распяшя. 637. разъвръзеся. 638. нѣтъ „и.“ 639. любви. 640. пришедша. 641. и нищетою. 642. и гладомъ же. 643. смиреніе. 644. изгоняща. 645. болящіихъ. 646. Въ Синод. прибавл.: „нѣмыихъ глаголють.“ 647. въстающе. 648. царіе. 649. си вся. 650. не вѣровашя. 651. предаша. 652. о блаженниче! 653. къ. 654. Въ Синод. „смысла.“ 655. остроуміа. 656. невидимымъ и видимыимъ. 657. земленымъ. 658. Въ Синод. „спасенія ради.“ 659. възлюбленнаго. 660. Въ Синод. „и си помысливъ.“ 661. Въ Синод. „тебѣ сила Божія вмѣнися,“ а въ прочихъ „намѣнися.“ 662. нощныа милостыня. 663. убогымъ. 664. сирымъ. 665. Во всѣхъ такъ: „къ должныимъ и къ вдовамъ, и къ всѣмъ требующимъ милости,“ а въ Лавр. и обоихъ Акад. вм. „должныимъ“ читаемъ „жадныимъ.“ 666. Въ Синод. приб.: „глаголанный.“ 667. съвѣтъ. 668. „годѣ, царю Навуходоносоре,“ а въ Лавр. и обоихъ Акад. вм. „годѣ“ „угоденъ.“ 669. твоа. 670. отцѣсти. 671. твоа. 672. нищихъ. 673. иже. 674. Въ Синод. и Лавр. „отче свѣтильниче,“ и, кромѣ того, прибавл. еще: „не до слышаніа стави глаголанное, но“ и т. д.; а вмѣсто „скончя слышаное“ читаемъ „скончя слышаное.“ 676. подаваа. 677. одѣваа. 678. насыщаа. 679. болящимъ. 680. всяко. 681. искупаа. 682. работныя. 683. поминаемы суть. 684. паче же предъ, и проч. 685. добропрелюбныя. 686. предъ. 687. милосердаго. 688. Въ Синод. такъ: „вѣренъ, еже самого Господа глаголъ.“ 689. милостивіи. 690. тіи. 691. Въ Синод. „ино же яснѣе и вѣрнѣе.“ 692. послушество. 693. писаній. 694. Іякова. 695. грѣшника. 696. смерти. 697. множество. 698. единого. 699. обратившуюму. 700. възмездіе. 701. благаго. 702. льсти. 703. „ни десятины градъ,“ а въ Лавр. и Акад. 1-мъ: „ни десятинъ града.“ 704. предъ. 705. небесѣхъ. 706. уставль не въ единомъ соборѣ, но по, и проч. 707. ему. 708. равноумне. 709. служителемъ. 710. Отцы. 711. Събора. 712. полагаше. 713. новыми. 714. Отцы. 715. многымъ. 716. новопознавшихъ. 717. царство. 718. Въ Синод. „Ты же въ Руси, о блаженниче, подобно.“ 719. Царемъ. 720. онъ же. 721. и по всему миру своему. 722. утвердишя. 723. Въ Синод. и Акад. 1-мъ: „Ты же съ бабою твоею, Ольгою, принесше,“ а въ прочихъ: „Ты же убо подобенъ тѣмъ принесе.“ 724. града. 725. Въ Синод. и Акад. 1-мъ: „по всей земли.“ 726. Въ Синод. „утвердиста Вѣру.“ 727. сый. 728. обѣщника. 729. благовѣріа. 730. его же. 731. благовѣрію. 732. церкви. 733. Святыа. 734. Маріа. 735. основѣ. 736. и мужьственное твое тѣло нынѣ. 737. Архангеловы. 738. Прибавл.: „и вѣренъ.“ 739. иъ. 740. положеніа. 741. нъ. 742. твоа. 743. докончя. 744. Давыдова. 745. великый. 746. святый его премудрости. 747. на святость и освященіе. 748. юже. 749. съ всякою. 750. поклоненіе. 751. Аминь. Вообще это мѣсто во всѣхъ, кромѣ Синод., такъ: „иже недоконченная твоя докончевая, аки Соломонъ Давыдова, иже домъ Божій и великій святыя Его премудрости созда, на святость и на освященіе граду твоему, юже всякою красотою украси, о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ, Ему же слава, честь и поклоненіе съ Отцемъ и Святымъ Духомъ, и нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ. Аминь.“ чѣмъ и оканчиваются; но въ Синод. слѣдуетъ продолженіе, которое въ печатномъ идетъ съ 45 по 52 страницу.

II.

КЪ СЛОВУ ІОАННА ПРЕЗВИТЕРА, ЕКСАРХА БОЛГАРСКАГО, НА ВШЕСТВІЕ ГОСПОДА НАШЕГО.

1. Вшествіе. 2. Прибавл.: „Ісуса Христа.“ 3, Въ Волоколам. „посреднею,“ а въ Толстовск. ;„посреднюю.“ 4. преграда. 5. вражду, яже. 6. сътворивъ. 7. съвокупи. 8. верхъ. 9. начятокъ. 10. нашея. 11. вънесе. 12. съ собою. 13. съ небесными. 14. отнудуже. 15. обрѣтателникъ. 16. діаволъ. 17. дменіа. 18. обидимаго. 19. презориваго. 20. величанія. 21. спаде. 22. прелестію. 23. изъ раа. 24. въведе. 25. чести. 26. праздникъ. 27. всякыа. 28. рекій. 29. А. 30. взыде. 31. въспрети. 32. на херувимъ же рече. 33. сый. 34. сый. 35. и херувимъ. 36. и небеснаго. 37. не отлучаше. 38. мѣнить. 39. въсхитися. 40. въ Дѣяніохъ. 41. очію. 42. съдръжа. 43. бѣху. 44. естествомъ. 45. видовъ. 46. но аще и. 47. Въ Толстов. „речеть нѣкто.“ 48. прежде. 49. но. 50. въздухъ. 51. въсхитивша и. 52. на небо. 53. Въ Толстов. „дивство же. 54. Иліа. 55. чяди. 56. съ Богомъ. 57. рекши. 58. невзаапь. 59. въсхить. 60. дрьзаа. 61. здѣ. 62. сътворимъ. 63. здѣ. 64. и Моисію. 65. и Ильи. 66. ни. 67. словесе. 68. отврьести. 69 страхомъ. 70. одежди. 71. рѣста. 72, мужіе. 73. прежасило. 74. отцу. 75. Въ Волоколам. „къ нимъ,“ а въ Толстов. „къ намъ.“ 76. пакы. 77. се. 78. пріидеть. 79. съ славою. 80. въ годъ. 81. весь. 82. И не помните ли. 83. бысть. 84. божественныхъ. 85. взыде. 86. въскликновеніемъ. 87. гласомъ. 88. Трисвятую. 89. въспущаютъ. 90. Архангельскъ. 91. преже. 92. назнаменуя. 93. въсходъ. 94. но. 95. Царь. 96. славы. 97. Калайдовичь неправильно поправляетъ въ выноскѣ „таче.“ 98. плотію. 99. побѣди. 100. въставъ. 101. заблужшая. 102. овчята. 103. въсходитъ. 104. плещю. 105. къ девятимь десять и девятимь. 106. но. 107. сей. 108. Царь. 109. Въ Волокол. пропущ. „и.“ 110. вопіюще. 111. вышняго. 112. превысокаго. 113. сѣди. 114. врагы. 115. подножіе. 116. естеству. 117. пріати. 118. Марія. 119. нашя. 120. высоцѣмь. 121. томъ. 122. Отцю. 123. вънесе. 124. разсѣченъ. 125. человѣческый. 126. преслушаніемъ. 127. въ. 128. свидѣтельствующіи. 129. дванадесяте. 130. ученици. 131. въсходяща. 132. свидѣтелемъ. 133. Моисіови. 134. предъ. 135. трехъ. 136. свидѣтелей да. 137. хаплемый. 138. послухи. 139. сътвори. 140. четырижды. 141. свидѣтели. 142. достойны. 143. тебѣ. 144. желѣзна. 145. выа. 146. нѣтъ „ли.“ 147. дванадесятимъ. 148. самовидцемь. 149. въсходу. 150. точію. 151. многажды. 152. Вшествіи. 153. прорицаа. 155. послушаимъ. 155. облакы. 156. въсходя. 157. нѣтъ „бо.“ 158. Дѣаніа. 159. бѣшя. 160. одежда. 161. вышедый. 162. такожде. 163. разумѣимъ. 164. небо но. 165. дръжаву. 166. но. 167. Маріа. 168. съединися. 169. плотію. 170. всходящему. 171. съвръшенъ. 172. дасть. 173. честь и власть. 174. царство. 175. смотрѣнію. 176. Въ Толстов. „вѣчна.“ 177. ни погибнетъ. 178. Пророкъ. 179. увѣдѣвше. 180. чюдеса. 181. отверзе. 182. ругашя. 183. пречистый. 184. зря. 185. сѣди. 186. держава. 187. въ вѣкы.

ОПЕЧАТКИ.

Стран.	Строк.	*Напечатано:*	*Читайте:*
в҃	17	немабо	немало
г҃	2	въцӥрвшуся	въц҃рившуся
г҃і	7	ӥви	в҃ии
ѕ҃і	3	твердѣѣ	твердѣѣ
—	3 сн.	ив кущю	и вкущю
к҃г	посл.	двцѣ	двцѣ
л҃ѕ	14	ѿ благовѣрнѣи	ѿ бл҃говѣрнѣи
—	20	є҆	є҆
м҃а	15	твоє	твоє
—	22	стоїть	стєть
м҃в	15	првнкъ	првикъ
—	21	свпрѣти	вспрѣти
м҃г	20	63 здѣ	63 гдѣ
—	22	уостъ	оустъ
м҃ѕ	16	съ вшедый	вшедый
м҃ѕ	7	влѣнне	влѣнне
и҃	2	вне и҆ зѣло свѣ не	кней зѣло свѣне

ожимание [illegible] дау, дау, [illegible]
[illegible]
[illegible] (оцурдиц) [illegible] — [illegible]
[illegible]
[illegible] зимицими [illegible]
Горо[illegible] [illegible] (го[illegible]) [illegible]
[illegible] — [illegible]
[illegible] — [illegible] — [illegible]
[illegible]

флавіаннꙋ, бывыи сборъ повелѣваєть двѣ вода въ єстествꙋ исповѣдати ха. єдинꙋ же его вѣдѣти и ипостась. обрѣтоша же єѧ сꙋщеѧ мысли. єппъ. х. п. л. и же и в соборѣ подписаша, ємꙋже ѧ прочитати в халкидонѣ. пришед самъ маркіанъ царь, и обещникъ єппмъ бываєть. тогда бо ѿ мѣсіи ѿ рима посланаѧ леонтова папою римьскыи єпистоліѧ присне, иже всесвѧтыи вселеньскыи четвертыи, сьи, сборъ почьтъ. и столпомь правовѣрнаго нарекоша:·

Понеже твоє бл҃городноє боголюбиє. скаꙁаниє рїмского оубо рѣзаннѣ ѿреченна ꙗко ѡ хꙋразгаратиса. не всхотѣ оубо своиѧ свѣтлыи властиѡ учнитаго щиниѧ, ꙗко же рѣша книги. но мрнꙋ. бл҃гꙋю и бл҃гохвалнꙋю часть изъбра. иже не ѿ имееть ѿ тебе. и того оуѣща. напрѣ наи спѣшна папа оче. не тако иногда вещехъ прилежа, ꙗко же пользꙋющи. себѣ же инѣмъ понꙋжаєши наше некаѧ оучилмьство начати. и свершити дѣло драго, и изꙗщно. нещеи вышелло єго видѣниѧ. вѣдѣ бо и гимопьвѣдѣ. ꙗко оучившиисѧ ѿ младѣньного ѡ мирьскимъ и риторьскыимъ книгамъ, таково єсть дѣло, єже ѿ рима твоєѧ вѣрыраскнамъ прииде. исполнь дх҃а ст҃го и прѣмꙋдрости. бо мꙋдраѧ сии догматьскаѧ єпистоліѧ. єго же ра и столпъ правовѣрнаѧ. ѿ ст҃го вселеньского четвертаго сбора нарицаєсть. ꙗкыоу

ємлитраполи

ющнающи бж͞твоме и въплощении и лице
разньствиеть ѡбещьствуѧ. и лице е͞д иньству
ѥстьбж͞твоу члвчьству, и члвчтво бж͞тву. е
гоже нѣции не доумѣвающе. и накои из
главше погибоша. ѡни бо, еже естьсути
хии. оне лиже нам слово. азже свѣдый
моего оучениѧ немощь. и не достизаѧ
высости гл͞ъ. и къ величьству разума не
доумѣваѧ, боѧтесѧ и зла гопрѣслу
шаниѧ. и ѿ обою дутѣсно пилѣѧ. обасъ
въздыханием и страхо начахъ, вышна
гомоегоумавеши. еже ѿ грьчьска рослове
вѣньскы прѣложити. вѣдѣже ги мой
кирь николае, ѧко ни какоже достойно
твоего чаѧниѧ прѣложение. моѧ бо же
силы не хуже. обаче сутьмоѧ мыслапдѣ
аппа, нъ твоѧ. оуистий, те плъ и мѣ
ры плодове. призываюже рабътвой и
нокый фесии, моего патриархамлт
вы. и на силмъ, суропустнаго кондакара
хумъ. и ваше бголюбие на помощь. ѿ
всѣхже прощениѧ просамой и грубо
сти. и дейвезъмлъ бимънеимыйна
ѧсность, прѣоудобрено мусемуковарь
ству. молюже оубо да не зазорбудеть
неоумѣние наше нъпрощение мьнапи
саное:· Прѣсловие бл͞жнаго папы леонта.
старѣишаго и великаго рима. изложено
е посланне. иже въ тыи ко флавиану архи
еппу костантинаграда. на ѥутихиѧ сѹѥ

